

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第1/3页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ˈdʒɑ:nəθən][ˈɪŋgrəm] , [ki:θ] ['ɛdkɪnz] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Keith Edkins ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 基思 埃德金斯 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、基思·埃德金斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɛrtʃiti:'pi:'es] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(https : / / www . pgdp . net)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)
(https://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,
冲床,

[ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[ˈvɑ:l] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[ˈdʒænjueri] 14th , - .
January 14th , 1920 .
一月 14th , - .

1920年1月14日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] ,
The Premier , says a contemporary ,
这 总理 , 说道 一个 当代的 ,

一位与总理同时代的人士说，

[hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['teriər] ['pʌpi] [ðæt][hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
has become greatly attached to a white terrier puppy that he brought with
有 变得 非常 随附的 到 一个 白色的 梗犬 小狗 那 他 带来 和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɒlwɪn] [beɪ] .
him from Colwyn Bay .
他 从 科尔温 湾 .

他非常喜欢从科尔温湾带来的那只白色梗犬幼崽。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [,ai 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [tu;; tə][rʌn][ˈæftər][ɪts] [oʊn] [teɪl][baɪ][ˈmɪstər] . [lɔɪd]
The report that it has been taught to run after its own tail by Mr . Lloyd
这 报告 那 它 有 到过 教授 到 跑步 后 它是自己的 尾巴 经过 先生 : 劳埃德
[dʒɔ:rdʒ] [hɪm'self][ɪz][ˈprɑ:bəbli][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈmæɪɪs] .
George himself is probably the work of malice .
乔治 他自己 是 大概 这 工作 的 恶意 :

有报道称，劳合·乔治先生亲自教唆它追逐自己的尾巴，这很可能是恶意捏造的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [goʊz] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði][ˈtenənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] [hu:] [ɪz]
Our heart goes out to the tenant of an experimental wooden house who is
我们的 心 去 出去 到 这 租户 的 一个 实验 木制的 房子 WHO 是
[ˈædvɜ:taɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [hu:] [sək'sesfəli] [held] [ʌp][ə; eɪ][pəʊst] -
advertising for the assistance of the man who successfully held up a post -
广告 为了 这 协助 的 这 男人 WHO 成功地 握住 向上 一个 邮政 -
[ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] .
office in London about a fortnight ago .
办公室 在 伦敦 关于 一个 两星期 前 :

我们非常同情那位住在实验性木屋里的租户，他正在刊登广告寻求帮助，希望找到一位两周前在伦敦成功抢劫邮局的男子。

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈkɑ:rmən][ɪz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
A London carman is said to have summoned his neighbour for calling him
一个 伦敦 卡曼 是 说 到 有 被召唤 他的 邻居 为了 呼叫 他
[æn; ən][oʊ] . [bi:] . [i:] . [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ment] [,ai 'ti:] .
an O . B . E . We are sure he could not have meant it .
一个 哦 : B : E : 我们 是 当然 他 可以 不是 有 意思是 它 :

据说，一位伦敦的汽车司机因为邻居称他为 OBE（大英帝国勋章获得者）而将其召见。我们确信他不可能有意如此称呼邻居。

" [ðə; ði][moʊst][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk] [dres] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [bɔɪz] [ɪz][ðə; ði][skɑ:ts] [kɪlt] ,
" **The most hygienic dress for all boys is the Scots kilt ,**
" 这 最多 卫生 裙子 为了 全部 男孩们 是 这 苏格兰人 苏格兰短裙 ,
" "对所有男孩来说，最卫生的服装是苏格兰短裙。"

" [sez] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] .
" **says a correspondent of The Daily Mail .**
" 说道 一个 通讯员 的 这 日常的 邮件 :
" 《每日邮报》的一位记者说。

" [maɪ] [oʊn] [bɔɪz] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" **My own boys wear nothing else .**
" 我的 自己的 男孩们 穿 没有什么 别的 :
" "我自己的儿子们只穿这种衣服。"

" [wi;; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu;; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t] [ˈhaɪlənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈmʌflɪŋ, 'mʌfəɪŋ][ðə; ði]
" **We are glad to see that the obsolete Highland Practice of muffling the**
" 我们 是 高兴的 到 看 那 这 过时的 高地 实践 的 消音 这
[ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɛrn,ɡɔ:rm][hæz; həz] [bɪn] [ˈdefɪnətli] [dɪ'skɑ:rdɪd] .
ears in a cairngorm has been definitely discarded .
耳朵 在 一个 凯恩戈姆 有 到过 确实 丢弃 :
" "我们很高兴看到，在凯恩戈姆舞中捂住耳朵的过时高地习俗已被彻底摒弃。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][roʊd] [ˈsɜ:rfɪs] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]
According to a contemporary a new form of road surface material , which is not
根据 到 一个 当代的 一个 新的 形式 的 路 表面 材料 , 哪个 是 不是
[ɪn'dʒʊriəs][tu;; tə] [fɪʃ] ,
injurious to fish ,
有害的 到 鱼 ,

据当代人士称，这是一种新型路面材料，对鱼类无害。

[hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən][gæs] [ˈkʌmpəni] .
has been produced by the South Metropolitan Gas Company .
有 到过 生产 经过 这 南 大都会 气体 公司 .

由南都会天然气公司生产。

[ðə; ði][ˌjuːtələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [ˈkævɪtɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The utilisation of some of the deeper cavities in our highways for the
这 利用率 的 一些 的 这 更深 空腔 在 我们的 高速公路 为了 这
[pɜːrpəs] [ʌv; əv] [fuːd] [prəˈdʌkʃn] [hæz; həz] [bɜːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
purpose of food production has long been a favourite theme of ours .
目的 的 食物 生产 有 长的 到过 一个 最喜欢的 主题 的 我们的 .

利用公路中一些较深的坑洞进行粮食生产一直是我们非常感兴趣的话题。

" [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [drɔːn] , " [sez] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn] [helθ] [hɪnts] , " [hæz; həz][ɪts][ædˈvæntɪdʒɪz] .
" Having a tooth drawn , " says a writer in Health Hints , " has its advantages .
" 拥有 一个 齿 绘制 , " 说道 一个 作家 在 健康 提示 , " 有 它是 优势 .

《健康小贴士》杂志的一位作者说：“拔牙也有它的好处。”

" [aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [tendz] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [maɪnd][ɔːf][ðə; ði][ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] .
" It certainly tends to keep one's mind off the Coalition .
" 它 当然 倾向于 到 保持 一个人的 头脑 离开 这 联盟 .

“这确实能让人暂时忘记联合政府。”

[tuː] [men][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [ˈsʌtən] [wɪð; wɪθ] [ˈselɪŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈwɪski] .
Two men have been charged at Sutton with selling water for whisky .
二 男人 有 到过 带电 在 萨顿 和 销售 水 为了 威士忌酒 .

萨顿有两名男子被控以卖水换威士忌。

[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [dert] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [æn; ən] [əˈfens] .
People are now asking the exact date when this was first made an offence .
人们 是 现在 问 这 精确的 日期 什么时候 这 曾是 第一的 制成 一个 罪行 .

现在人们都在询问，这种行为究竟是什么时候首次被定为违法行为的。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [kɔːsts][twəɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
At the present time a missionary costs twice as much as before the War ,
在 这 展示 时间 一个 传教士 成本 两次 作为 很多 作为 前 这 战争 ,

目前，一名传教士的费用是战前的两倍。

[sez] [ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈfʊlərtən] .
says the Rev . W . J . Fullerton .
说道 这 牧师 . W . J . 富勒顿 .

WJ Fullerton牧师说道。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkæsəwəri] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs]
Many a cassowary has been complaining bitterly of the high cost of this
许多 一个 食火鸡 有 到过 抱怨 苦涩地 的 这 高的 成本 的 这

[kəˈmestəb(ə)l] .
comestible .
可食用的 .

许多食火鸡都对这种食物的高昂价格怨声载道。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈtæŋɡoʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn][ˈdʒænjueri] 15th , [sez] [ðə; ði]
A new tango will be danced for the first time on January 15th , says The
一个 新的 探戈 将要 是 跳舞 为了 这 第一的 时间 在 一月 15th , 说道 这

[ˈdeɪlɪ] [ɪkˈspres] .
Daily Express .
日常的 表达 .

据《每日快报》报道，一支新的探戈将于1月15日首次亮相。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][jæl; jəl][traɪ][tuː; tə][gʊʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
For ourselves we shall try to go about our business just as if nothing
为了 我们自己 我们 将 尝试 到 去 关于 我们的 商业 只是 作为 如果 没有什么
[ˈriːəli] [ˈsɪriəs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
really serious had happened .
真的 严肃的 有 发生 .

至于我们自己，我们会尽量照常生活，就好像什么严重的事情都没发生一样。

[æskt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['θreɪnd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['strætford]
Asked by the magistrate if her husband had threatened her , a Stratford
问 经过 这 地方法官 如果 她 丈夫 有 威胁 她 , 一个 斯特拉特福德
[ˈwʊmən] [rɪ'plaɪd] ,
woman replied ,
女士 回复 ,

当法官问一位斯特拉特福德的妇女，她的丈夫是否威胁过她时，她回答说：

" [noʊ] ; [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] .
" **No ; he only said he would kill me** .
" 不 ; 他 仅有的 说 他 会 杀 我 .
“不，他只说他会杀了我。”

" [ˈɔːlmoʊst] ['eni][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] .
" **Almost any little thing seems to irritate some people** .
" 几乎 任何 小的 事物 似乎 到 刺激 一些 人们 .
“几乎任何小事似乎都能激怒某些人。”

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] , ['æftər] ['riːdɪŋ] ['veriəs] ['refrənsɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]
It appears that , after reading various references about his trial in the London
它 出现 那 , 后 阅读 各种各样的 参考 关于 他的 审判 在 这 伦敦
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

看来，在阅读了伦敦报纸上关于他审判的各种报道后，

[ðə; ði][eks] - ['kaɪzər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l][hiː; hi]
the ex - Kaiser was heard to say that if we were not very careful he
这 前任 - 凯撒 曾是 听到 到 说 那 如果 我们 是 不是 非常 小心 他
[wʊd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
would wash his hands of the whole business .
会 洗 他的 双手 的 这 所有的 商业 .

据说这位前皇帝曾说过，如果我们不小心，他就会对整件事置之不理。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪʃi] - ['wɔʃɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɒljɪvɪst] , [sez] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['peɪpər] .
There is a lot of wishy - washy talk about the Bolsheviks , says a Labour paper .
那里 是 一个 很多 的 优柔寡断 - 洗衣机 讲话 关于 这 布尔什维克 , 说道 一个 劳动 纸 .
一份工党报纸指出，关于布尔什维克的言论含糊不清。

['wɪʃɪ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
Wishy , perhaps , but from what we see of their pictures in the papers ,
优柔寡断 , 也许 , 但 从 什么 我们 看 的 他们的 图片 在 这 文件 ,
[nɑːt] ['wɔʃɪ] .
not washy .
不是 洗衣机 .

或许有些优柔寡断，但从报纸上他们的照片来看，并不邈邈。

" [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [fɔːr; fər] ['letər] [meɪl] - [bægz] , " [sez] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['sɜːrkjələər] ,
" **Supplies of string for letter mail - bags** , " **says The Post Office Circular** ,
" 补给品 的 细绳 为了 信 邮件 - 包 , " 说道 这 邮政 办公室 圆 ,
邮局通告称：“供应信件邮袋用绳子”。

" [wɪl] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [biː; bi] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ɪntʃɪz] .
" **will in future be 19 inches in length , instead of 18 inches .**
" 将要 在 未来 是 - 英寸 在 长度 , 反而 的 - 英寸 .
"未来长度将为 19 英寸，而不是 18 英寸。"

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n]
" **It is the ability to think out things like this that has made us the nation**
" 它 是 这 能力 到 思考 出去 事物 喜欢 这 那 有 制成 我们 这 国家
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] .
we are to - day .
我们 是 到 - 天 .
"正是这种思考能力，才使我们成为今天的我们这样的国家。"

[ˈɔfəz] [ɑːr; ər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkwaːntəti] [ʌv; əv] [ˈtaɪgər] [skɪnz] .
Offers are invited in a contemporary for a large quantity of tiger skins .
优惠 是 受邀 在 一个 当代的 为了 一个 大的 数量 的 老虎 皮肤 .
现诚邀各方对大量虎皮进行报价。

[ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpraːpərli]
People should first make sure that the rest of the tiger has been properly
人们 应该 第一的 制作 当然 那 这 休息 的 这 老虎 有 到过 适当地
[rɪˈmuːvd] [bɪˈfɔːr] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] .
removed before purchasing .
已移除 前 购买 .
人们在购买之前应该先确认老虎的其他部分是否已被彻底移除。

[ðə; ði] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv] [æən; ən] [əˈmerɪkən] [ˈræɡtaɪm] [sɔːŋ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [iˈrektɪd]
The composer of an American ragtime song is to have a statue erected
这 作曲家 的 一个 美国人 拉格泰姆 歌曲 是 到 有 一个 雕像 竖立
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
to him in New York .
到 他 在 新的 纽约 .
纽约将为一位美国拉格泰姆歌曲的作曲家竖立一座雕像。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈeni] [kəmˈpəʊzəz] [ɪn] [ðɪs]
It is hoped that this warning will have the desired effect on any composers in this
它 是 希望 那 这 警告 将要 有 这 想要的 影响 在 任何 作曲家 在 这
[ˈkʌntri] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈerər] .
country who may be tempted to commit a similar error .
国家 WHO 可能 是 受诱惑 到 犯罪 一个 相似的 错误 .
希望这一警告能够对本国任何可能犯类似错误的作曲家起到预期的效果。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] ,
We understand that , after several weeks of careful investigation into details ,
我们 理解 那 , 后 一些 周 的 小心 调查 进入 细节 ,
我们了解到，经过数周对细节的仔细调查，

[ðə; ði] [ˈspeɪʃ(ə)l] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɜːmənɪːz]
the special Committee appointed by the Government to deal with Germany's
这 特别的 委员会 任命 经过 这 政府 到 交易 和 德国的
[rɪˈfjuːz(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈsʌŋkən] [fliːt] [æt; ət] [ˈskaːpə] [hæv; həv] [naʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt]
refusal to pay for her sunken fleet at Scapa have now recommended that
拒绝 到 支付 为了 她 凹陷 舰队 在 斯卡帕 有 现在 受到推崇的 那
[noʊ] [rɪˈsiːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] .
no receipt should be given until the money is handed over .
不 收据 应该 是 给定 直到 这 钱 是 递交 超过 .

政府任命的专门委员会负责处理德国拒绝支付斯卡帕湾沉没舰队赔偿金一事，该委员会建议，在款项交付之前，不应开具收据。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːrk] ,
" **You will soon be able to get work** ,
" 你 将要 很快 是 有能力的 到 得到 工作 ,

你很快就能找到工作了，

" [sed] [ðə; ði] ['kɪŋstən] ['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ['ɪnkʌm] - [tæks] .
" **said the Kingston magistrate to a man summoned for income tax** .
" 说 这 金斯顿 地方法官 到 一个 男人 被召唤 为了 收入 - 税 .

“金斯顿地方法官对一名因所得税问题被传唤的男子说道。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['θɔːtləs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [ɪm'bitər] [ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] .
This is the sort of thoughtless remark that tends to embitter the unemployed .
这 是 这 种类 的 轻率 评论 那 倾向于 到 苦涩 这 失业 .

这种不经思考的言论往往会激起失业者的怨恨。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvɪŋ] ['peɪpər] , [ˈgræni] ['læmbərt] , [ʌv; əv] ['edməntən] ,
According to an evening paper , Granny Lambert , of Edmonton ,
根据 到 一个 晚上 纸 , 奶奶 兰伯特 , 的 埃德蒙顿 ,

据晚报报道，埃德蒙顿的兰伯特奶奶

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] -
proposed to the reporter who visited her on her one - hundred - and -
建议的 到 这 记者 WHO 到访 她 在 她 一 - 百 - 和 -

[sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] .
sixth birthday .
第六 生日 .

在她106岁生日那天，她向来访的记者求婚了。

[æz; əz] , [haʊ'evər] ,
As , however ,
作为 , 然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ðə; ði]
she is experiencing some difficulty in obtaining the consent of her parents the
她 是 体验 一些 困难 在 获得 这 同意 的 她 父母 这

[ə'fer] [meɪ] ['pɑːsəbli] [fɔːl] [θruː] .
affair may possibly fall through .
事务 可能 可能 落下 通过 .

她在获得父母同意方面遇到了一些困难，这段婚外情可能会告吹。

[mʌt] ['sɪmpəθi] [ɪz][felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skrʌm] - [hæf] [huː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]
Much sympathy is felt for the scrum - half who will be unable to assist his
很多 同情 是 毛毡 为了 这 敏捷训练 - 一半 WHO 将要 是 无法 到 协助 他的

[tiːm] [ðɪs] [mʌnθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪrli] [kraːkt] [waɪlst] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət]
team this month on account of being severely crocked whilst helping his wife at
团队 这 月 在 帐户 的 存在 严重 可卡因 而 帮助 他的 妻子 在

[ðə; ði] ['wɪntər] ['seɪlz] .
the Winter sales .
这 冬天 销售量 .

这位橄榄球半场卫因在冬季促销活动中帮助妻子时严重受伤，本月将无法为球队效力，大家对此深表同情。

[ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːsmən] [huː] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['aɪərlənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪ][ɪz]
The London policeman who went across to Ireland for his Christmas holiday is
这 伦敦 警察 WHO 去 穿过 到 爱尔兰 为了 他的 圣诞节 假期 是

[stɪl] ['ʌndər] [strikt] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][baɪ]['ment(ə)l]['ekspɜːrts] .
still under strict observation by mental experts .
仍然 在下面 严格的 观察 经过 精神的 专家 .

那位前往爱尔兰度假的伦敦警察目前仍在接受精神专家的严格观察。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːŋɡoʊ] [ˈɡʌvərnmənt] [hæv; həv] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [brɒntəˈsɔːraɪ]
We hear that the Congo Government have now decided that all Brontosauri
我们 听到 那 这 刚果 政府 有 现在 决定 那 全部 雷龙
[mʌst; məst][ɪn][ˈfjuːtʃər] [ˈkæri] [ə; eɪ] [red] [frʌnt] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [rɪr] [laɪt] [wen] [ˈtrævəlɪŋ]
must in future carry a red front light and a green rear light when travelling
必须 在 未来 携带 一个 红色的 正面 光 和 一个 绿色的 后部 光 什么时候 旅行
[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] .
at night - time .
在 夜晚 - 时间 .

我们听说刚果政府已经决定，今后所有雷龙在夜间行驶时都必须配备红色前灯和绿色尾灯。

[ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [əˈbɔːlɪ] [ðə; ði][tæŋk] [kɔːr] .
The War Office is said to be making preparations to abolish the Tank Corps .
这 战争 办公室 是 说 到 是 制作 准备工作 到 取消 这 坦克 兵团 .
据说陆军部正在准备解散坦克部队。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [ˈriːs(ə)ntli] [droʊv] [frʌm; frəm] [ˈwaɪthɔːl] [tuː; tə]
It appears that the Major - General who recently drove from Whitehall to
它 出现 那 这 主要的 - 一般的 WHO 最近 驾驶 从 白厅 到
[ˈtəθhɪl] [striːt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈviːək(ə)lɪz][hæz; həz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌnˈfeɪvərəbli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
Tothill Street in one of these vehicles has reported unfavourably upon them ,
托希尔 街道 在 一 的 这些 车辆 有 据报道 不利的 之上 他们 ,
看来，最近乘坐其中一辆车辆从白厅前往托特希尔街的那位少将对这些车辆给出了负面评价。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər][ɡɔːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
saying that he never got a wink of sleep the whole time .
说 那 他 绝不 得到 一个 眨眼 的 睡觉 这 所有的 时间 .
他说自己整个过程都没怎么睡过觉。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ɑːrməˈɡedn] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmbldən] [ˈdɪstrɪkt] .
A remarkable echo of Armageddon is reported from the Wimbledon district .
一个 卓越 回声 的 世界末日 是 据报道 从 这 温布尔登 区 .
据报道，温布尔登地区出现了与世界末日景象惊人的相似之处。

[ə; eɪ][səbˈskraɪbər][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [baɪ] " [trʌŋks] " [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [stiɪl]
A subscriber was rung up the other day by " Trunks " and asked if he still
一个 订户 曾是 梯子 向上 这 其他 天 经过 " 树干 " 和 问 如果 他 仍然
[wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔm; sʌm] .
wished to say good - bye to himself before leaving for the Somme .
希望 到 说 好的 - 再见 到 他自己 前 离开 为了 这 索姆河 .
前几天，一位订户接到一个自称“Trunks”的电话，对方问他是否还想在前往索姆河之前向自己告别。

[ˈθɪs(ə)l] [duː] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ðæn; ðən][ræts] , [dɪˈklerd] [ðə; ði][məntˈ^ʌməriʃiə(r),mənt-]
Thistles do more damage to agriculture than rats , declared the Montgomeryshire
蓟 做 更多的 损害 到 农业 比 老鼠 , 声明 这 蒙哥马利郡
[ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ɪɡˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
Agricultural Executive Committee .
农业 管理人员 委员会 .

蒙哥马利郡农业执行委员会宣称，蓟对农业的危害比老鼠更大。

[stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər] [əˈtæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈvedʒtəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [raɪts]
Stung by this uncalled - for attack on his national vegetable a Scotchman writes
被蜇了 经过 这 未命名 - 为了 攻击 在 他的 国家的 蔬菜 一个 苏格兰人 写
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [mɔːr] [ˈærəb(ə)l][ləænd][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [weɪst] [baɪ] [liːks]
to say that within his knowledge more arable land has been laid waste by leeks
到 说 那 之内 他的 知识 更多的 可耕地 土地 有 到过 铺设 浪费 经过 韭菜
[ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnɑːkʃəs] [wiːd] .
than by any other noxious weed .
比 经过 任何 其他 有害的 杂草 .

一位苏格兰人对这种无端攻击他的国菜感到愤慨，他写信说，据他所知，韭菜造成的耕地破坏比任何其他有害杂草都多。

[prə'fesɜːz] [waɪf] .
Professor's Wife .
教授们 妻子 .

教授的妻子。

" ['septɪməs] , [ðə; ði] [θɔː] [hæz; həz][bɜːrst][ðə; ði][paɪps] .
" Septimus , the thaw has burst the pipes .
" 塞普蒂默斯 , 这 解冻 有 爆裂 这 管道 .

“塞普蒂默斯，融雪把水管冻裂了。”

" [prə'fesər] .
" Professor .
" 教授 .

“教授。

" [noʊ] , [noʊ] , [mə'riː] .
" No , no , Marie .
" 不 , 不 , 玛丽 .

“不，不，玛丽。”

[æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [jɪr] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər]
As I've had occasion to explain to you every year since I can remember
作为 我已经 有 场合 到 解释 到 你 每一个 年 自从 我 能 记住
,
:
,

从我记事起，每年我都有机会向你们解释，

[ɪts] [ðə; ði][frɔːst] [ðæt] [bəːsts] [ðə; ði][paɪps] — [nɔːt][ðə; ði] [θɔː] .
it's the frost that bursts the pipes — not the thaw .
它是 这 霜 那 爆发 这 管道 — 不是 这 解冻 .

是霜冻导致水管爆裂，而不是融雪。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [pg 22]
" [页 -]

[第22页]

[ˈfæʃənz] [fɔːr; fər][men] .
FASHIONS FOR MEN .
时尚 为了 男士 .

男士时尚。

[" [huː] [wɪl] [help][ðə; ði][drɪ'spouz(ə)l] [bɔːrd] [baɪ] ['staːtɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
[" Who will help the Disposal Board by starting some new fashion that would enable
[" WHO 将要 帮助 这 处理 木板 经过 开始 一些 新的 时尚 那 会 使能够
[aɪ'tiː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [kɪltz] [æz; əz][wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən]
it to get rid of a great consignment of kilts as worn by the London
它 到 得到 摆脱 的 一个 伟大的 寄售 的 苏格兰短裙 作为 磨损 经过 这 伦敦
['skɔːtɪ] ,
Scottish ,
苏格兰 ,

谁能帮助处置委员会引领一种新的时尚潮流，从而处理掉一大批伦敦苏格兰人穿的苏格兰短裙？

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɔːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] ? " — ['mɪsɪz] .
the Royal Scots and the Highland Light Infantry ? " — Mrs .
这 皇家 苏格兰人 和 这 高地 光 步兵 ? " — 太太 .

皇家苏格兰步兵团和高地轻步兵团？——夫人

[ˈkeləweɪ] [ɑːn][ðə; ði][drɪ'spouz(ə)l] ['bɔːrdz] " [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [ʃɑːp] . "]
Kellaway on the Disposal Board's " Curiosity Shop . "]
凯拉威 在 这 处理 董事会 " 好奇心 店铺 . "]

凯拉威在垃圾处理委员会的“奇珍异宝店”上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hu:] ['hæŋkər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
There are who hanker for a touch of colour ,
那里 是 who 渴望 为了 一个 触碰 的 颜色 ,
有些人渴望增添一抹色彩,

[soʊ][tuː; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər]['sɑ:mbər][er] ;
So to relieve their sombre air ;
所以 到 缓解 他们的 阴沉 空气 ;
为了缓解他们阴郁的气氛;

[fɔːr; fər][em 'i:] , [aɪ][laɪk][maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] ['dʌlər]
For me , I like my clothes to be much duller
为了 我 , 我 喜欢 我的 衣服 到 是 很多 更暗淡
我个人比较喜欢颜色比较暗淡的衣服。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['nɪgər] ['mɪnstrəl] [wer] ;
Than what the nigger minstrels wear ;
比 什么 这 黑鬼 吟游诗人 穿 ;
比黑人吟游诗人穿的衣服还糟糕;

[aɪ][hoʊld][baɪ] ['seɪbl] , [dræb][ænd; ənd] [greɪ] ;
I hold by sable , drab and grey ;
我 抓住 经过 黑貂 , 单调 和 灰色的 ;
我持有黑色、暗色和灰色;

[aɪ][duː][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑ:pɪndʒeɪ] .
I do not wish to be a popinjay .
我 做 不是 希望 到 是 一个 popinjay .
我不想当个爱出风头的人。

[ɪn][veɪn][maɪ] [pʊr] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['græpəlz]
In vain my poor imagination grapples
在 徒劳 我的 贫穷的 想像力 搏斗
我那可怜的想象力徒劳地挣扎着

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] [laɪnz][ɪn]['fænsɪ] [ˈfeɪdz] ,
With these new lines in fancy shades ,
和 这些 新的 线条 在 想要 色调 ,
这些采用精美色彩的新款系列,

[ðiːz] ['pɜ:rp(ə)l] ['i:vniŋ] [koʊts][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [lə'pelz] ,
These purple evening coats with yellow lapels ,
这些 紫色的 晚上 外套 和 黄色的 翻领 ,
这些紫色晚礼服外套, 配有黄色翻领,

[ðiːz] ['vests] [kəm'pəʊzd][ɪn] ['flaʊərd] [broʊ'keɪdz] ;
These vests composed in flowered brocades ;
这些 背心 由 在 开花的 锦缎 ;
这些背心由花卉锦缎制成;

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['nɔɪzi] [tʃeks]
Nor can I think that noisy checks
也不 能 我 思考 那 嘈杂 检查
我也无法想象嘈杂的检查会是什么样子。

[wʊd] [help][em 'i:][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ʌðər] [seks] .
Would help me to attract the other sex .
会 帮助 我 到 吸引 这 其他 性别 .
这有助于我吸引异性。

[wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] [ski:mz] [ðæt] [raʊz] [maɪ] ['sɔ:ləm] ['dændər]
With gaudy schemes that rouse my solemn dander
和 艳丽的 方案 那 唤醒 我的 庄严 皮屑
那些华而不实的计划激起了我严肃的怒火

[aɪ] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrɪvələs] [ju:θ] [tu:; tə][flɜ:rt] ;
I leave our frivolous youth to flirt ;
我 离开 我们的 轻浮 青年 到 调情 ;
我把我们轻浮的青春留给调情吧;

[ə; eɪ][ˈrɪbənd] [raʊnd] [maɪ] [strɔ:] — [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] , [li'ændə] ;
A riband round my straw — for choice , Leander ;
一个 丝带 圆形的 我的 稻草 — 为了 选择 , 利安德 ;
我的吸管上系着一条丝带——这是你的选择，利安德;

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈnu:ɑ:ns][ɪn][maɪ] [ʃɜ:rt] ;
A subtle nuance in my shirt ;
一个 微妙的 细微差别 在 我的 衬衫 ;
我衬衫上的一丝细微差别;

[fɔ:r; fər][taɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][maɪ] [sku:l] —
For tie , the colours of my school —
为了 领带 , 这 颜色 的 我的 学校 —
至于领带，我学校的颜色——

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][maɪ] [ɔ:'stɪr] [ru:l] .
These are the limits of my austere rule .
这些 是 这 限制 的 我的 简朴 规则 ;
这就是我严苛统治的界限。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeid] [hæv; həv][,em 'i:] [sweið] [ðə; ði] [ˈklæməərəs] [ˈtɑ:rtɪn]
But , when they'd have me swathe the clamorous tartan
但 , 什么时候 他们会 有 我 布林 这 喧闹的 格子呢
但是，当他们让我用喧闹的格子呢包裹住他们时

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
In lieu of trousers round my waist ,
在 代替 的 裤子 圆形的 我的 腰部 ,
腰间没有系裤子，

[ðen] [ðeɪ] [ɪˈvəʊk] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n]
Then they evoke the spirit of the Spartan
然后 他们 唤起 这 精神 的 这 斯巴达
然后，他们唤起了斯巴达人的精神。

[ɪnˈherənt] [ɪn][maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [teɪst] ;
Inherent in my simple taste ;
固有 在 我的 简单的 品尝 ;
源于我朴素的品味;

[ɪnˈeksərəbli] [aɪ] [dɪˈklaɪn]
Inexorably I decline
无情地 我 衰退
我无可避免地拒绝

[tu:; tə] [dreɪp] [ðə; ði] [kɪlt] [ɑ:n][ˈeni] [hɪps][ʌv; əv][maɪn] .
To drape the kilt on any hips of mine .
到 垂帘 这 苏格兰短裙 在 任何 臀部 的 矿 .
把苏格兰短裙披在我的任何一个臀部上。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [wɪl] [kaʊnt] [,em 'i:][ˈoʊvər] - [ˈmɔ:dist] ,
It may be they will count me over - modest ,
它 可能 是 他们 将要 数数 我 超过 - 谦虚的 ,
或许他们会觉得我过于谦虚了。

[di:m] [,em 'i:] [vɪk'tɔ:riən] , [dʌb][,em 'i:] [pru:d] ;
Deem me Victorian , dub me prude ;
认为 我 维多利亚时代 , 配音 我 伪善 ;
你可以说我维多利亚时代的人，也可以说我保守;

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɜ:rlɪ] [vju:z] , [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:dist] ,
I may have early views , the very oddest ,
我 可能 有 早期的 浏览 , 这 非常 最奇怪的 ,

我可能有一些非常奇怪、很早的看法，

[ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ru:d] ;
On what is chaste and what is rude ;
在 什么 是 贞洁 和 什么 是 粗鲁的 ;

论何为贞洁，何为粗俗；

[jet] [eɪ 'em][aɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [maɪ][leg]
Yet am I certain that my leg
然而 是 我 肯定 那 我的 腿

但我能确定我的腿

[wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [raɪt] [br'ni:θ] [ə; eɪ]['fɪlibe^] .
Would not look right beneath a filibeg .
会 不是 看 正确的 下面 一个 菲利贝格 .

在长矛下面看起来不太合适。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [skɑ:t] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['tru:li] ['brɪtɪʃ] ;
I love the Scot as being truly British ;
我 爱 这 苏格兰人 作为 存在 真的 英国 ;

我喜欢苏格兰人，因为他们是真正的英国人；

[gɑ:lf] ([ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən]) [meɪks] [ju: 'es][wʌn] ;
Golf (and the Union) makes us one ;
高尔夫球 (和 这 联盟) 制作 我们 一 ;

高尔夫（以及工会）使我们成为一体；

[jet] [tu:; tə][maɪ]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['skɪtɪʃ]
Yet to my nature , which is far from skittish
然而 到 我的 自然 , 哪个 是 远的 从 胆怯的

然而，就我而言，我的本性远非胆小怕事。

[ænd; ənd] [læks] [hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][fʌŋ] ,
And lacks his local sense of fun ,
和 缺乏 他的 当地的 感觉 的 乐趣 ,

而且缺乏他那种本土化的幽默感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmʊst] ['fɔ:rən]
There is a something almost foreign
那里 是 一个 某物 几乎 外国的

有一种近乎异域的气息。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['spɔ:rən] .
About his strange attachment to the sporran .
关于 他的 奇怪的 依恋 到 这 腰包 .

关于他对腰包的奇怪依恋。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] - [seɪl] [ɪz][held][ʌv; əv] ['tætɪlz]
So , when a bargain - sale is held of chattels
所以 , 什么时候 一个 便宜货 - 销售 是 握住 的 动产

所以，当举行动产的低价拍卖时

[sər'vaɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɔ:r] —
Surviving from the recent War —
幸存 从 这 最近的 战争 —

从最近的战争中幸存下来——

['tek,stɑɪlz][ænd; ənd] ['wʊlənz] , [bɪlt] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] ['bætlz] —
Textiles and woollens , built for use in battles —
纺织品 和 羊毛制品 , 建造 为了 使用 在 战斗 —

专为战争而制造的纺织品和羊毛制品——

[ænd; ənd] ['skɑ:tləndz] [ðer; ðər][ɪn'kwærɪŋ][fɔ:r; fər]

And Scotland's there inquiring for
和 苏格兰的 那里 查询 为了

苏格兰方面正在询问

[ðə; ði] [kɪlt] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:t]

The kilt department , I shall not
这 苏格兰短裙 部门 , 我 将 不是

苏格兰裙部门，我不会

[bi:; bi] [faʊnd] [kəm'pi:tɪŋ] .

Be found competing .
是 成立 竞争 .

积极参与竞争。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][lɑ:t] .

She can have the lot .
她 能 有 这 很多 .

她可以全部拥有。

[oʊ] . [es] .

O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['prɑ:bləm] .

THE DOMESTIC PROBLEM .
这 国内的 问题 .

国内问题。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Well , I've been to see three of them now , " she said .
" 出色地 , 我已经 到过 到 看 三 的 他们 现在 , " 她 说 .

“嗯，我已经去看过其中三个了，”她说。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][æt; ət] ['ʃepədz] [bʊʃ] — "

" The first is at Shepherd's Bush — "
" 这 第一的 是 在 牧羊人的 衬套 — "

“第一个在牧羊人丛——”

" [wʌt] [paɪps] !

" What pipes !
" 什么 管道 !

“好棒的管道！ ”

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

" I ejaculated .
" 我 射精 .

我射精了。

" [wʌt] ['mju:zɪk] !

" What music !
" 什么 音乐 !

“多么美妙的音乐！ ”

[wʌt] [waɪld] ['ekstəsi] ! "

What wild ecstasy ! "
什么 荒野 狂喜 ! "

多么狂野的快感！

" — [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [tu:b] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] ;

" — four hundred yards from the Central Tube , to be exact ;
" — 四 百 码 从 这 中央 管子 , 到 是 精确的 ;

“——确切地说，距离中央隧道400码；

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈroʊləɹ] [ˈsketɪŋ] - [rɪŋk][nekst] [dɔ:r] .
and there's a large roller skating - rink next door .
和 有 一个 大的 滚筒 溜冰 - 溜冰场 下一个 门 .

隔壁还有一个大型轮滑场。

[ju:; jʊ][ˈnevər] [roʊld] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
You never rolled , did you ?
你 绝不 滚动 , 做过 你 ?

你从来没翻滚过，对吧？

[θri:] [ˈseɪnz] [ˈdeɪli] , [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [sez] . "
Three sessions daily , the advertisement says . "
三 会议 日常的 , 这 广告 说道 . "

广告上说，每天三次课程。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][sæt] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [aɪ] [roʊld] , " [aɪ] [kənˈfest] .
" I'm afraid I sat oftener than that when I rolled , " I confessed .
" 我是 害怕的 我 卫星 更频繁 比 那 什么时候 我 滚动 , " 我 坦白 .

“恐怕我坐着翻滚的次数比那要多得多，”我坦白道。

" - [əˈhʌðər] [ˈtrænsɜ:rt][splɪt] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈpepərz] [seɪ] .
" ' Another transport split , ' as the evening papers say .
" - 其他 运输 分裂 , - 作为 这 晚上 文件 说 .

正如晚报所言，“又一次交通运输分裂了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [sɜ:r][ˈerɪk][ˈɡedəs, ˈɡedəz][ɪz][ðə; ði][rɪŋk] - [kənˈtroʊləɹ] .
I wonder whether Sir Eric Geddes is the rink - controller .
我 想知道 无论 先生 埃里克 格德斯 是 这 溜冰场 - 控制器 .

我想知道埃里克·格迪斯爵士是不是溜冰场的负责人。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
But tell me a little about the house .
但 告诉 我 一个 小的 关于 这 房子 .

但请您简单介绍一下这栋房子。

[aɪ] [səˈpouz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpri:miəm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [di:p] [ˈbeɪsmənt] ? "
I suppose there's a high premium and a deep basement ? "
我 认为 有 一个 高的 优质的 和 一个 深的 地下室 ? "

我猜想那里的溢价很高，而且地下室很深吧？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] . "
" There are . "
" 那里 是 . "

“有。”

" [nekst] , [pli:z] . "
" Next , please . "
" 下一个 , 请 . "

“下一位。”

" [ðə; ði][nekst][ɪz][æt; ət] [ˈtʃɪzwɪk] ; [ˈveri] [dæmp][ænd; ʌnd][maɪlz][ænd; ʌnd][maɪlz][tu:; tə] [kætʃ] [jʊr; jər]
" The next is at Chiswick ; very damp and miles and miles to catch your
" 这 下一个 是 在 奇斯威克 ; 非常 潮湿 和 英里 和 英里 到 抓住 你的

[bʌs] .
bus .
公共汽车 .

“下一站是奇斯威克；那里非常潮湿，而且要走很远才能赶上公交车。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt] [əˈɡen] . "
And there's a basement again . "
和 有 一个 地下室 再次 . "

而且这里还有个地下室。

" [juː; jʊ] [maɪ] [groʊ] [ˈmʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , " [aɪ] [sed] [ˈhoʊpfəli] ,
" You might grow mushrooms in the basement , " I said hopefully ,
" 你 可能 生长 蘑菇 在 这 地下室 , " 我 说 希望 ,
" 你或许可以在地下室种蘑菇,"我满怀希望地说。

" [waɪl] [aɪ] [ˈhʌntɪd] [maɪ][ˈpɪmlɪkoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
" while I hunted my Pimlico on the shore .
" 尽管 我 猎杀 我的 皮姆利科 在 这 支撑 .
" 当时我在岸边猎捕我的皮姆利科猎物。"

[wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][θɜːrd] ? " What about the third ? "
" 什么 关于 这 第三 ? "
" 第三个呢?"

" [ðə; ði][θɜːrd][ɪz][æt; ət] [ˈhæmpstəd] , [ˈveri] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈveri] [səˈluːbrɪəs] .
" The third is at Hampstead , very high up and very salubrious .
" 这 第三 是 在 汉普斯特德 , 非常 高的 向上 和 非常 有益健康的 .
" 第三个地方在汉普斯特德, 地势很高, 环境非常宜人。"

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [sez] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvərˈlʊk][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] . "
The agent says we should be able to overlook the whole of London . "
" 这 代理人 说道 我们 应该 是 有能力的 到 俯瞰 这 所有的 的 伦敦 . "
" 经纪人说我们应该能俯瞰整个伦敦。"

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [aɪ][prəuˈtestɪd] ; " [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪgˈnɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ˈlʌndən] . "
" Impossible , " I protested ; " you can't ignore a thing like London . "
" 不可能的 , " 我 抗议 ; " 你 不能 忽略 一个 事物 喜欢 伦敦 . "
" 不可能,"我抗议道, "你不能忽视像伦敦这样的大都市。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ɪgˈzæktli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I don't think he meant that exactly , " she explained .
" 我 不 思考 他 意思是 那 确切地 , " 她 解释 .
" 我觉得他并不是那个意思,"她解释说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [braɪt] [deɪz] [wʌn][kʊd; kəd]
" He said that from the top bedroom window on bright days one could
" 他 说 那 从 这 顶部 卧室 窗户 在 明亮的 天 一 可以
[kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpɔːlz] . "
catch a glimpse of the dome of St . Paul's . "
" 抓住 一个 一瞥 的 这 穹顶 的 英石 : 保罗的 . "
" 他说, 晴朗的日子里, 从顶楼卧室的窗户可以看到圣保罗大教堂的圆顶。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈræðər] [faɪn] , " [aɪ] [əˈɡriːd] .
" That will be rather fine , " I agreed .
" 那 将要 是 相当 美好的 , " 我 同意 .
" 那挺好的,"我同意道。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌæftərˈnuːn] [rɪˈsepʃənz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
" We can have afternoon receptions in the top bedroom ,
" 我们 能 有 下午 接待 在 这 顶部 卧室 ,
" 我们可以在顶层卧室举办下午招待会,

[ænd; ənd][prɪnt] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʰæptər] - [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .
and print ' To meet the Dean and Chapter ' on the card .
" 和 打印 - 到 见面 这 院长 和 章 - 在 这 卡片 .
" 在卡片上打印"与院长和教务长会面"。

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈtʰæptərz] [ɪn][ˈriːəl][laɪf] .
People love meeting Chapters in real life .
" 人们 爱 会议 章节 在 真实 的生活 .
" 人们喜欢在现实生活中与分会成员见面。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪri,'eri] ?
What is the rental of this eyrie ?
什么 是 这 租赁 的 这 鹰巢 ？

这个鹰巢的租金是多少？

" [ʃiː; ʃi][tʊʊld][,em 'iː] .
" **She told me** .
" 她 讲述 我 ．

她告诉我。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][saɪt] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt]
It was as high as the site ; and , again , there was a dug - out
它 曾是 作为 高的 作为 这 地点 ； 和 , 再次 , 那里 曾是 一个 挖 - 出去
[ʌndər'niːθ] .
underneath .
下 ．

它和工地一样高；而且，下面还有一个挖好的坑。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] ['pɑːndərz][end] ?
" **You haven't tried Ponder's End ?**
" 你 还没有 尝试 沉思 结尾 ？

你还没试过 Ponder's End 吗？

" [aɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **I said at last** .
" 我 说 在 最后的 ．

我最后说道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðʊʊz] [wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [bʌs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sæd] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l]
" **I've often seen those words on a bus , and a lot of sad - looking people**
" 我已经 经常 已见 那些 字 在 一个 公共汽车 , 和 一个 很多 的 伤心 - 寻找 人们
[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
on the top ,
在 这 顶部 ,

“我经常在公交车上看到这些字，而且车顶上有很多看起来很悲伤的人。”

['pɒndərɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] . "
pondering , I suppose , the inevitable end . "
沉思 , 我 认为 , 这 不可避免的 结尾 ． "

我想，他是在思考那不可避免的结局吧。

" [wel] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] ?
" **Well , which of them are we going to choose ?**
" 出色地 , 哪个 的 他们 是 我们 去 到 选择 ？

“那么，我们要选择他们中的哪一个呢？”

[ɪts] [ðə; ði]['sɜːrvənt]['prɑːbləm] [ðæts] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [nʊʊ] .
It's the servant problem that's the real trouble , you know .
它是 这 仆人 问题 那就是 这 真实的 麻烦 , 你 知道 ．

你知道，真正的问题是佣人管理不善。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ][wəʊnt][kəʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['naʊədəɪz] . "
They simply won't cope with a basement nowadays . "
他们 简单地 惯于 应付 和 一个 地下室 如今 ． "

他们现在根本无法接受地下室。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][,əʊvər'estɪmənt][ðə; ði][help] ['kraɪsɪs] , " [aɪ] [sed] .
" **I think you overestimate the help crisis , I said** .
" 我 思考 你 高估 这 帮助 危机 , " 我 说 ．

“我认为你高估了援助危机，”我说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [waːnt] .
" There are two things that they really want .
" 那里 是 二 事物 那 他们 真的 想 。

“他们真正想要的是两样东西。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪmpˈlɔɪəz] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The first is to have employers absolutely dependent on them , and the
这 第一的 是 到 有 雇主 绝对地 依赖 在 他们 , 和 这
[ˈsekənd][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
second is a gay life .
第二 是 一个 同性恋 生活 。

第一种情况是雇主完全依赖他们，第二种情况是过同性恋生活。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] .
To take the first .
到 拿 这 第一的 。

先拿第一。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dɪgz] — "
I remember that when I was in digs — "
我 记住 那 什么时候 我 曾是 在 挖掘 — "

我记得我住在寄宿家庭的时候——

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [nɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you mind if I knit ? " she asked .
" 做 你 头脑 如果 我 针织 ? " 她 问 。

“我可以织毛衣吗？”她问道。

— " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dɪgz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈlændˌleɪ.dɪz][ˈfɑːndəst] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
— "when I was in digs it was my landlady's fondest delusion that I could
— " 什么时候 我 曾是 在 挖掘 它 曾是 我的 房东太太的 最爱 错觉 那 我 可以
[duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][help][maɪˈself] .
do nothing to help myself .
做 没有什么 到 帮助 我 。

“当我住在寄宿家庭时，我的房东太太最美好的幻想就是我无力自救。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ˈfɑːstər][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
And , of course , I was bound to foster the idea .
和 , 的 课程 , 我 曾是 边界 到 促进 这 主意 。

当然，我肯定会支持这个想法。

[ˈevri] [naɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd][maɪ][paɪp][brˈhaɪnd][ðə; ði][kʊəl] - [ˈskʌt(ə)] [ɔːr] [maɪ] [ˈlætʃkiː] [ɪn][ðə; ði]
Every night I used to hide my pipe behind the coal - scuttle or my latchkey in the
每一个 夜晚 我 用过的 到 隐藏 我的 管道 在后面 这 煤炭 - 偷偷溜走 或者 我的 锁钥匙 在 这
[æspɪˈdɪstrə] ,
aspidistra ,
蜘蛛抱蛋 ,

我以前每晚都会把烟斗藏在煤斗后面，或者把钥匙藏在蜘蛛抱蛋里。

[dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] .
just for her to find .
只是 为了 她 到 寻找 。

只是为了让她发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈmʊʊmənt][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd]
There was rather a terrible moment once when she came in unexpectedly and
那里 曾是 相当 一个 糟糕的 片刻 一次 什么时候 她 来了 在 不料 和
[kɔːt] [ˌemˈiː] [ˈluːzɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ;
caught me losing half - a - crown underneath the hearth - rug ;
捕捉 我 输 一半 - 一个 - 王冠 下 这 炉 - 小地毯 ;

有一次，她突然闯进来，撞见我正在壁炉地毯下丢半克朗，那场面真是尴尬极了；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfaɪndɪŋ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][,saɪtʃu'eɪ(ə)n] .
but I pretended to be finding it , and saved the situation .
但 我 假装 到 是 寻找 它 , 和 已保存 这 情况 .
但我假装在找, 化解了危机。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
It will be just the same with you .
它 将要 是 只是 这 相同的 和 你 .
你也会面临同样的情况。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [mis'teɪk] [ðə; ði][ˈflaʊə] [fɔ:; fər]
You will go down into the basement and pretend to mistake the flour for
你 将要 去 向下 进入 这 地下室 和 假装 到 错误 这 面粉 为了
[ðə; ði][sɔ:lt] ,
the salt ,
这 盐 ,
你要下到地下室, 假装把面粉错当成盐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:; fər][ˈevə] .
and the cook will love you for ever .
和 这 厨师 将要 爱 你 为了 曾经 .
厨师会永远感激你。

[ɪts] [ɔ:l] [dʌn] [baɪ][ˈkaɪndnəs][ænd; ənd] [ɪnˈkɑ:mpɪtəns] . "
It's all done by kindness and incompetence ."
它是 全部 完毕 经过 仁慈 和 无能 . "
这一切都是出于好心和无能。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdaʊtfəli] .
" **I suppose it is , " she said doubtfully .**
" 我 认为 它 是 , " 她 说 怀疑地 .
“我想应该是吧,”她犹豫地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'mju:zmənts] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] .
" **And then there's amusements , " I went on .**
" 和 然后 有 娱乐 , " 我 去 在 .
“然后还有娱乐活动,”我继续说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑ:rlz] [ɪn][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .
" **We will have Charles in once or twice a week .**
" 我们 将要 有 查尔斯 在 一次 或者 两次 一个 星期 .
“我们每周会让查尔斯来一到两次。”

[noʊ][ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæz; həz][ˈevə] [hɜ:rd] [tʃɑ:rlz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] [naɪt] [aʊt]
No servant who has ever heard Charles trying to sing would prefer a night out
不 仆人 WHO 有 曾经 听到 查尔斯 尝试 到 唱歌 会 更喜欢 一个 夜晚 出去
[æt; ət][ðə; ði][ˈsɪnəmə][ɔ:r][ðə; ði] [ˈsketɪŋ] - [rɪŋk] .
at the cinema or the skating - rink .
在 这 电影 或者 这 溜冰 - 溜冰场 .
凡是听过查尔斯唱歌的仆人, 都不会愿意晚上去看电影或去溜冰场。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [wi:l] [get][ə; eɪ] [ˈgræməfoʊn] . "
If she does , we'll get a gramophone ."
如果 她 做 , 出色地 得到 一个 留声机 . "
如果她真的这么做了, 我们就给她买一台留声机。

" [nɑ:t][fɔ:; fər] [wɜ:rlɪd] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" **Not for worlds , " she gasped .**
" 不是 为了 世界 , " 她 倒吸一口气 .
“不是为了世界,”她喘着气说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **Oh** , **you wouldn't have to listen to it** .
" 哦 , 你 不会 有 到 听 到 它 .
“哦，你不用听。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
It would live in the basement ,
它 会 居住 在 这 地下室 ,
它会住在地下室里。

[ænd; ənd] ['hæri] [ˈlɔːdə] [wʊd] [help][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]
and Harry Lauder would help the girl to clean the knives and break the
和 哈里 劳德 会 帮助 这 女孩 到 干净的 这 刀具 和 休息 这
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,
哈里·劳德会帮那个女孩清洗刀具和打碎杯子。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['rəʊbi] [wʊd] [meɪk] ['wɑːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wʌn][grænd] [swiːt] [sɔːŋ] .
and George Robey would make washing the dishes one grand sweet song .
和 乔治 罗比 会 制作 洗涤 这 菜肴 一 盛大 甜的 歌曲 .
乔治·罗比会把洗碗这件事唱成一首优美动听的歌。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ferɪlənd] . "
The basement would be a fairyland . "
这 地下室 会 是 一个 仙境 . "
地下室将会变成一个童话世界。

" [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][get][juː ˈes] [mʌt] ['fɜːrðər] , " [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] ,
" **All this doesn't seem to get us much further** , " **she complained** ,
" 全部 这 不 似乎 到 得到 我们 很多 更远 , " 她 抱怨 ,
“这一切似乎并没有让我们取得多大进展,”她抱怨道。

" [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wɪt] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] . "
" **in deciding which of those houses we're going to take** . "
" 在 决定 哪个 的 那些 房屋 是 去 到 拿 . "
“在决定我们要选择哪栋房子的时候。”

" [oʊ] , ['dʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Oh** , **doesn't it** ?
" 哦 , 不 它 ?
“哦，难道不是吗？”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
" **I said** , **and** , **sitting down** ,
" 我 说 , 和 , 坐着 向下 ,
我说，然后坐了下来，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ˈhændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði][dræft][fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)] .
I wrote a few lines rapidly and handed her the draft for approval .
我 写道 一个 很少 线条 快速 和 递交 她 这 草稿 为了 赞同 .
我迅速写了几行，然后把草稿递给她审批。

[ʃiː; ʃi] [əˈpruːvd] .
She approved .
她 得到正式认可的 .
她表示同意。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] - " [də'mestɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪnz] " ['kɑːləm]
And that is why , if you look at The Times - " Domestic Situations " column
和 那 是 为什么 , 如果 你 看 在 这 《时代周刊》 - " 国内的 情况 " 柱子
[tuː; tə] - ['mɔːrou] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

所以，如果你明天看看《泰晤士报》的“国内形势”专栏，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'haʊnsmənt] : —
you may see the following announcement : —
你 可能 看 这 下列的 公告 : —

您可能会看到以下公告： —

[haʊs] - ['pɑːləmeɪd] ['waːntɪd] , ['helpləs] ['kʌp(ə)l] , [wer] ['græməfoʊn] [kept] ; [stet] ['weðər]
House - Parlourmaid Wanted , helpless couple , where gramophone kept ; state whether
房子 - 女仆 通缉 , 无助 夫妻 , 在哪里 留声机 保留 ; 状态 无论
['hæmpstəd] , ['tʃɪzwrɪk] [ɔːr] ['ʃepə-dz] [bʊʃ] [prɪ'fɜːrd] .
Hampstead , Chiswick or Shepherd's Bush preferred .
汉普斯特德 , 奇斯威克 或者 牧羊人的 衬套 首选 .

招聘女佣，无助的夫妇，家中存放留声机；请说明您偏好汉普斯特德、奇西克还是谢泼德布什。

[iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ə'nʌðər] ['tɜːrkɪʃ] [kən'seɪ(ə)n] .
ANOTHER TURKISH CONCESSION :
其他 土耳其 让步 .

土耳其的另一项特许权。

['tɜːrkɪ] (['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt]) .
Turkey (anxious to save the Peace Conference from embarrassment) .
火鸡 (焦虑的 到 节省 这 和平 会议 从 尴尬) .

土耳其（急于避免和平会议陷入尴尬境地）。

" ['jʊrəp] !
" **EUROPE !**
" 欧洲 !

“欧洲！

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðəɪ] [fɔːlts] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [stiːl] .
WITH ALL THY FAULTS I LOVE THEE STILL .
和 全部 你的 故障 我 爱 你 仍然 .

尽管你有很多缺点，但我依然爱你。

[ɪf] [ðəʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bæg][ænd; ɐnd] ['bæɡɪdʒ] .
IF THOU INSISTEST , I AM PREPARED TO STAY WITH THEE , BAG AND BAGGAGE .
如果 你 坚持 , 我 是 准备 到 停留 和 你 , 包 和 行李 .

如果你坚持，我愿带着行李和所有家当与你同住。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**pg 24**]
" [页 -]

[第24页]

" [oʊ] , [jes] , [ˈmædəm] , [brɪˈtæniə] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] [ˈædmərəbli] .
" **Oh , yes , Madam , Britannia will suit you admirably .**
" 哦 , 是的 , 女士 , 不列颠尼亚 将要 套装 你 令人钦佩地 .

“哦，是的，夫人，不列颠尼亚非常适合您。”

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ? " **And what about the gentleman ?** "
和 什么 关于 这 绅士 ? "

那位先生呢？

" [oʊ] , [ˈhi:z][ˈgoʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [ˈdʒækɪt] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔ:lər] [ˌneɪʃəns] .
" **Oh , he's going in his dinner - jacket , representing one of the smaller nations .**
" 哦 , 他是 去 在 他的 晚餐 - 夹克 , 代表 一 的 这 较小的 国家 .
“哦，他穿着晚礼服，代表一个小国出战。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈneɪvi] .
" **OUR INVINCIBLE NAVY .**
" 我们的 无敌 海军 .

“我们所向披靡的海军。”

[ɔ:rˈdi:l] [baɪ][ˈwɔ:tər] .
Ordeal by Water .
考验 经过 水 .

水刑。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlti] [ˈa:kaɪvz] [ˌji:ld] [ðer; ðər] [ˈsi:kɪrts] [tu:; tə][ðə; ði]
When the innermost recesses of the Admiralty archives yield their secrets to the
什么时候 这 最内层 凹陷处 的 这 海军部 档案 屈服 他们的 秘密 到 这
[hɪˈstɔ:riən][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [rɪˈvents] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] .
historian there will be some strange and stirring events to relate .
历史学家 那里 将要 是 一些 奇怪的 和 搅拌 活动 到 涉及 .

当海军部档案馆最深处的秘密向历史学家揭开时，将会有一些奇异而激动人心的事件值得讲述。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈdɪlɪdʒəntli][ðə; ði] [ˈkra:nɪklɜ-z] [meɪ] [sɜ:rtʃ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈrekərdz]
But however diligently the chroniclers may search amongst the accumulated records
但 然而 勤勉地 这 编年史家 可能 搜索 在 这 积累 记录
[æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] [ðer; ðər] [wɪl] [sti:l] [rɪˈmeɪn] [wʌn] [aʊtˈstændɪŋ] [pərˈfɔ:rməns] ,
at Whitehall there will still remain one outstanding performance ,
在 白厅 那里 将要 仍然 保持 一 杰出的 表现 ,

但是，无论史学家们在白厅积累的档案中多么仔细地搜寻，仍然会有一场杰出的演出被遗漏。

[wʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [treɪs] [kæn; kən]
one shining example of courage and endurance of which no trace can
一 灼灼 例子 的 勇气 和 耐力 的 哪个 不 痕迹 能
[ðer; ðər][bi:; bi] [faʊnd] ;
there be found ;
那里 是 成立 ;

一个展现勇气和毅力的光辉榜样，如今却已杳无踪迹；

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnevər] [əˈfɪʃəli] [noʊn] [haʊ] [ˈredʒɪnəld] [mækˈtægɜ-t] [ʌpˈheld][ðə; ði] [ˈɑ:nər]
for it was never officially known how Reginald McTaggart upheld the honour
为了 它 曾是 绝不 官方 已知 如何 雷金纳德 麦克塔格特 维持 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈensən] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
of the White Ensign in the Gulf of Lyons .
的 这 白色的 军旗 在 这 海湾 的 莱昂斯 .

因为雷金纳德·麦克塔格特在里昂湾是如何维护白旗荣誉的，一直没有官方的说法。

[ˈredʒɪnəld] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈmɔ:dəsti] ;
Reginald does not in the ordinary way suffer from excess of modesty ;
雷金纳德 做 不是 在 这 普通的 方式 遭受 从 过量的 的 谦逊 ;

雷金纳德并非一般意义上的谦虚过头；

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ'ti:]
indeed he has been known to hint that on more than one occasion it
的确 他 有 到过 已知 到 暗示 那 在 更多的 比 一 场合 它
[wʌz; wəz][praɪ'merəli] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [seɪf]
was primarily due to his efforts that the world was eventually made safe
曾是 主要 到期的 到 他的 努力 那 这 世界 曾是 最终 制成 安全的
[fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] ;
for democracy ;
为了 民主 ;

事实上，他曾不止一次暗示，正是由于他的努力，世界最终才变得对民主来说是安全的；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪk'splɔɪt][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] ['preʃər] , [ænd; ənd]
but of this his greatest exploit he will never speak without pressure , and
但 的 这 他的 最 开发 他 将要 绝不 说话 没有 压力 , 和
[ɪ:v(ə)n] [ðen] [bʌt; bət] ['dɪfɪdəntli] .
even then but diffidently .
甚至 然后 但 羞怯地 .

但是，如果没有压力，他永远不会谈及他最伟大的壮举，即使受到压力，他也会很犹豫地谈起。

[wen] ['wɪljəm] ['hɒhənzəʊlən] [fɜ:rst][kraɪd] " ['hævək] " [ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑ:rd] ,
When William Hohenzollern first cried " Havoc " and let slip the Prussian Guard ,
什么时候 威廉 霍亨索伦 第一的 哭 " 混乱 " 和 让 滑 这 普鲁士 警卫 ,
当威廉·霍亨索伦第一次高喊“浩劫”并放出普鲁士卫队时，

['redʒɪnəld][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [ʌv; əv][l'ændzmen] .
Reginald was among the most unsophisticated of landmen .
雷金纳德 曾是 之中 这 最多 不谙世事的 的 乡绅 .

雷金纳德是乡绅中最不谙世故的人之一。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] - [paɪp][ænd; ənd][kʊd; kəd]
He had never in his life so much as heard a bo'sun's pipe and could
他 有 绝不 在 他的 生活 所以 很多 作为 听到 一个 - 管道 和 可以
['skersli] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ə; eɪ] ['bætliʃp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] .
scarcely distinguish a battleship from a bathing machine .
几乎 区分 一个 战列舰 从 一个 洗澡 - 机器 .

他一生中从未听过水手长的笛声，也几乎分不清战舰和沐浴车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][m'ærɪtaɪm] ['ænsestri] [ræn][hɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] ,
But the blood of a maritime ancestry ran hot in his veins , and ,
但 这 血 的 一个 海上 祖先 跑 热的 在 他的 静脉 , 和 ,
但他体内流淌着航海世家的血液，而且，

['bi:ɪŋ] [tu:] ['haɪli] ['edʒuketɪd][tu:; tə][get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] ,
being too highly educated to get on in the Army ,
存在 也 高度 受过教育 到 得到 在 在 这 军队 ,
学历太高，在军队里晋升不上。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] ['sɜ:rvis] , [wɪt] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm]
he placed himself at the disposal of the Senior Service , which embraced him
他 放置 他自己 在 这 处理 的 这 高级的 服务 , 哪个 拥抱 他
[glædli] .
gladly .
乐意 .

他甘愿听命于高级部门，高级部门欣然接受了他的请求。

[,hens'fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ʌn'brʊʊkən] ['traɪʌmf] .
Henceforth his career was one of unbroken triumph .
今后 他的 职业 曾是 一 的 未破 胜利 .

从此以后，他的职业生涯一路高歌猛进，直至凯旋。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ][fɜːrst][ɪn][məˈkænɪk(ə)l][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Having taken a First in Mechanical Sciences at Cambridge ,
拥有 已采取 一个 第一的 在 机械的 科学 在 剑桥 ,

我在剑桥大学机械科学专业获得了一等学位，

[ˈredʒɪnəld][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɔːf][fɔːr; fər] [dek] - [ˈswɒbɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɔːrtsməθ]
Reginald was at once detailed off for deck - swabbing on a Portsmouth
雷金纳德 曾是 在 一次 详细的 离开 为了 甲板 - 拭子采集 在 一个 朴茨茅斯
- [ɪp] ;
depôt ship ;
- 船 ;

雷金纳德立即被派往朴茨茅斯港的一艘货船上做甲板清洁工；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [rɪr] - [ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [skuːl] ,
but one day an enterprising Rear - Admiral of the younger school ,
但 一 天 一个 进取 后部 - 上将 的 这 年轻 学校 ,

但有一天，一位年轻学派中颇具进取心的海军少将，

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv][mənɪpjuˌleɪtɪŋ]][ə; eɪ] [ˈskwiːdʒiː] , [hæd; həd][hɪm; ɪm][sent]
noting his scientific manner of manipulating a squeegee , had him sent
注意到 他的 科学 方式 的 操纵 一个 刮水器 , 有 他 发送
[brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][flæg] [ˈkæptɪn] ,
before the Flag Captain ,
前 这 旗帜 队长 ,

注意到他使用刮水器时展现出的科学方法，便将他送到了旗舰舰长面前。

[huː] , [ɑːn] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] ,
who , on learning his antecedents ,
WHO , 在 学习 他的 来路 ,

在了解了他的身世之后，

[ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈredʒɪnəld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv][ˈbætˌmən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːniər]
recommended the blushing Reginald for the post of batman to the Senior
受到推崇的 这 脸红 雷金纳德 为了 这 邮政 的 蝙蝠侠 到 这 高级的
[ˈwaɪərləs] [ˈɑːfɪsər] .
Wireless Officer .
无线的 官 .

向高级无线电报务官推荐了脸红的雷金纳德担任蝙蝠侠一职。

[hɪr] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] [ˌʃoʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi]
Here his talents showed to such advantage that in a little over a year he
这里 他的 天赋 显示 到 这样的 优势 那 在 一个 小的 超过 一个 年 他
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] ,
received a commission as technical officer ,
已收到 一个 委员会 作为 技术的 官 ,

他的才能在这里得到了充分展现，仅仅一年多一点的时间，他就被任命为技术军官。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪksperɪˈment(ə)l][tɔːrpiːdoʊ] [skuːl] ,
and was placed in charge of an experimental Torpedo School ,
和 曾是 放置 在 收费 的 一个 实验 鱼雷 学校 ,

并被任命负责一所实验性鱼雷学校，

[wel] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrmz] [ænd; ænd] [ˈtempɪsts] [ðæt] [ˌvekst] [hɪz; ɪz] [les] [ˈɡɪftɪd] [ˈbrʌðərz] .
well away from the storms and tempests that vexed his less gifted brothers .
出色地 离开 从 这 暴风雨 和 暴风雨 那 烦恼 他的 较少的 天才 兄弟 .

远离那些困扰着他那些天赋不如他的兄弟们的风暴和暴风雨。

[ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈredʒənəldz] [ədˈventʃəz] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] — [haʊ]
It were tedious to relate Reginald's adventures during the next two years — how
它 是 乏味 到 涉及 雷金纳德的 冒险 期间 这 下一个 二 年 — 如何
[taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈneɪv(ə)l] [ˈsaɪəntɪsts]
time and again he baffled the cunning devices of the German naval scientists
时间 和 再次 他 困惑 这 狡猾 设备 的 这 德语 海军 科学家
— [haʊ] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][ˈpɪvət(ə)l] [ˈbɪljəd] - [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn] [dˈrɪftəz] [ɪn] [rʌf] [ˈweðər]
— **how he invented a pivotal billiard - table for use on drifters in rough weather**
— 如何 他 发明 一个 关键的 台球 - 桌子 为了 使用 在 流浪者 在 粗糙的 天气
[ænd; ənd] [pɜːˈfektəd] [æn; ən][ɪˈlektroʊ] - [mægˈnetɪk] [kənˈtraɪvəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈenəmi]
and perfected an electro - magnetic contrivance by means of which enemy
和 完善 一个 电 - 磁的 装置 经过 方法 的 哪个 敌人
[ˈslɒbməˌrɪn] [wɜːr; wər] [ɪnˈveɪɡəld] [ˈɪntuː] [tɔːˈpiːdəʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrɪŋ]
submarines were inveigled into torpedoing themselves without warning .
潜艇 是 诱骗 进入 鱼雷 他们自己 没有 警告 .

讲述雷金纳德在接下来的两年里的冒险经历是一件很乏味的事情——他如何一次又一次地挫败德国海军科学家的狡猾装置——他如何发明了一种枢轴式台球桌，以便在恶劣天气下在漂流船上使用，以及他如何完善了一种电磁装置，利用这种装置诱使敌方潜艇在毫无预警的情况下发射鱼雷自毁。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ɪz][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l][hɪˈstɔːrɪən] ; [bɪˈsaɪdz] , [ˈredʒɪnəld]
All this and much else is accessible to the formal historian ; besides , Reginald
全部 这 和 很多 别的 是 可访问 到 这 正式的 历史学家 ; 除了 , 雷金纳德
[telz] [ˈpiːp(ə)l] [hɪmˈself] .
tells people himself .
讲述 人们 他自己 .

所有这些以及许多其他内容，正规的历史学家都可以了解；此外，雷金纳德本人也会告诉人们。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈhɜːrɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][grænd][ɪkˈsplɔɪt] .
We will hurry on to the grand exploit .
我们 将要 匆忙 在 到 这 盛大 开发 .

我们将抓紧时间完成这项伟大的壮举。

[ˌaɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪv(ə)l]
It occurred shortly after he was appointed to a post on the British Naval
它 发生 不久 后 他 曾是 任命 到 一个 邮政 在 这 英国 海军
[ˈmiʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈæθənz] .
Mission at Athens .
使命 在 雅典 .

此事发生在他被任命为英国海军驻雅典使团成员后不久。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪːds] [bɪˈkeɪm]
He had left England little more than a month when the Sea Lords became
他 有 左边 英格兰 小的 更多的 比 一个 月 什么时候 这 海 领主 成为
[ʌnˈiːzi] .
uneasy .
不安 .

他离开英国才一个多月，海事领主们就开始感到不安。

[ˈtrʌb(ə)l] [broʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][set] [ˈmætərz]
Trouble broke out among the torpedoes and there was no one to set matters
麻烦 打破 出去 之中 这 鱼雷 和 那里 曾是 不 一 到 放 事情
[raɪt] .
right .
正确的 .

鱼雷之间发生了冲突，却没有人来解决问题。

[ˈpærəˌɡræf] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
Paragraphs began to appear in the Press .
段落 开始 到 出现 在 这 按 .

报纸上开始出现段落。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt][ˈwaɪərləs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ˈæθənz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['redʒɪnəld][æt; ət]
The result was an urgent wireless message to Athens recalling Reginald at
这 结果 曾是 一个 紧迫的 无线的 信息 到 雅典 回忆 雷金纳德 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

结果是立即向雅典发出紧急无线电信号，召回雷金纳德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .
There was to be no delay .
那里 曾是 到 是 不 延迟 .

不得拖延。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə][stɑ:rt] [ɪ'mi:diətli] ? " [æskt] [ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] , [wen] [hi:; hi]
" Are you prepared to start immediately ? " asked the Vice - Admiral , when he
" 是 你 准备 到 开始 立即地 ? " 问 这 副 - 上将 , 什么时候 他
[hæd; həd] ['bri:fli] ['autlaɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
had briefly outlined the situation .
有 简要地 概述 这 情况 .

“你们准备好立即开始了吗？”海军中将简要概述了情况后问道。

['redʒɪnəld] [sə'lu:tɪd] ['brɪskli] .
Reginald saluted briskly .
雷金纳德 敬礼 轻快地 .

雷金纳德干脆利落地敬了个礼。

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [ju:l] [goʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] .
" I don't quite know how you'll go , " continued the Vice - Admiral .
" 我 不 相当 知道 如何 你会 去 , " 持续 这 副 - 上将 .

“我不太清楚你会怎么样，”海军中将继续说道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [æn; ən] [ɑ:rmɪd] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [west] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
" We haven't an armed ship sailing West for a week .
" 我们 还没有 一个 武装 船 帆船 西方 为了 一个 星期 .

“我们已经一个星期没有武装船只向西航行了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gri:k] ['treɪdɪŋ] ['sti:mər] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ma:'seɪlz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
There's a little Greek trading steamer leaving for Marseilles to - tomorrow morning ,
有 一个 小的 希腊语 贸易 汽船 离开 为了 马赛 到 - 明天 早晨 ,
明天早上有一艘希腊小型货轮要开往马赛。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] ['veri] [ɪnkə'mʊdiəs] .
but I'm afraid you would find her very incommodious .
但 我是 害怕的 你 会 寻找 她 非常 不便的 .

但我恐怕你会发现她非常不方便。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][rɪsk][aɪ 'ti:] ?
Would you care to risk it ?
会 你 关心 到 风险 它 ?

你愿意冒这个险吗？

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [aɪ][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] ['redʒɪnəld] ['tɜ:rsli] .
" I start in the morning , Sir , " said Reginald tersely .
" 我 开始 在 这 早晨 , 先生 , " 说 雷金纳德 简洁地 .

“我早上开始上班，先生，”雷金纳德简短地说。

[ðə; ði][vaɪs] - [ˈædmərəl] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈwɔ:rmli] .

The Vice - Admiral seized his hand and wrung it warmly .
这 副 - 上将 查获 他的 手 和 拧干 它 热情地 .

海军中将抓住他的手，用力地搓了搓。

[wen] [ˈredʒɪnəld] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][kra:ft][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

When Reginald came down to the harbour and saw the craft on which he
什么时候 雷金纳德 来了 向下 到 这 港口 和 锯 这 工艺 在 哪个 他

[hænd; həd][ˌʌndərˈteɪkən] [tu:; tə][ɪmˈbɑ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪntnəs] .
had undertaken to embark he was seized with a sudden faintness .
有 已 到 启程 他 曾是 查获 和 一个 突然 模糊 .

当雷金纳德来到港口，看到他预定要乘坐的船只时，他突然感到一阵眩晕。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [ˈsi:ferər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [twɑɪs] [brɪˈfɔ:r] [ˈventʃərɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]

Even the toughest seafarer would have thought twice before venturing beyond the
甚至 这 最难 海员 会 有 想法 两次 前 冒险 超过 这

[ˈbreɪkwɔ:tər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈseɪvəri] [ˈderəlɪkt] ;
breakwater in such an unsavoury derelict ;
防波堤 在 这样的 一个 令人不快的 废弃的 ;

即使是最老练的水手，在驾驶这样一艘破旧不堪的船只冒险驶出防波堤之前，也会三思而后行；

[ænd; ənd][ˈredʒɪnəld] , [bi:; bi][aɪ ˈti:] [rɪˈmembər] , [hænd; həd][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [si:]

and Reginald , be it remembered , had only once in his life made a sea
和 雷金纳德 , 是 它 记得 , 有 仅有的 一次 在 他的 生活 制成 一个 海

[ˈvoɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

值得一提的是，雷金纳德一生中只出海航行过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərnklæd] .

and that in the peaceful security of an ironclad .
和 那 在 这 和平 安全 的 一个 铁甲舰 .

而这一切都发生在一艘铁甲舰的和平安全之中。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kweɪld] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɜ:z] [ˈju:nɪfɔ:rm] .

His heart quailed beneath his Commander's uniform .
他的 心 畏缩 下面 他的 指挥官的 制服 .

他的内心在指挥官制服下瑟瑟发抖。

[haʊˈevər] ,

However ,
然而 ,

然而，

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][kənˈsəʊlɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

setting his teeth and consoling himself with the thought that she would
环境 他的 牙齿 和 安慰 他自己 和 这 想法 那 她 会

[ʌnˈdaʊtɪdli] [fɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [brɪˈhaɪnd] ,
undoubtedly fall to pieces before they could leave the harbour behind ,

无疑 落下 到 件 前 他们 可以 离开 这 港口 在后面 ,
他咬紧牙关，安慰自己说，在他们离开港口之前，她肯定会崩溃的。

[hi:; hi] [went] [əˈbɔ:rd] .

he went aboard .
他 去 船上 .

他登船了。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [æn; ən] [ʌnˌpri:pəˈzesɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈsi:diŋli] [pəˈlaɪt] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ,

The master , an unprepossessing but exceedingly polite child of the Ægean ,
这 掌握 , 一个 不讨人喜欢 但 非常 有礼貌的 孩子 的 这 爱琴海 ,

这位主人，一位相貌平平但彬彬有礼的爱琴海之子，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈweɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪv(ə)l] [kəˈmændər]
was overwhelmed at the prospect of carrying a British Naval Commander
曾是 不堪重负 在 这 前景 的 携带 一个 英国 海军 指挥官
[æz; əz] [ˈpæsɪndʒər] .
as passenger .
作为 乘客 .

一想到要载着一位英国海军指挥官，他就激动不已。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ˈwaɪldli] ; [hiː; hi][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] .
He saluted wildly ; he gesticulated ; it was too much honour .
他 敬礼 疯狂地 ; 他 做手势 ; 它 曾是 也 很多 荣誉 .

他疯狂地敬礼，手舞足蹈，这是莫大的荣幸。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði] [kəˈmændər] [əkˈsept][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [steɪt] - [ruːm] —
Would his Excellency the Commander accept the use of his poor state - room —
会 他的 阁下 这 指挥官 接受 这 使用 的 他的 贫穷的 状态 - 房间 —
[jes] ?
yes ?
是的 ?

尊敬的司令官阁下是否愿意使用他那间简陋的舱房？——愿意？

[wʊd] [hiː; hi] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈvɔɪdʒ] — [noʊ] ?
Would he undertake the navigation of this so dangerous voyage — no ?
会 他 承担 这 导航 的 这 所以 危险的 航程 — 不 ?

他会承担这次如此危险的航行吗？——不会。

[ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [siːk] [hɪz; ɪz][soʊ][ˈekspɜːrt][ədˈvaɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈperələs] [ˈmoʊmənt] —
Ah , but he would seek his so expert advice in the sudden perilous moment —
啊 , 但 他 会 寻找 他的 所以 专家 建议 在 这 突然 危险的 片刻 —
[ɡʊd] .
good .
好的 .

啊，但他会在突如其来的危险时刻寻求专家的建议——很好。

[ˈredʒɪnəl] [boʊd] [ˈnɜːrvəsli] .
Reginald bowed nervously .
雷金纳德 鞠躬 紧张地 .

雷金纳德紧张地鞠了一躬。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [went] [wel] .
At first all went well .
在 第一的 全部 去 出色地 .

起初一切都很顺利。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ,
Except for the atmosphere of the state - room ,
除了 为了 这 气氛 的 这 状态 - 房间 ,

除了舱房的气氛之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈmɪlduːd] [fɪgz] [ænd; ænd][ˈrɑːt(ə)n]
which was richly tinged with a mixed odour of mildewed figs and rotten
哪个 曾是 丰富 带点色调 和 一个 混合 气味 的 发霉的 无花果 和 烂
[ˈpɒm,grænɪts] ,
pomegranates ,
石榴 ,

空气中弥漫着一股霉变无花果和腐烂石榴的混合气味。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] , [ənˈles] [hiː; hi][traːd] [ˈdelɪkətli] ,
and the uncomfortable feeling that , unless he trod delicately ,
和 这 不舒服 感觉 那 , 除非 他 践踏 轻柔地 ,

还有一种不安的感觉，除非他小心翼翼地行事，

[ðə; ði] [deks] [wɒd] ['krʌmb(ə)l] [ə'wei] [ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
the decks would crumble away and deposit him in the bosom of the
这 甲板 会 崩溃 离开 和 订金 他 在 这 怀 的 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

甲板会崩塌，把他抛入地中海的深处。

['redʒɪnəld][wʌz; wəz] ['ferli] ['hæpi] .
Reginald was fairly happy .
雷金纳德 曾是 相当 快乐的 .

雷金纳德相当高兴。

[ə; eɪ] ['redi] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪɡnɪfaɪd] ['berɪŋ] [kəm'baɪnd][tuː; tə][kloʊk][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
A ready wit and a dignified bearing combined to cloak his lack of
一个 准备好 有 和 一个 凝重 轴承 合并 到 披风 他的 缺少 的
['siːmənʃɪp] [ænd; ənd][kept][ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [ɔː] .
seamanship and kept the skipper in a fit state of humility and awe .
航海术 和 保留 这 船长 在 一个 合身 状态 的 谦逊 和 敬畏 .

他机智幽默，举止庄重，掩盖了他航海技术上的不足，使船长始终保持谦逊和敬畏之心。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv]['laɪənz][ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] .
But in the Gulf of Lyons a breeze sprang up .
但 在 这 海湾 的 莱昂斯 一个 微风 弹簧 向上 .

但里昂湾却刮起了一阵微风。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['redʒɪnəld] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['ræðər]
It was quite a gentle breeze at first , and Reginald found it rather
它 曾是 相当 一个 温和的 微风 在 第一的 , 和 雷金纳德 成立 它 相当
['stɪmjuleɪtɪŋ] .
stimulating .
刺激性的 .

起初微风轻柔，雷金纳德觉得这感觉相当令人精神振奋。

[təːrdz] ['iːvɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] ['freʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] ['stæɡər] .
Towards evening , however , it freshened , and the ship began to stagger .
向 晚上 , 然而 , 它 清新 , 和 这 船 开始 到 错开 .

然而，到了傍晚，风势增强，船开始摇晃起来。

['redʒɪnəld] [brɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪs'kwaiətɪŋ] ['sɪmptəmz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['ləəndzmen][ɪn]
Reginald became conscious of those disquieting symptoms common to landsmen in
雷金纳德 成为 有意识的 的 那些 令人不安的 症状 常见的 到 乡绅 在
[sʌtʃ] [keɪs] .
such case .
这样的 案件 .

雷金纳德开始意识到，在这种情况下，陆地居民通常会出现那些令人不安的症状。

['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [krept] [brɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn]['sɑːlətuːd] .
Fearful for his reputation he crept below to suffer in solitude .
可怕 为了 他的 名声 他 悄悄地爬 以下 到 遭受 在 孤独 .

他害怕名誉受损，便偷偷溜到楼下独自承受痛苦。

[baɪ] ['mɪdnɑɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd]['redʒɪnəld][hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf]
By midnight it was blowing a gale , and Reginald had lost interest in life
经过 午夜 它 曾是 吹 一个 大风 , 和 雷金纳德 有 丢失的 兴趣 在 生活
.
:
.

到了午夜，狂风大作，雷金纳德对生活失去了兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['mɔːrnfəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][dɪ'zaɪəz] [wen] [ə; eɪ]
He was thinking mournfully of the vanity of all human desires when a
他 曾是 思维 悲伤地 的 这 虚荣 的 全部 人类 欲望 什么时候 一个
[ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
message was brought from the captain .
信息 曾是 带来 从 这 队长 .

他正为人类一切欲望的虚妄而悲伤，这时船长带来了一条消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] ['periː] .
They were about to perish .
他们 是 关于 到 沦 .

他们即将丧命。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kə'mændər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm]
Would his Excellency the Commander come up to the bridge and save them
会 他的 阁下 这 指挥官 来 向上 到 这 桥 和 节省 他们
, [pliːz] ?
, **please** ?
, 请 ?

尊敬的指挥官阁下，能否请您到舰桥来救救他们？

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] , [ænd; ənd]['redʒɪnəld][wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['hɔːrɪfaɪd] .
It was a painful predicament , and Reginald was justly horrified .
它 曾是 一个 痛苦 困境 , 和 雷金纳德 曾是 公正地 惊恐万分 .

这是一个令人痛苦的困境，雷金纳德对此感到震惊也是理所当然的。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['ventʃər] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][ɪn][ðə; ði]
Could he venture out and display the weakness of the British Navy in the
可以 他 风险投资 出去 和 展示 这 弱点 的 这 英国 海军 在 这
[feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ʌn'wɑːft] [griːk] [mætəlɒts] ?
face of a crew of unwashed Greek matelots ?
脸 的 一个 全体人员 的 未洗的 希腊语 水手 ?

他能否冒险出击，向一群衣衫褴褛的希腊水手暴露英国海军的弱点？

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [skʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]
could he skulk in his cabin and allow the Master to doubt his courage
可以 他 潜行 在 他的 舱 和 允许 这 掌握 到 怀疑 他的 勇气
[ænd; ənd] ['riːsɔːrs] ?
and resource ?
和 资源 ?

他能否躲在自己的小屋里，让主人怀疑他的勇气和能力？

[hiː; hi][rouz][ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ʌn'stedəli] [ɑːn] [dek] .
He rose and lurched unsteadily on deck .
他 玫瑰 和 踉跄了一下 不稳定地 在 甲板 .

他站起身，踉跄着走到甲板上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'saɪtɪd] .
The Captain was distinctly excited .
这 队长 曾是 明显地 兴奋的 .

船长显得异常兴奋。

[dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
Destruction was imminent .
破坏 曾是 迫在眉睫 .

毁灭迫在眉睫。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] [wɪ'ðəʊt] [ə'veɪl] .
He had appealed to the Saints without avail .
他 有 上诉 到 这 圣徒队 没有 可用 .

他曾向圣徒们求助，但无济于事。

[wʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ?
Would the British Commander come to their assistance ?
会 这 英国 指挥官 来 到 他们的 协助 ?

英国指挥官会前来支援他们吗？

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What did his Excellency think of it ?
什么 做过 他的 阁下 思考 的 它 ?

阁下对此有何看法？

['redʒɪnəld] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rəb(ə)l] .
Reginald thought it was perfectly horrible .
雷金纳德 想法 它 曾是 完美 可怕 .

雷金纳德觉得这简直糟透了。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [sʌt] [ə; eɪ] ['gæstli] [si:n] ['pɑ:səb(ə)l] .
He had never thought such a ghastly scene possible .
他 有 绝不 想法 这样的 一个 阴森 场景 可能的 .

他从未想过会看到如此可怕的景象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [səʊkt] [tu:; tə]
The ship appeared on the point of turning turtle and he was soaked to
这 船 出现 在 这 观点 的 转弯 龟 和 他 曾是 浸泡过 到

[ðə; ði][skɪn] [ɔ:l'redɪ] .
the skin already .
这 皮肤 已经 .

船似乎快要翻了，他已经浑身湿透了。

[ðen] , ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wɪ'ðəʊt]
Then , realizing that he could not remain on the bridge another minute without
然后 , 意识到 那 他 可以 不是 保持 在 这 桥 其他 分钟 没有

[ɪn'tɜ:rn(ə)l][dɪ'zæstər] ,
internal disaster ,
内部的 灾难 ,

然后，他意识到自己再也不能在桥上待一分钟，否则就会发生内心的灾难。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] .
he made a supreme effort .
他 制成 一个 最高 努力 .

他付出了巨大的努力。

" [maɪ] [dɪr] ['skɪpər] , " [hi:; hi] [haʊld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **My dear skipper** , " **he howled at the top of his voice** ,
" 我的 亲爱的 船长 , " 他 嚎叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

“我亲爱的船长！”他扯着嗓子嚎叫道。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [dəʊnt][kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ][stɔ:rm] ?
" **you surely don't call this a storm** ?
" 你 一定 不 称呼 这 一个 风暴 ?

你肯定不会把这叫做暴风雨吧？

[ðə; ði] ['mərəst] [bri:z] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
The merest breeze , I assure you .
这 最 微风 , 我 保证 你 .

我向你保证，只是一阵微风而已。

[aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

I really can't be disturbed for such a trifle .
我 真的 不能 是 不安 为了 这样的 一个 琐事 .

我实在没心情为这种小事烦恼。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [blɒʊ] [æt; ət][ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [let][em 'i:] [noʊ]

If it begins to blow at all during the night let me know
如果 它 开始 到 吹 在 全部 期间 这 夜晚 让 我 知道

如果夜里开始刮风，请告诉我。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ;

and I'll come up and take the matter in hand ;
和 患病的 来 向上 和 拿 这 事情 在 手 ;

我会亲自处理这件事；

" [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plai][hi:; hi] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ]

" and without waiting for a reply he scrambled down from the bridge
" 和 没有 等待 为了 一个 回复 他 打乱 向下 从 这 桥

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] .

and made a dash for the seclusion of the state - room .
和 制成 一个 短跑 为了 这 隔离 的 这 状态 - 房间 .

“不等对方回答，他就从舰桥上跳下来，冲向僻静的船舱。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swel] [ɔ:f] [ma:'seɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv]

Next morning they were rolling in the swell off Marseilles , with the prestige of
下一个 早晨 他们 是 滚动 在 这 膨胀 离开 马赛 , 和 这 声望 的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ] ,

the British Navy ,
这 英国 海军 ,

第二天早上，他们载着英国海军的威名，在马赛附近的海浪中航行。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] .

if possible , higher than ever .
如果 可能的 , 更高 比 曾经 .

如果可能的话，要比以往更高。

[pə'li:s] ['kɑ:nstəbl] ([di:'mɒʊbəlaɪzd] ['ɑ:fɪsər]) [mi:ts] [æn; ən][oʊld] [frend] [frʌm; frəm] [fræns] .

POLICE CONSTABLE (DEMOBILISED OFFICER) MEETS AN OLD FRIEND FROM FRANCE .
警察 警官 (已复员 官) 满足 一个 老的 朋友 从 法国 .

一名退役警员与一位来自法国的老朋友重逢。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]

" The Lord Mayor of Dublin has placed a room in the City Hall at the
" 这 主 市长 的 都柏林 有 放置 一个 房间 在 这 城市 大厅 在 这

[dɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [repjʊ'teɪʃnz] .

disposal of the Labour party for the reception of reputations .
处理 的 这 劳动 派对 为了 这 接待 的 声誉 .

“都柏林市长已在市政厅内安排了一间房间供工党使用，用于接待知名人士。”

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .

" — Irish Paper .
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔ:t] .

A kindly thought .
一个 亲切地 想法 .

一个善意的想法。

[repjʊ'teɪʃnz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:zəli] [lɔ:st][ɪn]['aɪərlənd] .

Reputations are so easily lost in Ireland .
声誉 是 所以 容易地 丢失的 在 爱尔兰 .

在爱尔兰，名誉很容易受损。

JAZZERWOCKY .

爵士摇滚。

([wɪð; wɪθ][əˈpɔːlədʒiːz][tuː; tə] ['luːɪs] ['kærəl] .)
(With apologies to Lewis Carroll .)
(和 致歉 到 刘易斯 卡罗尔 .)

(谨向刘易斯·卡罗尔致歉。)

- [twʌz] - , [ænd; ʌnd][ðə; ði] -
- Twas grillig , and the jazzlewags
- 那是 - , 和 这 -

当时天气很热，爵士小子们

[dɪd] [glɒmp] [ænd; ʌnd] - [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔːrd] ;
Did glomp and scrimble o'er the board ;
做过 扑倒 和 - 超过 这 木板 ;

在棋盘上扑来扑去；

[ɔːl] ['glædsəm] [wɜːr; wər][ðer; ðər] - ,
All gladsome were their dazzlerags ,
全部 高兴 是 他们的 - ,

他们的华丽服饰都令人赏心悦目。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][laʊd] [nɪɡ] ['ʌprɔː] .
And the loud Nigs uproared .
和 这 大声 尼格斯 一片哗然 .

喧闹的黑人发出了一阵骚动。

" [brɪˈwer] [ðə; ði]['tɪk(ə)] [trɔːt] , [maɪ][sʌn] ,
" Beware the Tickle Trot , my son ,
" 提防 这 痒痒 小跑 , 我的 儿子 ,

“小心挠痒痒小跑，我的孩子！”

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] ['twɪŋk] , [ðə; ði][hændz] [ðæt] [klʌɡ] ;
The feet that twink , the hands that clug ;
这 脚 那 小鲜肉 , 这 双手 那 俱乐部 ;

轻盈的双脚，紧握的双手；

[brɪˈwer] [ðə; ði] ['ʃɪmi] [ʃeɪk] [ænd; ʌnd] [ʃʌn]
Beware the Shimmy Shake and shun
提防 这 摇摆 摇 和 回避

小心摇摆舞，远离它

[ðə; ði] ['θrʌstfɪl] ['bʌni] [hʌɡ] .
The thrustful Bunny Hug .
这 推进式 兔子 拥抱 .

热情的兔子拥抱。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] - [juːn] [ɑːn] [fʊt] ,
" He put his pumpsious shoon on foot ,
" 他 放 他的 - 舒恩 在 脚 ,

他穿上他那双高跟鞋，

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] - [ænd; ʌnd] [sprɔːl] ,
He bent his knees to slithe and sprawl ,
他 弯曲 他的 膝盖 到 - 和 蔓延 ,

他弯曲双膝，滑行并摊开身体，

[tɪl] , [fægd] [ænd; ənd] - [baɪ] - ,
Till , fagged and flausted by disdoot ,
直到 , 疲惫不堪 和 经过 ,
直到被 disdoot 折磨得筋疲力尽、炫耀不已

[hi:; hi] [bru:did] [baɪ][ðə; ði][wɔ:l] .
He brooded by the wall .
他 沉思 经过 这 墙 .
他靠墙沉思。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['bru:di] [i:z] [hi:; hi] [leɪ] ,
And , as in broody ease he lay ,
和 , 作为 在 母性 舒适 他 躺 ,
他慵懒地躺着，仿佛沉浸在沉思之中。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [ber] ,
The Jazzerwock , with shoulders bare ,
这 - , 和 肩膀 裸 ,
爵士摇滚乐手，双肩裸露，

[keɪm] - [θru:] [ðə; ði] - [freɪ]
Came swhiffling through the juggly fray
来 - 通过 这 - 磨损
一阵窸窣声穿过了混乱的局面

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] .
And grapped him by the hair .
和 - 他 经过 这 头发 .
然后一把抓住他的头发。

[wʌn] , [tu:] !
One , two !
一 , 二 !
一，二！

[wʌn] , [tu:] !
One , two !
一 , 二 !
一，二！

[ænd; ənd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
And through and through
和 通过 和 通过
并且贯穿始终

[ðə; ði] [prænsɪŋ] [meɪz] [ðeɪ] [ri:ld] [ænd; ənd] [prest] ,
The prancing maze they reeled and pressed ,
这 轻快地跳跃 迷宫 他们 卷曲 和 按下 ,
他们踉跄踉，穿过那迷宫般的障碍，

[tɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [bi:t]
Till both his feet ignored the beat
直到 两个都 他的 脚 忽略 这 打
直到他的双脚都无视了节拍

[ænd; ənd] ['wagl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] .
And woggled with the best .
和 摇摆 和 这 最好的 .
而且能与最优秀的人并肩作战。

" [ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [lɜ:rnt] [æt; ət][ləst][tu:; tə][dʒæz] ?
" **And hast thou learnt at last to jazz ?**
" 和 哈斯特 你 学会了 在 最后的 到 爵士乐 ?
“你终于学会爵士乐了吗？ ”

[kʌm] [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [maɪ] - [bɔɪ] ；
Come take my arm , my clomplish boy ；
来 拿 我的 手臂 ， 我的 男生 ；
来挽着我的胳膊，我那笨拙的男孩；

" [oʊ][ˈhektɪk] [deɪ] ！
" **O hectic day ！**
" 哦 忙碌的 天 ！
“哦，真是忙碌的一天！”

[ˈtʃɪroʊ] ！
Cheero ！
加油！
干杯！

- ！
Cheeray ！
- ！
欢呼！

[hiː hi] - [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
He chwinckled in his joy .
他 在 他的 喜悦 ；
他高兴地咯咯笑了起来。

- [twʌz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] -
! **Twas grillig , and the Jazzelewags**
- 那是 - , 和 这 -
当时天气很热，爵士小子们

[dɪd] [glɒmp] [ænd; ənd] - [ɔ:(r)][ðə; ði] [bɔ:rd] ；
Did glomp and scrimble o'er the board ；
做过 扑倒 和 - 超过 这 木板 ；
在棋盘上扑来扑去；

[ɔ:l] ['glædsəm] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] - ,
All gladsome were their dazzlerags ,
全部 高兴 是 他们的 - ,
他们的华丽服饰都令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [nɪg] ['ʌprɔ:] .
And the loud Nigs uproared .
和 这 大声 尼格斯 一片哗然 ；
喧闹的黑人发出了一阵骚动。

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒekt] .
A PAINFUL SUBJECT .
一个 痛苦 主题 ；
一个令人痛苦的话题。

[aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] ['dentists] .
I do not love dentists .
我 做 不是 爱 牙医 ；
我不喜欢牙医。

[ɪn] [ðɪs] [æn'tɪpəθi] [aɪ][er 'em][nɑ:t] [ju'ni:k] , [aɪ]['fænsɪ] .
In this antipathy I am not unique , I fancy .
在 这 反感 我 是 不是 独特的 ， 我 想要 ；
我猜想，在这种反感方面，我并不孤单。

[wʌn][ˈnevər] [si:z] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ˈfæməli][ˈdentists] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ˈməntlpi:s] [ˈhevili] [freɪmd]
One never sees photographs of family dentists standing on mantelpieces heavily framed
— 绝不 看到 照片 的 家庭 牙医 常设 在 壁炉架 重度 框
[ɪn][ˈsɪlvər] ;
in silver ;
在 银 ;

人们从不看到家庭牙医的照片被装裱在厚重的银框里，摆放在壁炉架上；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfɔ:rsɛps][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈsʌplɪmənt] [dɪˈpɪktɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑ:mɪnənt]
and , though The Forceps presents a coloured supplement depicting a prominent
和 , 尽管 这 钳子 礼物 一个 有色 补充 描绘 一个 著名的
[ˈaɪvəri] - [ˈhʌntər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbər] ,
ivory - hunter with every Christmas number ,
象牙 - 猎人 和 每一个 圣诞节 数字 ,

而且，尽管《制止者》杂志在每一期圣诞特刊中都会附上一幅彩色插图，描绘一位著名的象牙猎人，

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtoʊld] , [noʊ][ˈvaɪələnt][dɪˈmænd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] .
there is , I am told , no violent demand for it outside the Profession .
那里 是 , 我 是 讲述 , 不 暴力 要求 为了 它 外部 这 职业 .

据我所知，在业内之外，并没有人强烈要求它。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] .
This is not to be wondered at .
这 是 不是 到 是 想知道 在 .

这不足为奇。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [sˈpendz][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpi:pəlz] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] " [ðə; ði][ˈænvɪl]
A man who spends his life climbing into people's mouths and playing " The Anvil
一个 男人 WHO 花费 他的 生活 攀登 进入 人们的 嘴 和 玩耍 " 这 砧
[ˈkɔ:rəs] " [ɑ:n][ðer; ðər][məʊˈləz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] - [rent] ,
Chorus " on their molars with a monkey - wrench ,
合唱 " 在 他们的 臼齿 和 一个 猴 - 扳手 ,

一个男人，他的一生都在钻进别人的嘴里，用扳手在他们的臼齿上演奏“铁砧合唱”。

[hu:] [sez] , " [naʊ] [ðɪs] [wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
who says , " Now this won't hurt you in the least ,
WHO 说道 , " 现在 这 惯于 伤害 你 在 这 至少 ,

他说：“这丝毫不会伤害你，

" [ænd; ənd] [ðen] [di:lz] [wʌn][ə; eɪ][sma:rt][ræp][ɑ:n][ə; eɪ] [nɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪkæks] — [sʌt] [ə; eɪ]
" and then deals one a smart rap on a nerve with a pickaxe — such a
" 和 然后 交易 — 一个 聪明的 说唱 在 一个 神经 和 一个 镐 — 这样的 一个
[mæn][ˈkænɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɑ:pjələɹ] .
man cannot expect to be popular .
男人 不能 预计 到 是 受欢迎的 .

然后，他用镐头狠狠地戳了别人的痛处——这样的人不可能受欢迎。

[hi:; hi][mʌst; məst][kənˈsoʊl] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:z] .
He must console himself with his fees .
他 必须 安慰 他自己 和 他的 费用 .

他只能用收入来安慰自己了。

[aɪ][du:] [nɑ:t] [ʌv] [ˈdentists] , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lsoʊ][nɑ:t][ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtu:θeɪk]
I do not love dentists , I repeat , but I am also not infatuated with toothache
我 做 不是 爱 牙医 , 我 重复 , 但 我 是 还 不是 迷恋 和 牙疼
.
:
.

我并不喜欢牙医，我再说一遍，但我也不喜欢牙痛。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
It is not that I am a coward .
它 是 不是 那 我 是 一个 懦夫 .

我并非懦夫。

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ɑ:r'tɪriəl] [sklə'rʊsɪs] , [glɑɪkəʊ'sʊriə] , [fə'likjələr] [tɑ:nsə'laɪtɪs] [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , ['sli:pɪŋ] ['sɪknəs]
Arterial sclerosis , glycosuria , follicular tonsillitis and , above all , sleeping sickness
动脉 硬化 , 尿糖 , 卵泡 扁桃体炎 和 , 多于 全部 , 睡眠 疾病
[aɪ] [kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] — [ðæt] [ɪz] ,
I can bear with fortitude — that is ,
我 能 熊 和 坚韧 — 那 是 ,

动脉硬化、糖尿、滤泡性扁桃体炎，尤其是昏睡病，我都能忍受——也就是说，

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] — [bʌt; bət] ['tu:θeɪk] , [noʊ] !
I feel sure I could — but toothache , no !
我 感觉 当然 我 可以 — 但 牙疼 , 不 !

我觉得我肯定可以——但是牙疼的话，不行！

[aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I am not ashamed of it .
我 是 不是 羞愧 的 它 .

我并不为此感到羞耻。

['evri] [breɪv] [mæn] [hæz; həz] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['wi:knəs] .
Every brave man has at least one weakness .
每一个 勇敢的 男人 有 在 至少 一 弱点 .

每个勇敢的人都至少有一个弱点。

[lɔ:rd] ['rɑ:bə'tsɪz] [wʌz; wəz] [kæts] .
Lord Roberts's was cats .
主 罗伯茨的 曾是 猫 .

罗伯茨勋爵的爱好是养猫。

[ə'kɪli:z] - [wʌz; wəz] ['tendənz] .
Achilles ' was tendons .
阿喀琉斯 - 曾是 肌腱 .

阿喀琉斯的肌腱。

[maɪn] [ɪz] ['tu:θeɪk] ([baɪ'ɔgrəfəz] , [pli:z] [noʊt]) .
Mine is toothache (Biographers , please note) .
矿 是 牙疼 (传记作家 , 请 笔记) .

我得的是牙痛（传记作家请注意）。

[wen] [maɪ] [dʒɔ:] [ə'noɪz] [em 'i:] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪski] ,
When my jaw annoys me I try to propitiate it with libations of whisky ,
什么时候 我的 颞 令人恼火 我 我 尝试 到 安抚 它 和 酒 的 威士忌酒 ,
当我的下巴不舒服时，我会试图用威士忌来安抚它。

['brændɪ] , ['aɪədəɪn] , [hɔ:rs] - ['blɪstər] [ænd; ənd] ['pæt(ə)nt] [ˌpænə'si:ə] [aɪ] [baɪ] [frʌm; frəm] [səm'brɛrəʊd]
brandy , iodine , horse - blister and patent panaceas I buy from sombreroed
白兰地 , 碘 , 马 - 水疱 和 专利 万灵药 我 买 从 宽边帽
[mə'dʒɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] .
magicians in the Strand .
魔术师 在 这 斯特兰德 .

白兰地、碘酒、马用泡剂和专利万灵药，都是我从斯特兰德街戴着墨西哥帽的魔术师那里买来的。

[ɪf] [ðɪ:z] [feɪl][aɪ] ['tɑ:tər] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dentɪst] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][rʌŋ] [ə'weɪ] .
If these fail I totter round to the dentist , ring the bell and run away .
如果 这些 失败 我 蹒跚 圆形的 到 这 牙医 , 戒指 这 钟 和 跑步 离开 .

如果这些方法都行不通，我就蹒跚地走到牙医诊所，敲响门铃然后逃走。

[ɪf] [ðə; ði][meɪd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][,em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][tʃ:rnz][,em 'i:][ˈɪntu:] [ðə; ði]
If the maid catches me before I can escape and turns me into the
如果 这 女佣 捕获物 我 前 我 能 逃脱 和 转弯 我 进入 这
[ˈwertɪŋ] - [ru:m] [aɪ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [stʌft] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] ['braɪtn] [pɪr] [ʌn'tɪl]
waiting - room I examine the stuffed birds and photographs of Brighton Pier until
等待 - 房间 我 检查 这 填充 鸟类 和 照片 的 布莱顿 码头 直到

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
she has departed ,
她 有 已离开 ,

如果女佣在我逃跑前抓住了我，把我带到候车室，我就仔细查看鸟类标本和布莱顿码头的照片，直到她离开为止。

[ðen] ['slɪðər] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈgæləp] .
then slither quietly down the banisters , open the street door and gallop .
然后 滑行 悄悄 向下 这 栏杆 , 打开 这 街道 门 和 驰骋 .

然后悄悄地顺着栏杆滑下去，打开街门，飞奔而去。

[ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [pʊʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæbətwa:r][aɪ] [,ʃeɪk] [ðə; ði] ['dentɪst] ['wɔ:rmli] [baɪ]
If I am pushed directly into the abattoir I shake the dentist warmly by
如果 我 是 推动 直接地 进入 这 屠宰场 我 摇 这 牙医 热情地 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

如果我被直接送进屠宰场，我会热情地握住牙医的手。

[æsk][ˈæftər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [greɪt] - [ænt] ,
ask after his wife and children , his grandfather and great - aunt ,
问 后 他的 妻子 和 孩子们 , 他的 祖父 和 伟大的 - 阿姨 ,

询问他的妻子和孩子、他的祖父和姑祖母的情况。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [dra:pt] [ɪn][tu:; tə] [tu:n] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
and tell him I have only dropped in to tune the piano .
和 告诉 他 我 有 仅有的 掉落 在 到 调 这 钢琴 .

告诉他我只是顺道过来调钢琴。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][noʊ] [gʊd] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ðɪs] [jɪr]
If that is no good I try to make an appointment for an afternoon this year
如果 那 是 不 好的 我 尝试 到 制作 一个 预约 为了 一个 下午 这 年
,
.
,

如果那样不行，我今年会尽量安排一个下午的时间。

[nekst] [jɪr] , [sʌm; səm][taɪm] , ['nevər] .
next year , some time , never .
下一个 年 , 一些 时间 , 绝不 .

明年，某个时候，永远不会。

[ɪf] [ðæt] [tu:] [ɪz] ['ju:sləs] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'sɪsts][ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [,em 'i:] [θru:] [,aɪ 'ti:][ðər; ðər][ænd; ənd]
If that too is useless and he insists on putting me through it there and
如果 那 也 是 无用 和 他 坚持 在 推杆 我 通过 它 那里 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

如果那样也无济于事，而他坚持要当场让我经历这一切，

[aɪ][æd'mɪt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ə'pi:z] [maɪ] ['æŋɡwaɪ] .
I admit they frequently appease my anguish .
 我 承认 他们 频繁地 安抚 我的 痛苦 .
 我承认它们经常能抚慰我的痛苦。

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveriəblɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [rɪˈliːv] [em ˈiː][æt; ət] [iːt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪz]
Almost invariably among the teeth of which they relieve me at each sitting is
几乎 总是 之中 这 牙齿 的 哪个 他们 缓解 我 在 每个 坐着 是
[ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [wʌŋ] .
included the offending one .
包括 这 犯罪 一 。

几乎每次他们帮我拔牙时，总会包括那颗有问题的牙。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [əˈflɪkʃənz] .
But still I maintain my right to have a say in my own afflictions .
但 仍然 我 维持 我的 正确的 到 有 一个 说 在 我的 自己的 苦难 。

但我仍然坚持我有权对自己所遭受的痛苦发表意见。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [let] [wʌŋ] .
The doctors let one .
这 医生 让 一 。

医生们放行了一个。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n] [huː] [lets] [em ˈiː][hæv; həv][ˈeni] [dɪˈziːz] [aɪ][ˈfænsɪ] ([ɪkˈsept] [ˈdʒɜːrmən]
I've got a physician who lets me have any disease I fancy (except German
我已经 得到 一个 医生 WHO 让我们 我 有 任何 疾病 我 想要 (除了 德语
[ˈmiːz(ə)lz] [ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk] [ˈkɑːləɾə] ;
measles and Asiatic cholera ;
麻疹 和 亚洲 霍乱 ；

我的医生允许我得任何我想得的病（除了风疹和亚洲霍乱）。

[fɔːr; fər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈriːz(ə)nz] [hiː; hi] [wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][ˈspəʊkən][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
for patriotic reasons he won't hear a good word spoken for either of
为了 爱国 原因 他 惯于 听到 一个 好的 单词 说 为了 任何一个 的
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ；

出于爱国情怀，他容不得别人说他们俩的一句好话；

[sez] [wiːv] [gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
says we've got just as good diseases of our own .
说道 我们已经 得到 只是 作为 好的 疾病 的 我们的 自己的 。

他说我们自己也有同样严重的疾病。

[dæmd] [ˌɪnsəˈlærəti] !)) .
Damned insularity !)) .
该死的 孤立性 ！)) 。

该死的孤立主义！

[ɪf] [aɪ] [send] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɑːktər][hiː; hi] [kʌmz] [əˈbɔːŋ] , [sɪts][ˈkwaɪətli] [brɪˈsaɪd] [maɪ] [bed] ,
If I send for this doctor he comes along , sits quietly beside my bed ,
如果 我 发送 为了 这 医生 他 来 沿着 ， 坐着 悄悄 旁 我的 床 ，
[ɪf] [aɪ] [send] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɑːktər] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈbɔːŋ] [sɪts] [ˈkwaɪətli] [brɪˈsaɪd] [maɪ] [bed] ,
如果我叫这位医生，他就会来，静静地坐在我的床边。

[ˈiːtɪŋ] [maɪ] [greɪps] , [waɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [peɪn] [ˈɪznt] .
eating my grapes , while I tell him where the pain isn't .
吃 我的 葡萄 ， 尽管 我 告诉 他 在哪里 这 疼痛 不是 。

我一边吃着葡萄，一边告诉他哪里不疼。

[ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)] [ˈoʊvər] [hiː; hi] [hændz] [em ˈiː][ə; eɪ] [srɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪlmənts] [tuː; tə] [pɪk] [frʌm; frəm] .
The recital over he hands me a selection of ailments to pick from .
这 独奏会 超过 他 双手 我 一个 选择 的 疾病 到 挑选 从 。

演讲结束后，他递给我一份疾病清单，让我从中挑选。

[aɪ] [tʃuːz] [wʌŋ] .
I choose one .
我 选择 一 。

我选一个。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɑːr; ər] , [drɪŋks] [maɪ][ɪnˈvælɪd][pɔːrt] ,
He tells me what the symptoms are , drinks my invalid port ,
他 讲述 我 什么 这 症状 是 , 饮料 我的 无效的 港口 ,
他告诉我症状是什么, 喝了我无效的输液港里的水,

[ˈkriːps] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌft] [ænd; ənd] [ɔː] - [ˈstrɪkən]
creeps downstairs and breaks the news to the hushed and awe - stricken
令人毛骨悚然 楼下 和 休息 这 消息 到 这 静静地 和 敬畏 - 受打击的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他蹑手蹑脚地走下楼, 把这个消息告诉了鸦雀无声、惊愕不已的家人。

[ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] [meɪks] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm]
A chap like that makes suffering a pleasure and is a great comfort in a home
一个 小伙子 喜欢 那 制作 痛苦 一个 乐趣 和 是 一个 伟大的 舒适 在 一个 家
[laɪk] [maɪn] ,
like mine ,
喜欢 矿 ,

像他这样的人能把痛苦变成快乐, 在我这样的家里, 他简直是莫大的安慰。

[wer] [ə; eɪ] [sɪk] [bed][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][sɔːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ˈæftər] - [ə; eɪ] . [em] .
where a sick bed is the only sort you are allowed to lie in after 10 a . m .
在哪里 一个 生病的 床 是 这 仅有的 种类 你 是 允许 到 说谎 在 后 - 一个 . 米 .
上午10点以后, 只有病床才能躺。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʒəd] [sɪˈkjʊr] [ˈeni] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .
Without the fellow's ready sympathy I doubt if I should secure any sleep at all .
没有 这 同伴们 准备好 同情 我 怀疑 如果 我 应该 安全的 任何 睡觉 在 全部 .
如果没有那家伙的同情, 我怀疑我是否还能睡个好觉。

[wʌn] [ɡets][noʊ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [ˈdentɪsts] ,
One gets no assistance of that kind from dentists ,
一 获得 不 协助 的 那 种类 从 牙医 ,
牙医不会提供这类帮助。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [peɪn][ɪn][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [dʌz] [ɪn][ten]
although they give you more pain in ten seconds than a doctor does in ten
虽然 他们 给 你 更多的 疼痛 在 十 秒 比 一个 医生 做 在 十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

虽然它们在十秒钟内带给你的痛苦比医生十年内带给你的痛苦还要多。

[noʊ][ˈdentɪst][ˈevər] [siːz] [ˌem ˈiː][hoʊm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈslɔːtər] , [ˈɔːrdərz][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn]
No dentist ever sees me home after the slaughter , orders me a diet of chicken
不 牙医 曾经 看到 我 家 后 这 屠宰 , 订单 我 一个 饮食 的 鸡
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

没有哪个牙医会在屠宰后送我回家, 然后给我开鸡胸肉的处方。

[pɛʃ] [ˈmelbə][ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] ,
pêche Melba and champagne ,
钓鱼 梅尔巴 和 香槟酒 ,
蜜桃梅尔巴和香槟,

[ɔːr] [wɔːnz] [maɪ][ˈfæməli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ʌnˈtɪl] [lʌntʃ] .
or warns my family that I am on no account to be disturbed until lunch .
或者 警告 我的 家庭 那 我 是 在 不 帐户 到 是 不安 直到 午餐 .
或者警告我的家人, 午饭前绝对不许打扰我。

[nɒʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ðeɪ] [dʒɜ:rk][jɜ:; jəɹ][dʒɔ:][ɔ:f][ɪts][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [dʌmp] [jɜ:; jəɹ] [rɪˈmeɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [fɔ:r; fəɹ]
they jerk your jaw off its hinges and dump your remains on the doorstep for
他们 混蛋 你的 颞 离开它是 铰链 和 倾倒 你的 遗迹 在 这 家门口 为了
[ðə; ði][el] . [si:] . [si:] . [ˈrʌbɪʃ] [kɑ:rt][tu:; tə] [kəˈlekt] .
the L . C . C . rubbish cart to collect .
这 L . C . C . 垃圾 卡车 到 收集 .

他们会把你的下巴从铰链上扯下来，然后把你的残骸扔到门口，等着伦敦市议会的垃圾车来收走。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] : [ˈdentists] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [aʊt] [lu:s] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:ts] .
Another thing : dentists should not be allowed out loose about the streets .
其他 事物 : 牙医 应该 不是 是 允许 出去 松动的 关于 这 街道 .

还有一点：不应该允许牙医在街上随意走动。

[ðeɪ] [ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
They exercise a blighting influence .
他们 锻炼 一个 枯萎病 影响 .

它们发挥着有害的影响。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈstrəʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , [hed] [haɪ] , [tʃest] [ɪkˈspændɪd] ,
You are strolling along in the sunshine , head high , chest expanded ,
你 是 漫步 沿着 在 这 阳光 , 头 高的 , 胸部 扩展 ,
你昂首挺胸，在阳光下漫步。

[ˈtelɪŋ] [sʌm; səm][waɪd] - [aɪd] [jʌŋ] [θɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈheɪg][dɪd][tu:; tə] [ˈlʊdəndɔ:rf] ,
telling some wide - eyed young thing what you and Haig did to Ludendorff ,
讲述 一些 宽的 - 眼睛 年轻的 事物 什么 你 和 海格 做过 到 鲁登道夫 ,
告诉某个懵懂的年轻人你和黑格对鲁登道夫做了什么，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] [ˈdentɪst] .
when suddenly you meet the dentist .
什么时候 突然 你 见面 这 牙医 .

当你突然遇到牙医时。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] ,
You look at him , he looks at you , and his eyes seem to say ,
你 看 在 他 , 他 看起来 在 你 , 和 他的 眼睛 似乎 到 说 ,
你看着他，他也看着你，他的眼神仿佛在说：

" [wʌt] [hoʊ] , [maɪ][ˈhɪroʊ] !
" **What ho , my hero !**
" 什么 何 , 我的 英雄 !

“我的英雄啊！ ”

[læst] [wi:k] [ju:; jʊ][went][tu:; tə] [graʊnd] [ˈʌndər][maɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [dɪsˈlɒdʒd] [ʌnˈtɪl][aɪ]
Last week you went to ground under my sofa and couldn't be dislodged until I
最后的 星期 你 去 到 地面 在下面 我的 沙发 和 不能 是 脱落 直到 我
[pʊt][ðə; ði][peɪdʒ] - [bɔɪ] [ɪn][tu:; tə] [ˈferɪt] [ju:; jʊ] . "
put the page - boy in to ferret you . "
放 这 页 - 男生 在 到 雪貂 你 . "

上周你躲到我沙发底下，怎么也弄不出来，直到我让侍童进去把你找出来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] , " [ɪnˈkwaɪəz][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
" **And what happened then , " inquires the wide - eyed young thing** ,
" 和 什么 发生 然后 , " 询问 这 宽的 - 眼睛 年轻的 事物 ,
“然后呢？”睁大眼睛的小女孩问道。

" [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [hʌn] [tæŋk][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [rɪpt] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ]
" after you had caught the Hun tank by the tail and ripped it up with
" 后 你 有 捕捉 这 匈奴 坦克 经过 这 尾巴 和 撕裂 它 向上 和
[ə; eɪ][tɪn] - [ˈoʊpənər] ? "
a tin - opener ? "
一个 锡 - 开球 ？ "

“在你抓住那辆德国坦克的尾巴，用开罐器把它撕碎之后？”

" [ˈæftər] [ðæt] , " [sez] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdentɪst] , " [juː; jʊ][wept] , [juː; jʊ] [preɪd] ,
" After that , " says the eye of the dentist , " you wept , you prayed ,
" 后 那 , " 说道 这 眼睛 的 这 牙医 , " 你 哭泣 , 你 祈祷 ,
“在那之后,”牙医的眼睛说,“你哭了, 你祈祷了,

[juː; jʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [floːr] [ænd; ənd] [kɪkt] , [juː; jʊ] — "
you lay on the floor and kicked , you — "
你 躺 在 这 地面 和 踢 , 你 — "
你躺在地板上踢来踢去, 你——”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [jɔːr'self] ? " [bliːts] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , " [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd]
" And did you kill all the crew yourself ? " bleats the maiden , " single - handed
" 和 做过 你 杀 全部 这 全体人员 你自己 ？ " 咩咩叫 这 少女 , " 单身的 - 递交
— [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
— every one of them ? "
— 每一个 — 的 他们 ？ "

“你一个人把所有船员都杀了？ ”少女尖叫道,“一个人——一个不剩？ ”

" [oʊ] , [aɪ] — [ɜːr; ər] , " [juː; jʊ] [ˈstʌtər] — " [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] — [ðæt][ɪz] — [oʊ] , [dæʃ] [aɪ ˈtiː]
" Oh , I — er , " you stutter — " what I mean to say — that is — Oh , dash it
" 哦 , 我 — 呃 , " 你 口吃 — " 什么 我 意思是 到 说 — 那 是 — 哦 , 短跑 它
,
,
,
,
“哦, 我——呃,”你结结巴巴地说,“我的意思是——那就是——哦, 算了,

[lets] [goʊ][ænd; ənd][get] [tiː] [ˈsʌmwer] , [wʌt] ?
let's go and get tea somewhere , what ?
我们来吧 去 和 得到 茶 某处 , 什么 ?
咱们找个地方喝茶吧, 好吗?

" - .
" Patlander .
" - .
“帕特兰德。

[frʌm; frəm][ðə; ði][drə'mætɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːltə] [ˈɑːprə] - [ˈproʊgræm] : —
From the dramatis personæ in a Malta opera - programme : —
从 这 戏剧 人 在 一个 马耳他 歌剧 - 程序 : —
来自马耳他歌剧节目中的戏剧人物: -

" [ˈsɪŋərz] , [oʊld] [biːnz] , [ænd; ənd] .
" Singers , Old Beans , and Abbés .
" 歌手 , 老的 豆子 , 和 阿贝斯 .
“歌手、老豆子和修道院长。

" [ðə; ði] " [oʊld] [biːnz] " [noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈgærɪsn] .
" The " old beans " no doubt were drawn from the local garrison .
" 这 " 老的 豆子 " 不 怀疑 是 绘制 从 这 当地的 驻军 .
“这些‘老家伙’无疑是从当地驻军中挑选出来的。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈwʊd(ə)n] [stri:ts] [wɪt] [səˈvaɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈeɪnʃənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [" **The old wooden streets which survived in the more ancient parts of the capital** [" 这 老的 木制的 街道 哪个 幸存下来 在 这 更多的 古老的 部分 的 这 首都 [[ˈpetrəʊgræd]] [hæv; həv] , **Petrograd**] **have** , 彼得格勒] 有 ,

“首都（彼得格勒）较古老的部分地区幸存下来的古老木制街道，

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈfju:əl] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbɒljɪvɪst] [bɪˈkeɪm] [ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)l] , [bɪn] **on account of the lack of fuel since the Bolshevists became all - powerful , been** 在 帐户 的 这 缺少 的 燃料 自从 这 布尔什维克 成为 全部 - 强大的 , 到过 [tɔ:rn] [daʊn] [ænd; ənd] - **torn down and demobilished** . 撕裂 向下 和 - .

由于布尔什维克势力强大后燃料短缺，军队被摧毁并解散。

" — [ˈdeɪlɪ] " — **Daily** " — 日常的

“-日常的

[ˈpeɪpər] . **Paper** . 纸 .

纸。

[ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪn] [dɪˈstrʌktɪvənəs] . **The last word in destructiveness** . 这 最后的 单词 在 破坏性 .

毁灭性的极致。

" [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [dʒɔɪnt] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈwɪmənz] [ɔ:rgənəˈzeɪʃn] [hæv; həv] " **The standing joint committee of the Industrial Women's Organisations have** " 这 常设 联合的 委员会 的 这 工业的 女性的 组织 有 [pæst] [ə; eɪ][rezəˈlu:ʃ(ə)n] [juˈnænɪməsli] [ɛnˈdɔrsɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsu:mərz] - [ˈkaʊns(ə)] **passed a resolution unanimously endorsing the action of the Consumers ' Council** 通过了 一个 解决 一致 支持 这 行动 的 这 消费者 - 理事会 [ɪn] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][diːkənˈtrəʊl][ʌv; əv] [mi:t] . **in opposing the decontrol of meat** . 在 反对 这 放松管制 的 肉 .

“工业妇女组织常设联合委员会一致通过一项决议，支持消费者委员会反对取消肉类管制的行动。

" — [ˈdeɪlɪ] " — **Daily** " — 日常的

“-日常的

[ˈgræfɪk] . **Graphic** . 形象的 .

形象的。

[ðə; ði] " [ˈstændɪŋ] [dʒɔɪnt] " [kəˈmɪti] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] **The " standing joint " committee would seem to be the very one for the job** 这 " 常设 联合的 " 委员会 会 似乎 到 是 这 非常 一 为了 这 工作 . : .

“常设联合委员会”似乎正是完成这项工作的最佳人选。

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[haʊ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] [pleɪn] : — [səˈraʊnd]
HOW TO APPEAR BEAUTIFUL THOUGH PLAIN : — SURROUND
如何 到 出现 美丽的 尽管 清楚的 : — 环绕

如何素颜也能显得美丽：——周围环境

[jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɑːrt] .
YOURSELF WITH SPECIMENS OF THE LATEST ART .
你自己 和 标本 的 这 最新的 艺术 .

用最新艺术作品来装点自己。

[dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Dress of the day .
裙子 的 这 天 .

今日着装。

" [ˈbæθruːm] [twaːˈlet] .
" Bathroom Toilettes .
" 浴室 厕所 .

“浴室厕所。

" [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [bɔːlz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [bəʊθ][ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] , [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n]
" This season balls and dances , both private and public , are being given
" 这 季节 球 和 舞蹈 , 两个都 私人的 和 民众 , 是 存在 给定

[ɪn] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbərz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
in greater numbers than ever .
在 更大的 数字 比 曾经 .

“本季，私人和公共舞会的数量都比以往任何时候都多。”

" — [ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsaɪfərz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːts] , [ˌreprɪˈzents] [ˈdʒɜːmənɪːz]
" A couple of ciphers , followed by a string of noughts , represents Germany's
" 一个 夫妻 的 密码 , 随后 经过 一个 细绳 的 零 , 代表 德国的

[det] [tuː; tə] [fræns] .
debt to France .
债务 到 法国 .

“几个密码，后面跟着一串零，代表德国欠法国的债务。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɔːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [fræns] [wɪl] [get][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
And it looks as if the noughts are all France will get in the present
和 它 看起来 作为 如果 这 零 是 全部 法国 将要 得到 在 这 展示

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

看来，在这一代人中，法国所能得到的就只有零了。

" — [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ɪŋ][æŋ; əŋ][eɪdʒ][ʌŋ; əŋ][ˈhʌs(ə)l][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrætɪfaɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌŋ] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθər] [əˈprəʊtʃɪŋ]
In an age of hustle it is gratifying to find one eminent author approaching
在 一个 年龄 的 努力奋斗 它 是 可喜 到 寻找 一 杰出 作者 接近
[hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [duː] [dɪ,lɪbəˈreɪ(ə)n] .
his work with due deliberation .
他的 工作 和 到期的 审议 .

在这个快节奏的时代，令人欣慰的是，我们发现一位杰出的作家能够以深思熟虑的态度对待自己的作品。

[ðə; ði] [ˌprɒfɪˈtɪrz] [ˈænθəm] .
The Profiteer's Anthem .
这 投机者的 国歌 .

投机者的赞歌。

" [ðə; ði] [hɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [wɪl] [biː; bi] : ([wʌŋ]) - [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [wel] . - . . .
" **The Hymns to be sung will be : (1) ' All people that on earth do well . ' . . .**
" 这 赞美诗 到 是 唱 将要 是 : (1) - 全部 人们 那 在 地球 做 出色地 . - . . .
" — [ræŋˈguːn] [taɪmz] .
" — **Rangoon Times** .
" — 仰光 《时代周刊》 .

“要唱的赞美诗有：（1）‘世上一切行善的人’.....”——仰光时报。

[frʌm; frəm][ˈsɜːrplʌs] , [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈɔːrgən][ʌŋ; əŋ][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l] [bɔːrd] : —
From Surplus , the official organ of the Disposal Board : —
从 剩余 , 这 官方的 器官 的 这 处理 木板 : —

摘自处置委员会官方刊物《剩余物资》： —

" [pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] .
" **Pork and Beans** .
" 猪肉 和 豆子 .

“猪肉和豆子。

" - [ɑːz] .
" **16 oz** .
" - 盎司 .

16 盎司

[tɪnz] (- [ɑːz] .
tins (15 ozs .
罐头 (- 盎司 .

罐装（15 盎司）

[biːnz] [ænd; ənd] [sɔːs] , [wʌŋ][ɑːz] .
Beans and Sauce , 1 oz .
豆子 和 酱 , 1 盎司 .

豆子和酱汁，1盎司。

[pɔːrk]) ; - [ɑːz] .
Pork) ; 21 oz .
猪肉)) ; - 盎司 .

猪肉)；21盎司。

[tɪnz] (- [ɑːz] .
tins (20 ozs .
罐头 (- 盎司 .

罐装（20 盎司）

[biːnz] [ænd; ənd] [sɔːs] , [wʌŋ][ɑːz] .
Beans and Sauce , 1 oz .
豆子 和 酱 , 1 盎司 .

豆子和酱汁，1盎司。

[pɔːrk]) .
Pork) .
猪肉) .

猪肉)。

" [soʊ][ðə; ði][ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [vekst] ['meni] ['bɪlɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [ɪz] [naʊ] ['ænsər] .
" **So the question which vexed many billets on the Western Front is now answered** .
" 所以 这 问题 哪个 烦恼 许多 坯料 在 这 西 正面 是 现在 回答 .
“因此，困扰西线许多驻军的问题现在有了答案。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pɔːrk][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
There was pork in it .
那里 曾是 猪肉 在 它 .

里面有猪肉。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ˈsɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **You're in luck , my boy** .
" 你是 在 运气 , 我的 男生 .

“孩子，你运气真好。”

[ðeɪv] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈmeksɪkən][ˈbændɪt][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [naɪf] - [faɪt] [siːn] [ɪn] - [bæd][hæt]
They've imported a genuine Mexican bandit for your knife - fight scene in ' Bad Hat
他们有 进口 一个 真的 墨西哥 土匪 为了 你的 刀 - 斗争 场景 在 - 坏的 帽子
, [ðə; ði] [hæf] - [briːd] . -
, **the Half - Breed** . '
, 这 一半 - 品种 . -

为了拍摄《混血坏小子》中的刀战场景，他们特地从墨西哥请来了一名真正的强盗。

" [maɪ][ˈfaɪər] .
" **MY FIRE** .
" 我的 火 .

“我的火焰。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .
" **Seventy - five per cent** .
" 七十 - 五 每 中心 .

“75%。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈæksədənts][əˈraɪz][frʌm; frəm][ɡroʊs] ['kerləsnəs] !
of the world's accidents arise from gross carelessness !
的 这 世界的 事故 出现 从 总的 疏忽 !

世界上大部分事故都是由于严重疏忽造成的！

" [aɪ] ['θʌndəd] [æt; ət] [suːzæn] ,
" **I thundered at Suzanne** ,
" 我 雷鸣 在 苏珊娜 ,

我冲着苏珊大吼，

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [taɪm][ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] [ʌmˈbrelə]
who for the fifteenth time in five years of matrimony had left her umbrella
WHO 为了 这 第十五 时间 在 五 年 的 婚姻 有 左边 她 伞
[ɪn][ðə; ði] - [bʌs] .
in the ' bus .
在 这 - 公共汽车 .

结婚五年来，她第十五次把伞落在了公交车上。

[ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [li:v] , [ænd; ənd][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [baɪ] [nɪˈglekt] [ðə; ði][ˈɔ:rdərli] - [ru:m]
Being on a month's leave , and afraid of losing by neglect the orderly - room
存在 在 一个 月份 离开 , 和 害怕的 的 输 经过 忽视 这 秩序 - 房间
[tʌt] ,
touch ,
触碰 ,

休假一个月，又怕因为疏忽而失去房间整洁的习惯，

[aɪ] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][ædməˈnɪ(ə)n] .
I thought fit to practise on her the arts of admonition .
我 想法 合身 到 实践 在 她 这 艺术 的 警告 .

我认为有必要在她身上练习一下训诫的艺术。

[ædˈmɑ:nɪʃɪŋ] ,
Admonishing ,
告诫 ,

告诫，

[aɪ] [wægd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [maɪ]
I wagged at her the match with which I was in the act of lighting my
我 摇晃 在 她 这 匹配 和 哪个 我 曾是 在 这 行为 的 灯光 我的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

我朝她晃了晃手中的火柴，我当时正在用它点燃烟斗。

[ˈwæɡɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] ,
Wagging the match ,
摇尾巴 这 匹配 ,

打赌比赛，

[aɪ][dɪd][nɔ:t][ˈnəʊtɪs][ðə; ði][lɪv; laɪv] [hed] [dra:p][ɔ:f][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ki] [slæks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
I did not notice the live head drop off on to the khaki slacks which I had
我 做过 不是 注意 这 居住 头 降低 离开 在 到 这 卡其色 休闲裤 哪个 我 有
[dɒnd] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n][tu:; tə] [greɪs] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] .
donned that afternoon to grace a visit to the War Office .
穿戴 那 下午 到 优雅 一个 访问 到 这 战争 办公室 .

那天下午，我穿着卡其布长裤去拜访陆军部，却没注意到有一颗活生生的头颅掉落在了我的裤子上。

[ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [treɪst] [sʊˈzænz] [ˈpetrɪfaɪd] [ster] [tu:; tə][ɪts][ˈtɑ:rgɪt][dɪd][aɪ] [drɪˈskʌvər] [ðæt] [ə; eɪ]
Only when I traced Suzanne's petrified stare to its target did I discover that a
仅有的 什么时候 我 追踪 苏珊娜的 石化 盯 到 它是 目标 做过 我 发现 那 一个
[ˌventrɪˈleɪ(ə)n][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈju:nɪfɔ:rm] .
ventilation hole had been created in a vital part of His Majesty's uniform .
通风 洞 有 到过 创建 在 一个 必不可少的 部分 的 他的 陛下的 制服 .

直到我顺着苏珊娜惊恐的目光望去，才发现国王陛下制服的重要部位被开了个通风孔。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˌkɑ:nfləˈɡreɪ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ˈventʃərɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]
With great presence of mind I put out the conflagration before venturing on an
和 伟大的 在场 的 头脑 我 放 出去 这 大火 前 冒险 在 一个
[ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [sʊˈzænz] [aɪ] .
encounter with Suzanne's eye .
遇到 和 苏珊娜的 眼睛 .

我临危不乱，扑灭了大火，然后才冒险去见苏珊娜的眼睛。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['æksədənts] , " [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] ['swiːtli] .

" You were discussing accidents , " she observed sweetly .

" 你 是 讨论 事故 , " 她 观察到 甜蜜地 .

“你们刚才在讨论事故,”她温柔地说道。

" [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][groʊs] ['kerləsnəs] ?

" What percentage of them did you say was due to gross carelessness ?

" 什么 百分比 的 他们 做过 你 说 曾是 到期的 到 总的 疏忽 ?

“你认为其中有多少百分比是由于严重疏忽造成的? ”

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['bəndɪ] [wɜːrdz] .

" I did not bandy words .

" 我 做过 不是 班迪 字 .

我没有胡言乱语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [su'zæn] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː] ,

There was no escaping the fact that they were , as Suzanne reminded me ,

那里 曾是 不 逃脱 这 事实 那 他们 是 , 作为 苏珊娜 提醒 我 ,

正如苏珊娜提醒我的那样, 他们确实是那样的人, 这是无法回避的事实。

[maɪ][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːki] [slæks] ,

my sole surviving pair of khaki slacks ,

我的 唯一 幸存 一对 的 卡其色 休闲裤 ,

我仅存的一条卡其布长裤,

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [per] [br'fɔːr] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and that I should certainly have to get a new pair before returning to the

和 那 我 应该 当然 有 到 得到 一个 新的 一对 前 返回 到 这

- ;

Depôt ;

- ;

而且我肯定得在返回仓库之前买一双新鞋;

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːbvɪəsli] [br'jɑːnd] [wer] [ɔːr] [rɪ'per] .

for these were obviously beyond wear or repair .

为了 这些 是 明显地 超过 穿 或者 维修 .

因为这些显然已经无法磨损或修复了。

" [wel] , ['enihaʊ] [aɪv] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm][ɪn] , " [aɪ] [sed] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][aɪ]

" Well , anyhow I've three weeks to get them in , " I said as lightly as I

" 出色地 , 无论如何 我已经 三 周 到 得到 他们 在 , " 我 说 作为 轻轻 作为 我

[kʊd; kəd] .

could .

可以 .

“好吧, 反正我还有三周时间把它们弄进去,”我尽可能轻松地说道。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,)

第2/3页

" [maɪ] [li:v] ['iznt] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] . "

" My leave isn't up till the end of the month . "

" 我的 离开 不是 向上直到 这 结尾 的 这 月 . "

“我的假期要到月底才结束。”

" [menz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] ['terəbli] [dɪr] [dʒʌst] [naʊ] , " [ri'mɑ:kt] [su'zæn] ['pensɪvli] .

" Men's clothes are terribly dear just now , " remarked Suzanne pensively .

" 男士 衣服 是 可怕 亲爱的 只是 现在 , " 评论 苏珊娜 若有所思地 .

“现在男装真是贵得离谱,”苏珊娜若有所思地说。

" [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [hæt] .

" And I was going to ask you to give me a new hat .

" 和 我 曾是 去 到 问 你 到 给 我 一个 新的 帽子 .

“我本来想请你送我一顶新帽子。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] —

But now I suppose —

但 现在 我 认为 —

但现在我想——

" [ðɪs] [raʊzd] [maɪ][praɪd][ænd; ɐnd][self] - [rɪ'spekt] .

" This roused my pride and self - respect .

" 这 唤醒 我的 自豪 和 自己 - 尊重 .

“这激起了我的自豪感和自尊心。”

" [su'zæn] , " [aɪ] [sed] ,

" Suzanne , " I said ,

" 苏珊娜 , " 我 说 ,

“苏珊娜,”我说。

" [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

" the world is not coming to an end because I have to buy a pair of

" 这 世界 是 不是 未来 到 一个 结尾 因为 我 有 到 买 一个 一对 的

[slæks] .

slacks .

休闲裤 .

“我买条裤子并不会毁灭世界。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [nu:] [hæt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

You shall have your new hat to - morrow .

你 将 有 你的 新的 帽子 到 - 明天 .

你明天就能拿到新帽子了。

" [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flek](ə)n [ʃʊd] [em 'i:]

" She clapped her hands in triumph , and a moment's reflection showed me

" 她 鼓掌 她 双手 在 胜利 , 和 一个 瞬间 反射 显示 我

[ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] .

that I had been caught .

那 我 有 到过 捕捉 .

“她拍手庆祝胜利,我瞬间意识到自己被抓住了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːnflə'greɪ](ə)n] [iː; i] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [æsk]
If it hadn't been for the conflagration she would never have dared to ask
如果 它 之前没有 到过 为了 这 大火 她 会 绝不 有 敢于 到 问
[fɔːr; fər] [ə; ei] [nuː] [hæt] .
for a new hat .
为了 一个 新的 帽子 :

如果不是那场大火，她永远也不敢开口要一顶新帽子。

[naʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
Now I came to remember ,
现在 我 来了 到 记住 ,

现在我想起来了，

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ]
I had taken her out and bought her one on the first day of my
我 有 已采取 她 出去 和 买 她 一 在 这 第一的 天 的 我的
[liːv] .
leave .
离开 :

我休假的第一天就带她出去，给她买了一个。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ([twʌɪs] ['oʊvər] , [ɪn] [fækt]) ,
However , the damage was done (twice over , in fact) ,
然而 , 这 损害 曾是 完毕 (两次 超过 , 在 事实) ,
然而，损害已经造成（实际上是双重损害），

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] ['dʒentli] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] .
and I sat gently brooding over it in silence .
和 我 卫星 轻轻地 沉思 超过 它 在 沉默 :

我静静地坐着，慢慢地思考着这件事。

[sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔːt] [strʌk] [em 'i:] .
Suddenly an inspiring thought struck me .
突然 一个 鼓舞人心 想法 击 我 :

突然，一个富有启发性的想法涌上心头。

['iːgərli] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; ei] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Eagerly I made my way to the writing - table and drew out a long and
急切地 我 制成 我的 方式 到 这 写作 - 桌子 和 画 出去 一个 长的 和
['bʌlki] ['envələʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [druːr] .
bulky envelope from the bottom drawer .
笨重 信封 从 这 底部 抽屉 :

我迫不及待地走到书桌前，从最下面的抽屉里拿出一个又长又厚的信封。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [sæt] [ðər; ðər] ['kerfəli] ['mæstərɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .
For some time I sat there carefully mastering its contents .
为了 一些 时间 我 卫星 那里 小心 掌握 它是 内容 :

我坐在那里仔细研读了好一会儿，才完全掌握了它的内容。

" [wɒts] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['riːdɪŋ] ? " [æskt] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [læst] .
" **What's that funny - looking thing you're reading ?** " **asked my wife at last** .
" 是什么 那 有趣的 - 寻找 事物 你是 阅读 ? " 问 我的 妻子 在 最后的 :

“你在看什么奇怪的东西？”妻子终于问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪ] ['ænsər] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" **Oh , nothing important , I answered as casually as I could** .
" 哦 , 没有什么 重要的 , " 我 回答 作为 随意地 作为 我 可以 :

“哦，没什么重要的，”我尽可能漫不经心地回答道。

" [ɜːr; ər] — [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn'ʃʊrd] ? " " **Er — by the way , do you know we're insured ?** " "
" 呃 — 经过 这 方式 , 做 你 知道 是 投保人 ? " "

“呃——对了，你知道我们有保险吗？”

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] ['pri:miəmz] ['regjələrli] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ,
" **Considering that I've paid the premiums regularly while you were away** ,
" 考虑 那 我已经有薪酬的 这 保费 经常 尽管 你 是 离开 ,
" "考虑到在你不在的这段时间里，我一直按时缴纳保费，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . "
I should think I ought to know . "
我 应该 思考 我 应该 到 知道 . "
我想我理应知道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][æɪ; əɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [slæks] , " [aɪ] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Of course I shall put in a claim for the slacks** , " **I murmured** .
" 的 课程 我 将 放 在 一个 宣称 为了 这 休闲裤 , " 我 低声说道 .
"我当然会提出索要那条裤子的索赔，"我低声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
" **But how can you ?** " **she asked** , **and wondering looked at me** .
" 但 如何 能 你 ? " 她 问 , 和 好奇 看起来 在 我 .
"可是你怎么能这样呢？"她问道，疑惑地看着我。

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][wʌns] ,
" **I read the policy once** ,
" 我 读 这 政策 一次 ,
我读过一遍政策文件，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['kɑ:ki] [slæks] [ɪn][,aɪ 'ti:]
and as far as I remember there's nothing whatever about khaki slacks in it
和 作为 远的 作为 我 记住 有 没有什么 任何 关于 卡其色 休闲裤 在 它
.
" "
.
" "
.
据我所知，里面根本没提到卡其裤。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈpɑ:ləsi][ɪz] ?
" **Do you know what this policy is ?**
" 做 你 知道 什么 这 政策 是 ?
你知道这项政策是什么吗？

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['brændɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:kjumənt] [ɪm'presɪvli] .
" **I exclaimed** , **brandishing the document impressively** .
" 我 惊呼 , 挥舞 这 文档 令人印象深刻 .
我大声说道，同时气势十足地挥舞着那份文件。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpri'hensɪv] [-] [ˈpɑ:ləsi] .
" **It's a Comprehensive Householder's policy** .
" 它是 一个 综合的 户主的 政策 .
这是一份面向所有住户的综合保险政策。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpri'hensɪv] ['haʊshəʊldər] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]
I don't know what a Comprehensive Householder is , **but I think I must be**
我 不 知道 什么 一个 综合的 户主 是 , 但 我 思考 我 必须 是
[wʌn] . "
one . "
— . "

我不知道什么是综合户主，但我认为我一定是其中之一。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [,aɪ 'ti:] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [slæks] , " [ʃi:; ʃi][ˈɔbdʒɪktɪd] .
" **But I'm sure it says nothing about slacks** , " **she objected** .
" 但 我是 当然 它 说道 没有什么 关于 休闲裤 , " 她 反对 .
"但我确信它没有提到休闲裤，"她反驳道。

" [kɑ:mpri'hensɪv] ！ " Comprehensive ！ " 综合的 ！	“综合的！”
" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ． " I shouted ． " 我 喊叫 ．	我大喊道。
" [ðæt] [mi:nz] [ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] ． " That means all - embracing ． " 那 方法 全部 - 拥抱 ．	这意味着包罗万象。
[ðɪs] ['pɑ:ləsi] [ɪm'breɪsɪz] [maɪ] [slæks] ． " This policy embraces my slacks ． " 这 政策 拥抱 我的 休闲裤 ． " 这项政策也适用于我的休闲裤。	
" [ðæt] [saʊndz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'delɪkət] ． " " That sounds almost indelicate ． " " 那 声音 几乎 不雅 ． " “这话听起来几乎有点失礼。”	
" ['lɪs(ə)n] ． - " Listen ． ' " 听 ． -	“听。 ’
[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌʌndər'menʃnd] ， [ˌhɪrɪn'æftər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'kju:zd] — [ðə; ði] [ə'ʃʊrd] ， [aɪ] [mi:n] Whereas the undermentioned , hereinafter called the Accused — the Assured , I mean 然而 这 下面提到的 ， 下文 称为 这 被告 — 这 保证 ， 我 意思是 — [hæz; hæz] [peɪd] [blæŋk] [paʊndz] ， — has paid blank pounds ， — 有 有薪酬的 空白的 磅 ， 鉴于下述人员（以下简称被告——即被保证人）已支付空白英镑，	
[ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ɐnd] [pens] [ˈpri:miəm] [ɔ:r] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ． ． ． [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm] / [hɜ:r; hær] shillings and pence Premium or Consideration . . . to insure him / her 先令 和 便士 优质的 或者 考虑 ． ． ． 到 保证 他 / 她 [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ɔ:r] [ˈdæmɪdʒ] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ， from loss or damage by Lightning ， 从 损失 或者 损害 经过 闪电 ， 先令便士保费或对价.....为他/她投保，以防雷击造成的损失或损害。	
[ɪk'splɒʊzn] ， [ˈɜ:rθkweɪk] ， [ˈθʌndərboʊlt] ． ． ． - " Explosion , Earthquake , Thunderbolts ． ． ． ' " 爆炸 ， 地震 ， 雷电 ． ． ． - " 爆炸、地震、雷电.....	
" ['əʊ'əʊ] - [ɜ:r; ər] ， " [sed] [su'zæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪvər] ． " - ． ． ． " Oo - er , said Suzanne with a shiver ． " ' ． ． ． " oo - 呃 ， " 说 苏珊娜 和 一个 颤抖 ． " - ． ． ． “哦.....”苏珊娜打了个寒颤说道。	
[ˈɛərəpleɪnz] ， [ˈerʃɪp] ， [ænd; ɐnd] / [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈeriəl] [kra:ft] , [stɔ:rm] ， [ˈtempɪst] ， [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈfaɪər] Aeroplanes , Airships , and / or other Aerial Craft , Storm , Tempest , Subterranean Fire 飞机 ， 飞艇 ， 和 / 或者 其他 天线 工艺 ， 风暴 ， 暴风雨 ， 地下 火 ． ． ． - " ． ． ． ' " ． ． ． - " ． ． ． - " 飞机、飞艇和/或其他飞行器、风暴、暴风雨、地下火灾.....	

" [ˌmɑːn'suːn] , [ˌtaɪ'fuːn] , [vɔːl'keɪnoʊ] , [ˈævələntʃ] , " [pʊt] [ɪn] [suːzæn] [ɪm'peɪjntli] .
" **Monsoon** , **Typhoon** , **Volcano** , **Avalanche** , " **put in Suzanne impatiently** .
" 季风 , 台风 , 火山 , 雪崩 , " 放在苏珊娜不耐烦地 .
" "季风、台风、火山、雪崩,"苏珊不耐烦地插嘴道。

" [kʌt] [ðə; ði] [ˈkætəˌklɪzəmz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [slæks] . "
" **Cut the cataclysms and come to the slacks** . "
" 切这灾难和来到这休闲裤 . "
" "别搞那些灾难性的事件了, 让我们来谈谈舒适区吧。"

" [aɪm] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] . - . . .
" **I'm just coming to them** . ' . . .
" 我是 只是 未来 到 他们 . - . . .
" "我这就去见他们。"
[ˈbɜːrɡləri] , [ˈhaʊsbreɪkɪŋ] , [θeft] [ænd; ənd] / [ɔːr] [ˈlɑːrsəni] - — [naʊ] [hoʊld] [jɜːr; jər] [breθ] , [fɔːr; fər]
Burglary , **Housebreaking** , **Theft and / or Larceny** ' — **now hold your breath** , **for**
入室盗窃 , 驯养家禽 , 盗窃 和 / 或者 盗窃罪 - — 现在 抓住 你的 气息 , 为了
[wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] — - [kɑːnflə'greɪ(ə)n] [ænd; ənd] / [ɔːr] [ˈfaɪər] -
we're getting there — ' **Conflagration and / or Fire** '
是 获得 那里 — - 大火 和 / 或者 火 -
" "入室盗窃、破门而入、偷窃和/或盗窃"——现在屏住呼吸, 我们马上就要说到——"纵火和/或火灾....."

" [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [aɪ 'tiː] [sɪŋk] [ɪn] .
" **I paused to let it sink in** .
" 我 暂停 到 让 它 下沉 在 .
" 我停顿了一下, 让这件事慢慢消化。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˈweɪtli] , " [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] . "
" **The fact is** , " **I continued weightily** , " **we've had a Fire** . "
" 这 事实 是 , " 我 持续 沉重地 , " 我们已经 有 一个 火 . "
" "事实是,"我沉重地继续说道, "我们这里发生了一场火灾。"

" [hæv; həv] [wiː; wi] ?
" **Have we ?**
" 有 我们 ?
" 我们有吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɔznt] [drest] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
But I wasn't dressed for it .
但 我 不是 穿着 为了 它 .
" 但我当时的穿着并不适合那里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrɪn] [ə; eɪ] [moʊv] [peɪn'wɑːr; pen'wɑːr; 'peɪn,wɑːr; 'penwɑːr] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈkærid]
I should have worn a mauve peignoir , **and been carried**
我 应该 有 磨损 一个 淡紫色 睡袍 , 和 到过 携带
[daʊn] [tuː; tə] [ˈseɪfti] [baɪ] [ə; eɪ] [blɔːnd] [ˈfaɪərmən] .
down to safety by a blond fireman .
向下 到 安全 经过 一个 金发 消防队员 .
" 我本该穿上一件淡紫色睡袍, 然后被一位金发消防员背到安全地带。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [ɪz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈredʒɪstri] -
To have a fire without a fire - engine is like being married at a registry -
到 有 一个 火 没有 一个 火 - 引擎 是 喜欢 存在 已婚 在 一个 注册表 -
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .
" 发生火灾却没有消防车, 就像在婚姻登记处结婚一样。

[nekst] [taɪm] — "
Next time — "
下一个 时间 — "
下次-"

" [ˌnevərðəˈles] , [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ˌɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi] .
" **Nevertheless** , **we've had a Fire** , **within the meaning of the policy** .
" 尽管如此 , 我们已经 有 一个 火 , 之内 这 意义 的 这 政策 .
" 尽管如此, 我们还是发生了一起火灾, 符合保险条款的规定。"

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] ['kʌmpəni] .
Now I'm going to write a letter to the Insurance Company .
现在 我是 去 到 写 一个 信 到 这 保险 公司 .
现在我要给保险公司写封信。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪˈfekt] : —
" **And I did so to the following effect** : —
" 和 我 做过 所以 到 这 下列的 影响 : —
" 我这样做, 效果如下: ——

" - , [ðə; ði] - ,
" **77** , **The Supermansions** ,
" - , 这 - ,
" 77, 《超级豪宅》

[es] . [ˈdʌblju:] .
S : **W** :
S : W :
西南

" [dɪr] [ˈsɜ:rz] ,
" **Dear Sirs** ,
" 亲爱的 先生们 ,
" 敬启者,

— [aɪ] [rɪˈɡret] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] / [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [dɪˈmeɪn]
— **I regret to inform you that a fire took place at / in the above demesne**
— 我 后悔 到 通知 你 那 一个 火 采取 地方 在 / 在 这 多于 领地
[ænd; ənd] / [ɔ:r] [flæt] [ˈæftər] [ti:] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] [wʌn] ([wʌn]) [per] [ˌɒv; əv] [ˈkɑ:ki] [slæks]
and / or flat after tea to - day and damaged one (1) pair of khaki slacks
和 / 或者平坦的 后 茶 到 - 天 和 损坏的 一 (1) 一对 的 卡其色 休闲裤
/ [ˈtraʊzərz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈrendər][ðəm; ðəm][ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ju:z] .
/ trousers so as to render them unfit for further use .
/ 裤子 所以 作为 到 使成为 他们 不合格 为了 更远 使用 .
— 很遗憾地通知您, 今天下午茶后, 上述庄园和/或公寓发生火灾, 导致一条卡其色长裤受损, 无法再使用。

[aɪ][jæl; əl] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ˌɒv; əv] [tu:] [ˈɡɪni] ,
I shall therefore be glad to receive from you the sum of two guineas ,
我 将 所以 是 高兴的 到 收到 从 你 这 和 的 二 几内亚 ,
因此, 我将很高兴收到你寄来的两基尼。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][kɔ:st] [praɪs] [ˌɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ˌɒv; əv] [əˈpærəl] .
the original cost price of the damaged article of apparel .
这 原来的 成本 价格 的 这 损坏的 文章 的 服饰 .
受损衣物的原价。

" [jɔ:rz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **Yours** , **etc** :
" 此致 , ETC :

“你的, 等等。”

" [nekst] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [suˈzæn] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] [hæt] .
" **Next day I took Suzanne out to buy the new hat** .
" 下一个 天 我 采取 苏珊娜 出去 到 买 这 新的 帽子 .
第二天, 我带苏珊娜出去买了那顶新帽子。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi][went][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɪl] - [staːrd] [slæks] .
This done , we went on to my tailor's to replace the ill - starred slacks .
这 完毕 , 我们 去 在 到 我的 裁缝 到 代替 这 患病的 - 星形 休闲裤 .

事情办妥后，我们去了我的裁缝店，想把那条不吉利的裤子换掉。

[ə; eɪ]['kæʒuəl][ɪŋkwəri; ɪn'kwɪəri][æz; əz][tuː; tə][praɪs] [ɪ'lisɪtɪd] [ðə; ði] ['stɛɪtmənt] [ðæt][,aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi]
A casual inquiry as to price elicited the statement that it would be
一个 随意的 询问 作为 到 价格 引发的 这 陈述 那 它 会 是
[fɔːr] ['ɡɪnɪ] .
four guineas .
四 几内亚 .

随意询问价格后，对方回答说是四几尼。

[aɪ][kʌt] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['dɪskɔːrs] ,
I cut short a rambling discourse ,
我 切 短的 一个 漫无边际 话语 ,

我打断了一段冗长的讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['teɪlər] [sɔːt] [tuː; tə]['sæd(ə)] ['veriəs] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒənsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˌspɔːnsə'bɪləti]
in which the tailor sought to saddle various remote agencies with the responsibility
在 哪个 这 裁缝 寻求 到 鞍 各种各样的 偏僻的 机构 和 这 责任
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,
for the increase ,
为了 这 增加 ,

裁缝试图将增长的责任推卸给各个偏远机构。

[ænd; ɐnd] [stæmpt] [aʊt][ʌv; ɐv][ðə; ði] ['stæblɪ'mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæsfəməs] [vaʊ] [ðæt][aɪ'd][get]
and stamped out of the establishment with the blasphemous vow that I'd get
和 盖章 出去 的 这 建立 和 这 亵渎神明 发誓 那 ID 得到
[ə; eɪ] [pɛr] ['redi] - [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrʒ] .
a pair ready - made at the Stores .
一个 一对 准备好 - 制成 在 这 商店 .

然后我怒气冲冲地离开了那家店，并异口同声地发誓，我要去商店买一双现成的。

[ðæt] ['iːvniŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['piːp(ə)] : —
That evening I received a reply from the Insurance people : —
那 晚上 我 已收到 一个 回复 从 这 保险 人们 : —

当晚我收到了保险公司的回复：——

" [ɪn][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪ](ə)nɪz] [pliːz] [kwʊt] [ref] .
" **In all communications please quote Ref .**
" 在 全部 通讯 请 引用 参考 .

所有通信中请引用参考编号。

[nɒʊ] . - / [ɛs'piː] / [ˌkjuː'ɑːr] .
No . 73856 / SP / QR .
不 . - / SP / 二维码 .

编号 73856/SP/QR。

" [sɜːr] , — [wiː; wi][nɒʊt][jʊr; jər][kleɪm][fɔːr; fər]['gɑːrmənts]['ɪndʒərd][baɪ][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; ɐv]['faɪər]
" **Sir , — We note your claim for garments injured by an outbreak of fire**
" 先生 , — 我们 笔记 你的 宣称 为了 服装 受伤 经过 一个 暴发 的 火
[æt; ət][jʊr; jər] ['rezɪdəns] .
at your residence .
在 你的 住宅 .

先生，——我们注意到您提出的关于因您住所发生火灾而受损衣物的索赔。

[wiː; wi][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; ɐv][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] [ænd; ɐnd] ['sælvɪdʒ] [kɔːr] ,
We await the reports of the Fire Brigade and Salvage Corps ,
我们 等待 这 报告 的 这 火 旅 和 打捞 兵团 ,

我们正在等待消防队和救援队的报告。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [ə'gen] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
on receipt of which we will again communicate with you .

在 收据 的 哪个 我们 将要 再次 交流 和 你 .

收到您的回复后，我们将再次与您联系。

[ˈmi:nwaɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈdæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] ?
Meanwhile , will you kindly inform us what other damage was done ?

同时 , 将要 你 亲切地 通知 我们 什么 其他 损害 曾是 完毕 ?

同时，能否请您告知我们还有哪些其他损失？

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [jɔ:rz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

" We are , yours , etc .
" 我们 是 , 你的 , ETC .

“我们是你们的，等等。”

" [,pi: 'dʒi: -]

" [pg 29]
" [页 -]

[第29页]

[aɪ][æt; ət][wʌns] [ru:t] [bæk][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər] [ˌmɪsəprɪ'henʃ(ə)n] : —
I at once wrote back to remove their misapprehension : —

我 在 一次 写道 后退 到 消除 他们的 误解 : —

我立即回信以消除他们的误会：——

" [dɪr] ['sɜ:rz] , — [maɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] .

" Dear Sirs , — My fire was not what you would call an outbreak .
" 亲爱的 先生们 , — 我的 火 曾是 不是 什么 你 会 称呼 一个 暴发 .

尊敬的先生们：——我的火灾并非你们所说的火灾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ə'fer] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ˈni:ðər] [ˈfaɪər] [brɪ'geɪd] [nɔ:r] ['sælvɪdʒ]
It was essentially a quiet affair , attended by neither Fire Brigade nor Salvage

它 曾是 本质上 一个 安静的 事务 , 参加 经过 两者都不 火 旅 也不 打捞

[kɔ:r] ,
Corps ,
兵团 ,

这基本上是一场悄无声息的事件，消防队和救援队都没有到场。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][ˈfæməli] ([laɪk] ['bi:ɪŋ] ['mæɪrɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈredʒɪstri] - ['ɑ:fɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
but just the family (like being married at a registry - office , don't you think ?

但 只是 这 家庭 (喜欢 存在 已婚 在 一个 注册表 - 办公室 , 不 你 思考 ?

) .
) :
) .

但只有家人参加（就像在登记处结婚一样，你不觉得吗？）。

[maɪ] ['kɑ:ki] [slæks] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ˈɪndʒərd] .

My khaki slacks were the only articles injured .
我的 卡其色 休闲裤 是 这 仅有的 文章 受伤 .

只有我的卡其色长裤受损了。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm] ,

As I am now going about without them ,
作为 我 是 现在 去 关于 没有 他们 ,

我现在没有它们了，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [naʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:st][ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði][kleɪm] .
you will realise that no time should be lost in settling the claim .

你 将要 意识到 那 不 时间 应该 是 丢失的 在 安顿 这 宣称 .

你会意识到，在解决索赔问题上不应浪费任何时间。

" [jɔ:rz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

" **Yours** , **etc** :
" 此致 , ETC :

“你的，等等。”

" [pi:] . [es] . [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑ:t] — - / [ɑ:z] / [vi: 'pi:] .

" **P** . **S** . **I** **nearly forgot** — **73856** / **RS** / **VP** :
" P : S : 我 几乎 忘了 — - / RS / 副总裁 :

PS 我差点忘了——73856/RS/VP。

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] , [pɪtʃt] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈɔ:lmoʊst] ['sla:ndərəsli]

" **A day or two later I received a request , pitched in an almost slanderously**
" 一个 天 或者 二 之后 我 已收到 一个 要求 , 投球 在 一个 几乎 诽谤

[ˈskeptɪk(ə)l] [təʊn] ,

sceptical tone ,
怀疑论者 语气 ,

“一两天后，我收到了一份请求，语气近乎诽谤式的怀疑。”

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for more detailed information :
为了 更多的 详细的 信息 :

更多详细信息，敬请关注。

[aɪ] ['hju:mər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] [kɔ:ɾə'spɑ:ndəns] , [ɪn] [wɪtʃ]

I humoured them , and there ensued a ding - dong correspondence , in which
我 幽默 他们 , 和 那里 随后 一个 叮 - 董 一致 , 在 哪个

[ðæt] ['retʃɪd] [ref] .

that wretched Ref .
那 可怜 参考 :

我顺从了他们，于是便开始了一场你来我往的通信，其中那个可恶的参考文献。

[noʊ] . [wʌz; wəz] ['bændɪd] ['bækwərdz] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərdz][wɪð; wɪθ][ˈnɔ:ziəriŋ,'nɔ:siəriŋ] [ri,ɪtə'reɪʃn] ,

No . was bandied backwards and forwards with nauseating reiteration ,
不 : 曾是 班迪 向后 和 前进 和 令人作呕 重申 ,

“不”这个答案被反复提及，令人作呕。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['serliənt] [pɔɪnts] : —

and of which the following are the salient points : —
和 的 哪个 这 下列的 是 这 显著的 积分 : —

其中要点如下：—

[ðeɪ] .

They :
他们 :

他们。

[ˈkaɪndli] [stɛrt] [wʌt] [ju:; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['təʊt(ə)][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][jʊɾ; jər]

Kindly state what you estimate the total value of the contents of your
亲切地 状态 什么 你 估计 这 全部的 价值 的 这 内容 的 你的

[ˈrezɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi] .

residence to be :
住宅 到 是 :

请告知您估计您家中所有物品的总价值。

[maɪ'self] (['æftər][ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪntu:][ˈprez(ə)nt][ˈpraɪsɪz]) . £1 , - .

Myself (after a searching inquiry into present prices) . **£1 , 500** :
我 (后 一个 搜索 询问 进入 展示 价格) : £1 , - :

我自己（在仔细调查了当前价格之后）花了1500英镑。

[ðeɪ] (['pra:mptli]) .
They (promptly) .
他们 (及时) .

他们 (立即)。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'fɔrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɒt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]
We beg to point out that you are only insured for a total sum of
我们 求 到 观点 出去 那 你 是 仅有的 投保人 为了 一个 全部的 和 的
£750 .
£750 .
£750 .

我们谨此指出，您的保险总金额仅为 750 英镑。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːləsi][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
In accordance with the terms of your policy you are only entitled to recover
在 根据 和 这 条款 的 你的 政策 你 是 仅有的 标题 到 恢复
[sʌt] [prə'pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːs] [ɔːr] ['dæmɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]['tɒt(ə)l] [ɪn'fɔrd]
such proportion of the value of the loss or damage as the total insured
这样的 部分 的 这 价值 的 这 损失 或者 损害 作为 这 全部的 投保人
[berz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['tɒt(ə)l]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːntents] — [aɪ] . [iː] . ,
bears towards the total value of the contents — i . e . ,
熊 向 这 全部的 价值 的 这 内容 — 我 . e . ,

根据您的保单条款，您仅有权获得损失或损害价值中占保险总额与物品总价值比例的赔偿——即，

[wʌn] - [hæf] .
one - half .
— : 一半 .

二分之一。

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

[tuː] ['ɡɪni] [ɪz][ɪɡ'zæktli][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [fɔːr] ['ɡɪni] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔːst][ʌv; əv] [slæks] .
Two guineas is exactly one - half of four guineas , the present cost of slacks .
二 几内亚 是 确切地 — : 一半 的 四 几内亚 , 这 展示 成本 的 休闲裤 .

两基尼正好是四基尼的一半，而四基尼正是目前休闲裤的价格。

[pliːz] [siː] [ə'tætʃt] [æfə'deɪvɪt][frʌm; frəm]['teɪlər] .
Please see attached affidavit from tailor .
请 看 随附的 宣誓书 从 裁缝 .

请查看裁缝提供的附件宣誓书。

([baɪ][ə; eɪ] ['mæstərli] [stroʊk] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] ['ræskl] [tuː; tə][set] [aʊt][hɪz; ɪz]
(By a masterly stroke I had actually induced the rascal to set out his
(经过 一个 精湛 中风 我 有 实际上 诱导 这 恶棍 到 放 出去 他的
[ɪ'nɪkwəti][ɪn] [blæk] [ænd; ɛnd] [waɪt] .)
iniquity in black and white .)
罪恶 在 黑色的 和 白色的 .)

(我巧妙地诱使这个恶棍白纸黑字地把自己的罪行公之于众。)

[æt; ət][læst] , ['twenti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
At last , twenty days after the fire ,
在 最后的 , 二十 天 后 这 火 ,

终于，在火灾发生二十天后，

[wen] [aɪ][hæd; həd][ˈfaɪnəli] [skruːd] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]
when I had finally screwed myself up to the point of going out to buy a
什么时候 我 有 最后 螺丝 我 向上 到 这 观点 的 去 出去 到 买 一个
[per][ʌv; əv] [ri:tʃ] - [em 'i:] - [daʊnz] ,
pair of reach - me - downs ,
一对 的 抵达 - 我 - 下坡 ,

当我终于把自己搞砸到不得不出门去买一双二手鞋的地步时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][tuː] ['ɡɪni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns]
I was rewarded by receiving a cheque for two guineas from the Insurance
我 曾是 奖励 经过 接收 一个 查看 为了 二 几内亚 从 这 保险
[ˈkʌmpəni] , " [ɪn] [fʊl] [ˈset(ə)lmənt] .
Company , " in full settlement .
公司 , " 在 满的 沉降 .

我因此获得了保险公司支付的两几尼支票作为“全额赔偿”。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pouʊst][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ʌv; əv][maɪ] -
" By the same post I received a letter from the Adjutant of my Dépôt
" 经过 这 相同的 邮政 我 已收到 一个 信 从 这 副官 的 我的 -
[ɪn'fɔːrmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [liːv] ,
informing me that I was not to return at the expiration of my leave ,
通知 我 那 我 曾是 不是 到 返回 在 这 到期日 的 我的 离开 ,
“我通过同一邮政系统收到我所在部门副官的一封信，信中告知我假期结束后无需返回。”

[bʌt; bət][baɪ][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ([aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] [ref]) .
but by War Office instructions (I will spare you the Ref .
但 经过 战争 办公室 指示 (我 将要 空闲的 你 这 参考 .

但根据陆军部的指示（我就不赘述具体细节了）。

[noʊ] .) [wʌz; wəz][tuː; tə][proʊ'siːd] [ɪn'sted] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət]
No .) was to proceed instead to the Crystal Palace for immediate
不 .) 曾是 到 继续 反而 到 这 水晶 宫殿 为了 即时
[diːmoʊbəleɪʒən] .
demobilization .
复员 .

不，而是前往水晶宫立即进行复员。

([ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
(That , by the way ,
(那 , 经过 这 方式 ,

(顺便一提,))

[ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [vɔːlən'tɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .)
is part of the game of being a volunteer for the Army of Occupation .)
是 部分 的 这 游戏 的 存在 一个 志愿者 为了 这 军队 的 职业 .)

这是成为占领军志愿者的必经之路。))

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [su'zæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ɪntuː][ðər; ðər][ˈprɑːpər][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] .
It was Suzanne who brought the two letters into their proper correlation .
它 曾是 苏珊娜 WHO 带来 这 二 信件 进入 他们的 恰当的 相关性 .

是苏珊娜将这两封信联系起来的。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [per][ʌv; əv] [slæks] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You won't have to get a new pair of slacks now , " she said .
" 你 惯于 有 到 得到 一个 新的 一对 的 休闲裤 现在 , " 她 说 .

“你现在不用买新裤子了，”她说。

" [bles] [maɪ][soʊl] , [noʊ] !
" Bless my soul , no !
" 保佑 我的 灵魂 , 不 !

我的天哪，不！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ðen] [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃek] ?
" **Then what ought I to do with this cheque ?**
" 然后 什么 应该 我 到 做 和 这 查看 ?

“那我该怎么处理这张支票呢？”

[send] [aɪ 'ti:] [bæk] ? "
Send it back ? "
发送 它 后退 ? "

寄回去？

" ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] , " [kraɪd] [su'zæn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [snætʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['weɪvərɪŋ] [hænd] .
" **Certainly not** , " **cried Suzanne as she snatched it from my wavering hand** .
" 当然 不是 , " 哭 苏珊娜 作为 她 抢夺 它 从 我的 摇摆不定 手 .

“当然不行！”苏珊娜一边喊着，一边从我颤抖的手中抢过它。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **I've been wanting a new hat for some time** .
" 我已经 到过 想要 一个 新的 帽子 为了 一些 时间 .

“我一直想要一顶新帽子。”

" [ə'nʌðər] [kəm'baɪn] .
" **ANOTHER COMBINE** .
" 其他 结合 .

另一台联合收割机。

[ˈbaɪstændər] .
Bystander .
旁观者 .

旁观者。

" - [aʊ] [jər] ['gɔɪn] - , [meɪt] ?
" ' **Ow yer goin ' , mate ?**
" - 现在 你的 去 - , 伴侣 ?

“你好吗，伙计？”

" ['gʌtər] ['mɜ:rtʃənt] .
" **Gutter Merchant** .
" 排水沟 商人 .

“街头商人。”

" [faɪn] !
" **Fine** !
" 美好的 !

“美好的！”

[aɪv] [dʒʌst] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [nekst] [dɔ:r] . "
I've just amalgamated with the business next door . "
我已经 只是 合并 和 这 商业 下一个 门 . "

我刚刚和隔壁的公司合并了。

" ['frenzɪd] ['faɪnəns] . "
" **Frenzied Finance** . "
" 丧心病狂 金融 . "

“疯狂的金融。”

" [ðə; ðɪ] ['gɑ:diənz] [wɑ:nt] [mɔ:r] ['mʌni] ['ɔ:lsəʊ] .
" **The guardians want more money also** .
" 这 守护者 想 更多的 钱 还 .

“监护人也想要更多钱。”

[wʌt] [ðə; ði] ['treʒəri] ['fɪnən] - ['ləʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði][biː; bi] - [laɪkəl] [tæk'seɪʃn] [ɑːr; ər]
What the Treasury finan - local taxations are only the be - lical taxations are
什么 这 财政部 金融 - 当地的 税收 是 仅有的 这 是 - 本地 税收 是
[ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪ'mænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪtəzənz] ['pɑːkɪt] .
only the beginning of the demand upon the citizen's pocket .
仅有的 这 开始 的 这 要求 之上 这 公民的 口袋 .
财政部征收的地方税仅仅是对公民钱包的负担的开始。

" — ['iːvɪŋ] ['peɪpər] .
" — **Evening Paper** .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

" ['dʒʌmpər] ['tʃæmpiən] .
" **Jumper Champion** .
" 套头衫 冠军 .

“跳跃冠军。”

" [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['iːʃər] , ['sɜːri] ,
" **The reference to a young woman living at Esher , Surrey** ,
" 这 参考 到 一个 年轻的 女士 活的 在 埃舍尔 , 萨里 ,
文中提到了一位住在萨里郡埃舍尔的年轻女子，

[huː] [hæz; həz] ['nɪtɪd] - [dʒʌmpəz] [sɪns] [ˈɔːɡəst] - ,
who has knitted 50 jumpers since August 20 ,
WHO 有 针织 - 套头衫 自从 八月 - ,
自8月20日以来，她已经织了50件套头衫。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] ,
which her friends claim to be a world's record for an amateur ,
哪个 她 朋友们 宣称 到 是 一个 世界的 记录 为了 一个 业余 ,
[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
has resulted in a challenge .
有 结果 在 一个 挑战 .

她的朋友们声称这是业余选手的世界纪录，这引发了一场挑战。

" - ['dʒʌmpər] , - [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['mɑːgeɪt] , [raɪts] :
" ' **Jumper** , ' **who lives at Margate , writes** :
" - 套头衫 , - WHO 生活 在 马盖特 , 写 :

住在马盖特的“跳跳者”写道：

- [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][kwɔrt] ['iːzi] [tuː; tə] [nɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [waɪl] ['nɪtɪŋ] .
' **I find it quite easy to knit in the dark and to read while knitting** .
- 我 寻找 它 相当 简单的 到 针织 在 这 黑暗的 和 到 读 尽管 针织 .
“我发现很容易在黑暗中织毛衣，也很容易一边织毛衣一边看书。”

- " — ['deɪli] ['peɪpər] .
' " — **Daily Paper** .
- " — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[ðə; ði]['mɑːgeɪt] ['kændɪdət] [wɪl] [get]['aʊər; ɑːr][vɒt] .
The Margate candidate will get our vote .
这 马盖特 候选人 将要 得到 我们的 投票 .

我们将投票给马盖特候选人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 30**]
[页 -]

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [bɔ:l] .
THE SERVANTS ' BALL .
这 仆人 球 :

仆人舞会。

[gru:m] (['sʌmwʌt] ['hi:tɪd]) .
Groom (somewhat heated) .
新郎 (有些 加热) :

新郎（略有怒气）。

" [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:ðər] , [maɪ]['leɪdɪ] ?
" Care for a breather , my lady ?
" 关心 为了 一个 喘息 , 我的 女士 ?

“夫人，想休息一下吗？”

" [maɪ] ['seɪlz] [deɪ] .
" MY SALES DAY .
" 我的 销售量 天 :

“我的销售日。”

['sevən] . - [tu;; tə][eɪt] . - .
7 . 0 to 8 . 30 .
7 . - 到 8 . - :

7.0 至 8.30。

[raɪz] , ['brekfəst] , [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] ['ʃɑ:pɪŋ] - [lɪst] .
Rise , breakfast , and make out shopping - list .
上升 , 早餐 , 和 制作 出去 购物 - 列表 :

起床，吃早餐，然后列购物清单。

[aɪ][pʊt] [daʊn] : —
I put down : —
我 放 向下 : —

我写下：——

['wɔ:təpru:f] [fɔ:r; fər] ['henri] .
Waterproof for Henry .
防水的 为了 亨利 :

亨利的防水服。

[sku:l] - [frɑ:k] [ænd; ənd] [bu:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪd] .
School - frock and boots for the Kid .
学校 - 连衣裙 和 靴子 为了 这 孩子 :

给孩子买校服连衣裙和靴子。

[rɪ'plenɪʃ] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] . [naɪn] . - .
Replenish household linen . 9 . 0 .
补充 家庭 亚麻布 : 9 . - :

补充家用纺织品。9.0。

[ə'raɪv] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [em'pɔ:riəm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən] .
Arrive at large emporium just as the doors open .
到达 在 大的 商场 只是 作为 这 门 打开 :

赶在大型商场大门刚开的时候到达。

[æsk][tu;; tə][bi;; bi][də'rektɪd] [tu;; tə]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mækɪntə:ʃ] .
Ask to be directed to gentleman's mackintoshes .
问 到 是 指导 到 绅士的 麦金托什 :

请工作人员指引男士雨衣的位置。

[pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈiːvniŋ] [ræps] [mɑːrkt] [daʊn] [frʌm; frəm][faɪv] [ˈɡɪni] **Pause on the way to look at evening wraps marked down from five guineas** .
暂停 在 这 方式 到 看 在 晚上 卷饼 标记 向下 从 五 几内亚
[tuː; tə] - / - .
to 98 / 11 .
到 - / - .

途中可以停下来看看晚宴披肩，价格从 5 几尼降到了 98/11。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ræp] .
It seems a sweeping reduction , but I do not require an evening wrap .
它 似乎 一个 扫荡 减少 , 但 我 做 不是 要求 一个 晚上 裹 .
这看似大幅缩减，但我并不需要晚间披肩。

[naɪn] . - [tuː; tə] - . - .
9 . 10 to 10 . 15 .
9 . - 到 - . - .

9.10 至 10.15。

[traɪ][ɑːn] [ˈiːvniŋ] [ræps] .
Try on evening wraps .
尝试 在 晚上 卷饼 .

试试晚间披肩。

[sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [swiːt] [roʊz] [diːˈju][ˈbɑːri][ˈduːvətiːn][laɪnd][,dʒi ər aɪˈɛs] - . - . - .
Select a perfectly sweet Rose du Barri duvetyn lined gris foncé . 10 . 15 .
选择 一个 完美 甜的 玫瑰 杜 巴里 羽绒被 衬里 灰色 - . - . - .

选择完美甜美的Rose du Barri duvetyn 内衬灰色foncé。10.15。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ˈmækɪntəːʃ] .
Continuing to head for mackintoshes .
继续 到 头 为了 麦金托什 .

继续寻找雨衣。

[ðə; ði] [kɔːrs] [rʌnz] [pæst][ə; eɪ][dʒɑːb] - [laɪn][ɪn][sɪlk] [ˈhoʊzəri] .
The course runs past a job - line in silk hosiery .
这 课程 跑步 过去的 一个 工作 - 线 在 丝绸 针织品 .

这条路线会经过一条丝绸袜业的生产线。

[rɪˈmembər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˈstɑːkɪnz] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ræp] .
Remember I ought to get stockings to go with the evening wrap .
记住 我 应该 到 得到 长筒袜 到 去 和 这 晚上 裹 .

我记得我应该买双丝袜来搭配晚礼服。

- . - [tuː; tə] - . [faɪv] .
10 . 15 to 11 . 5 .
- . - 到 - . 5 .

10.15 至 11.5。

[mætʃ] [ˈstɑːkɪnz] . - . - .
Match stockings . 11 . 15 .
匹配 长筒袜 . - . - .

配套长袜。11.15。

[əˈraɪv] [æt; ət][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈmækɪntəːʃ] .
Arrive at gentlemen's mackintoshes .
到达 在 绅士的 麦金托什 .

到达男士雨衣店。

[faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] .
Find they are not being reduced in the sale .
寻找 他们 是 不是 存在 减少 在 这 销售 .

发现它们在促销活动中并没有降价。

[əb'zɜ:rv] [haʊ'veər] [ðæt] [sʌm; səm] ['hænsəm] [sɪlk] ['ʃɜ:ts] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [straɪps] [ɑ:r; ə] [mɑ:rkɪt] [hæf]
Observe however that some handsome silk shirts with broad stripes are marked half
观察 然而 那 一些 英俊的 丝绸 衬衫 和 广阔 条纹 是 标记 一半
- [praɪs] ;
- **price** ;
- 价格 ;

不过请注意，一些漂亮的宽条纹丝绸衬衫标价半价；

[get] [θri:] [fɔ:r; fər] ['henri] , [ˈɪlsəʊ][ə; eɪ][ˈfænsi][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][æt; ət][sɪks] / 11¾ ([wʌz; wəz] - / -) ,
get three for Henry , also a fancy waistcoat at 6 / 11¾ (was 25 / -) ,
得到 三 为了 亨利 , 还 一个 想要 马甲 在 6 / 11¾ (曾是 - / -) ,
['oʊnli] ['slɑ:tlɪ] [sɔɪld] [daʊn] [frʌnt] . - . - .
only slightly soiled down front . 11 . 40 .
仅有的 轻微地 脏的 向下 正面 . - . - .

给亨利买了三件，还有一件漂亮的背心，6先令11便士（原价25先令），前面有点脏。11.40。

[æsk][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Ask for Children's Department .
问 为了 孩子们的 部门 .

请前往儿童部。

[teɪk] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mɪlɪnəri] .
Take wrong turning and arrive at millinery .
拿 错误的 转弯 和 到达 在 女帽 .

走错路，就到了女帽店。

- . - [tu:; tə][wʌn] . - .
11 . 40 to 1 . 10 .
- . - 到 1 . - .

11.40 至 1.10。

[traɪ][ɑ:n][hæts] .
Try on hats .
尝试 在 帽子 .

试戴帽子。

[dɪ'saɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] [tʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rɪvər][hæt] ([fɔ:r; fər][nekst] ['sʌmə])
Decide on a ducky little toque and a fascinating river hat (for next summer)
决定 在 一个 小鸭子 小的 帽子 和 一个 迷人 河 帽子 (为了 下一个 夏天)
.
.
.

挑选一顶可爱的小鸭子造型毛线帽和一顶别致的河边遮阳帽（为明年夏天准备）。

[wʌn] . - [tu:; tə][wʌn] . - .
1 . 10 to 1 . 30 .
1 . - 到 1 . - .

1.10 至 1.30。

[stɪl] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Still asking for Children's Department .
仍然 问 为了 孩子们的 部门 .

仍在询问儿童部门的情况。

[wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] [aɪ] [eɪ ˈem] [tʊld] [ðæt] ['ju:sf(ə)l] [sku:l] - [frɑ:ks] [hæv; həv] [ɔ:l]
When it is finally given to me I am told that useful school - frocks have all
什么时候 它 是 最后 给定 到 我 我 是 讲述 那 有用 学校 - 连衣裙 有 全部
[bɪn] [soʊld] .
been sold .
到过 卖 .

最后拿到校服的时候，我却被告知所有能用的校服都卖光了。

[wʌn] . - [tu:; tə][sɪks] . - .
1 . 30 to 6 . 30 .
1 . - 到 6 . - .

1.30 至 6.30。

[drɪft] [tu:; tə] [ju:] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['sætɪn] ['slɪpəz] — ['ræðər] [taɪt] ,
Drift to Shoe Department ; secure a pair of pink satin slippers — rather tight ,
漂移 到 鞋 部门 ; 安全的 一个 一对 的 粉色的 缎 拖鞋 — 相当 紧的 ,
[bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋli] [tʃi:p] .
but amazingly cheap .
但 令人惊讶的是 便宜的 .

走到鞋类区；买了一双粉色缎面拖鞋——虽然有点紧，但价格非常便宜。

[swept] [baɪ] [kraʊd] ['ɪntu:] " ['fænsi] [gʊdz] " ; [meɪk] ['sevrəl] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
Swept by crowd into " Fancy Goods " ; make several purchases .
扫荡 经过 人群 进入 " 想要 商品 " ; 制作 一些 购买 .

被人群裹挟着进入“精品店”；购买了许多件商品。

[get] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʃ] [tu:; tə] " ['i:vnɪŋ] [æk'sesəri] " ; [eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [baɪ] . [sɪks] . -
Get taken in a crush to " Evening Accessories " ; am persuaded to buy . 6 . 35
得到 已采取 在 一个 压碎 到 " 晚上 配件 " ; 是 被说服 到 买 . 6 . -
.
:
.

被“晚宴配饰”吸引；被说服购买。6.35。

[li:v] [em'pɔ:riəm] .
Leave emporium .
离开 商场 .

离开商场。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] . ['sevən] . - .
It is raining heavily . 7 . 15 .
它 是 下雨 重度 . 7 . - .

下着大雨。7.15。

[ə'raɪv] [hoʊm] [wet] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Arrive home wet and exhausted .
到达 家 湿的 和 筋疲力尽的 .

到家时浑身湿透，筋疲力尽。

[hæv; həv] [æn; ən] ['ɑ:rgjʊmənt] , [kən'dʌktɪd] ['æfəbli] [ɑ:n] [maɪ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['henrɪ] ,
Have an argument , conducted affably on my side , with Henry ,
有 一个 争论 , 实施 和蔼可亲 在 我的 边 , 和 亨利 ,

我与亨利进行了一场辩论，辩论过程中我态度友好。

[hu:] ['flætli] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [hæf] - [praɪs] [straɪpt] ['ʃɜ:ts] [ɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] -
who flatly refuses to wear the half - price striped shirts or pay for the only -
WHO 断然 拒绝 到 穿 这 一半 - 价格 有条纹的 衬衫 或者 支付 为了 这 仅有的 -
['slaɪtli] - [sɔɪld] ['weskət; 'werskoʊt] .
slightly - soiled waistcoat .
轻微地 - 脏的 马甲 .

他断然拒绝穿半价条纹衬衫，也拒绝为那件只有轻微污渍的背心买单。

[hi:; hi] [meɪks] ['pɔɪntɪd] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd] ['weðər] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪk(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə]
He makes pointed remarks about the bad weather , with cynical reference to
他 制作 尖 评论 关于 这 坏的 天气 , 和 愤世嫉俗 参考 到
['mækɪntə:ʃ] .
mackintoshes .
麦金托什 .

他尖锐地评论了恶劣的天气，并讽刺地提到了雨衣。

[eɪˈem] [straɪk] [əˈfreɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv][men] . [ˈsevn̩] . - .
Am struck afresh by the selfishness of men . 7 . 45 .
是 击 重新 经过 这 自私 的 男人 . 7 . - .

再次被人类的自私所震惊。 7.45

[rɪˈmembə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn̩] [ˈhaʊshoʊld] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈkɪdz] [buːts] ,
Remember that I have forgotten household linen and Kid's boots ,
记住 那 我 有 被遗忘的 家庭 亚麻布 和 孩子们的 靴子 ,
别忘了我忘了带家用纺织品和童鞋。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪn̩] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðɪs] [spɔɪl] [maɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] . [ert] . - .
but determine not to let this spoil my good temper . 8 . 0 .
但 决定 不是 到 让 这 剧透 我的 好的 脾气 . 8 . - .

但我决心不让这件事影响我的好脾气。 8.0。

[daɪn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈhenri] .
Dine alone with Henry .
用餐 独自的 和 亨利 .

与亨利单独用餐。

[duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːɡoʊɪzəm] .
Do my best to show a forgiving spirit in face of his egoism .
做 我的 最好的 到 展示 一个 宽恕 精神 在 脸 的 他的 利己主义 .

面对他的自私自利，我尽力表现出宽容的精神。

[soʊ][tuː; tə] [bed] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wel] [spent] .
So to bed , conscious of a day well spent .
所以 到 床 , 有意识的 的 一个 天 出色地 花费 .

于是上床睡觉，心里想着今天过得很充实。

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] .
OUR DAY OF UNREST .
我们的 天 的 动荡 .

我们的动荡之日。

[" [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [duː][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] . "] —
[" **The great demand of the moment is something fresh to do on Sunday . "] —
[" 这 伟大的 要求 的 这 片刻 是 某物 新鲜的 到 做 在 星期日 . "] —
[ˈiːvɪnɪŋ]
Evening
晚上**

“当下最大的需求是周日要做些新鲜事。”——《晚报》

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈæmp(ə)l] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]
At the ample shrine of pleasure
在 这 充足 神社 的 乐趣

在宽敞的欢乐圣殿

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [wel] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
You have worshipped well and long
你 有 崇拜 出色地 和 长的

你敬拜得很好，而且时间很长。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [soʊ] - [kɔːld] [ˈliːʒər] ,
On this day of so - called leisure ,
在 这 天 的 所以 - 称为 闲暇 ,

在这个所谓的休闲日，

[ˈjet] [juː; jʊ] [fi:l] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
Yet you feel there's something wrong .
然而 你 感觉 有 某物 错误的 .

但你总觉得哪里不对劲。

[ˌblɑːzeɪ][ɪz][jʊr; jər] [er] [ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd] ;
Blasé is your air and jaded ;
冷漠 是 你的 空气 和 厌倦 ;

你的气息冷漠麻木；

[ˈsæbəθ] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [zest] ;
Sabbath hours have lost their zest ;
安息日 小时 有 丢失的 他们的 热情 ;

安息日失去了往日的活力；

[ˈʌtər] [ɑːnˈwiː][hæz; həz][ɪnˈveɪdɪd]
Utter ennui has invaded
说出 厌倦 有 入侵

彻底的厌倦感已经入侵

[ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃest] .
Every corner of your chest .
每一个 角落 的 你的 胸部 .

你胸口的每一个角落。

[spɔːrt][ɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ˈglæməɹ] ;
Sport is shorn of all its glamour ;
运动 是 剪 的 全部它是 魅力 ;

体育失去了所有的光鲜亮丽；

[ˈmoʊtərɪŋ] [pruːvz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [lʊr] ;
Motoring proves no more a lure ;
汽车 证明 不 更多的 一个 饵 ;

汽车不再具有吸引力；

[saʊ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː][ænd; ənd] [ˈklæməɹ]
So you come to me and clamour
所以 你 来 到 我 和 叫嚣

所以你们来找我，大声嚷嚷

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈsaɪkɪk] [kʃər] .
For a speedy psychic cure .
为了 一个 迅速 精神 治愈 .

为了快速治愈心灵创伤。

[wel] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [freɪ] [senˈseɪʃ(ə)n]
Well , my friend , if fresh sensation
出色地 , 我的 朋友 , 如果 新鲜的 感觉

嗯，我的朋友，如果新鲜感

[ɪz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] ,
Is the object of your search ,
是 这 目的 的 你的 搜索 ,

您要查找的对象是

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,
And you want a consultation ,
和 你 想 一个 咨询 ,

你想咨询一下吗？

[maɪ][ədˈvaɪs][ɪz] , [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
My advice is , Go to church .
我的 建议 是 , 去 到 教会 .

我的建议是，去教堂。

[ˈboʊlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
Bolshevism in the Civil Service .
布尔什维克主义 在 这 民用 服务 .

公务员队伍中的布尔什维克主义。

" [ˈ(h)wɪtliː] [ˈkaʊnslz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn] [ˈwaɪthɔːl] .
Whitley Councils are the latest development in Government offices in Whitehall .
惠特利 议会 是 这 最新的 发展 在 政府 办公室 在 白厅 .
“惠特利议会是白厅政府办公楼的最新发展。”

[wʌt] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [frʌm; frəm]
What is aimed at is a system of promotion free and uninterrupted from
什么 是 旨在 在 是 一个 系统 的 晋升 自由的 和 不间断 从
[tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .
top to bottom .
顶部 到 底部 .

其目标是建立一个自上而下自由、不间断的晋升体系。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 31]
" [页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [er] [prɪˈzʌmptɪv] .
THE HEIR PRESUMPTIVE .
这 继承人 推定 .

推定继承人。

[ˈleɪbər] .
Labour .
劳动 .

劳动。

" [pərˈhæps] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪz] [tuː] [bɪɡ] [fɔːr; fər][,em ˈiː][æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
PERHAPS IT'S A SIZE TOO BIG FOR ME AT PRESENT .
" 也许 它是 一个 尺寸 也 大的 为了 我 在 展示 .

“或许它现在对我来说有点大了。”

" [ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] .
Coalition .
" 联盟 .

“联盟。

" [ɡlæd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ˈhævnt] [kwɑɪt] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
GLAD YOU FEEL LIKE THAT , AS I HAVEN'T QUITE FINISHED WITH IT .
" 高兴的 你 感觉 喜欢 那 , 作为 我 还没有 相当 完成的 和 它 .

“很高兴你这么想，因为我还没完全完成呢。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 32]
" [页 -]

[第32页]

[ˈsoʊlf(ə)l][ˈpɑːrtɪ] .
Soulful Party .
深情的 派对 .

灵魂派对。

" [ɑː] , [jes] ,
Ah , yes ,
" 啊 , 是的 ,

“啊，是的，

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ˈɔ:lweɪz][soʊ] — [wi:; wi][ˈnevər] [stru:] [ˈflaʊəz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz] [greɪv] [ʌnˈtɪl][ˈæftər][hi:; hi] **the world is always so — we never strew flowers on a man's grave until after he**
这 世界 是 总是 所以 — 我们 绝不 葬 花朵 在 一个 男人的 严重 直到 后 他
[ɪz] [ded] . **is dead** .
是 死的 .

世界总是如此——我们永远不会在人死后才在他的坟墓上撒花。

" [ðə; ði] [ˈkændər] [ʌv; əv] [keɪnz] .
" **THE CANDOUR OF KEYNES** .
" 这 坦率 的 凯恩斯 .

“凯恩斯的坦率。”

([səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][pəˈru:z(ə)][ʌv; əv] " [ðə; ði][i:kəˈnɑ:mɪk] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . ")
(**Suggested by the perusal of " The Economic Consequences of the Peace . "**)
(建议 经过 这 仔细阅读 的 " 这 经济的 结果 的 这 和平 . ")

(根据对《和平的经济后果》一书的研读而得出。)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][su:ˈpɪriər] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [neɪmd] [keɪnz]
There was a superior young person named Keynes
那里 曾是 一个 优越的 年轻的 人 命名 凯恩斯

有一个名叫凯恩斯的杰出青年

[hu:] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][breɪnz] ,
Who possessed an extensive equipment of brains ,
WHO 拥有 一个 广泛的 设备 的 大脑 ,

谁拥有丰富的智力，

[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] ,
And , being elected a Fellow of King's ,
和 , 存在 当选 一个 同伴 的 国王学院 ,

并当选为国王学院院士

[hi:; hi] [tɔ:t] [i:kəˈnɑ:mɪks][ænd; ənd][ˈsɪmələr] [θɪŋz] .
He taught Economics and similar things .
他 教授 经济学 和 相似的 事物 .

他教经济学及类似课程。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk]
On the outbreak of war he at once made his mark
在 这 暴发 的 战争 他 在 一次 制成 他的 标记

战争爆发后，他立即崭露头角。

[æz; əz][ə; eɪ] " [ˈtɛmpɪ] , " [bʌt; bət]
As a " tempy , " but
作为 一个 " 临时 , " 但

作为一名“临时工”，但

[ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈtreʒəri] [klɜ:rk] ,
Principal , Treasury Clerk ,
主要的 , 财政部 职员 ,

校长，财务主管，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rmənənt] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [tu:]
And the Permanent Staff and the Chancellor too
和 这 永恒的 职员 和 这 校长 也

还有常设工作人员和校长

[prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈflaɪər][ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [skru:] .
Pronounced him a flier and well worth his screw .
发音 他 一个 传单 和 出色地 值得 他的 拧紧 .

称赞他是个天才，值得好好教训。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [mju:t] ,
So he went to the Conference , not as a mute ,
所以 他 去 到 这 会议 , 不是 作为 一个 沉默的 ,
所以他去了会议, 但他不是以哑巴的身份去的。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['tʃænsəlɜːz] [tʃi:f] ['sʌbstɪtu:t] ,
To act as the Chancellor's chief substitute ,
到 行为 作为 这 校长的 首席 代替 ,
作为财政大臣的首席代理人,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][poʊst]
And in this extremely responsible post
和 在 这 极其 负责任的 邮政
以及在这个极其负责的职位上

[hiː; hi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜ:r; wər] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði] [roʊst] .
He mingled with those who were ruling the roast .
他 混合 和 那些 WHO 是 裁决 这 烤 .
他与那些主宰烤肉宴的人混在一起。

[ðə; ði][bɪɡ][ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [θriː] , - [tɪz] [kən'fest] ,
The Big and redoubtable Three , 'tis confessed ,
这 大的 和 令人敬畏的 三 , - 的 坦白 ,
众所周知, 这三大巨头令人敬畏。

[baɪ][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd] [zi:l] [wɜ:r; wər] [ɪ'mensli] [ɪm'prest] ;
By his talent and zeal were immensely impressed ;
经过 他的 天赋 和 热情 是 非常 印象深刻 ;
他的才华和热情给我留下了深刻的印象;

[bʌt; bət] , ['kɑ:nvɜ:rsli] , [ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [ɪz]['peɪnf(ə)l] , [rɪ'meɪnz]
But , conversely , the fact , which is painful , remains
但 , 反过来 , 这 事实 , 哪个 是 痛苦 , 遗迹
但反过来, 令人痛苦的事实依然存在。

[ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [keɪnz] .
That they failed to impress the redoubtable Keynes .
那 他们 失败的 到 令人印象深刻 这 令人敬畏的 凯恩斯 .
他们竟然没能打动令人敬畏的凯恩斯。

[soʊ] , ['æftər][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [dɪs'ɡʌst] ,
So , after five months of progressive disgust ,
所以 , 后 五 几个月 的 进步 厌恶 ,
所以, 在经历了五个月的逐渐加深的厌恶之后,

[hiː; hi] [ʃʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði][pə'rɪzjən] [dʌst] ,
He shook from his feet the Parisian dust ,
他 摇晃 从 他的 脚 这 巴黎人 灰尘 ,
他抖落脚上的巴黎尘土,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['delɪɡɪts] [bi:nz]
Determined to give the chief Delegates beans
决定 到 给 这 首席 代表们 豆子
决心给首席代表们送豆子

[ænd; ənd][let][ðə; ði][pleɪn][pɜ:rs(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pi:s] [si:nz] .
And let the plain person behind the Peace scenes .
和 让 这 清楚的 人 在后面 这 和平 场景 .
让和平幕后的普通人参与进来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪz]['stɑ:dʒi] , [jet] [ɔ:l][mʌst; məst][æd'mɪt]
Though his title is stodgy , yet all must admit
尽管 他的 标题 是 古板 , 然而 全部 必须 承认
虽然他的头衔听起来老套, 但所有人都不得不承认

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][wɪt] ;
That his pages are seasoned with plenty of wit ;
那 他的 页面 是 经验丰富的 和 很多的 有 ;
他的作品充满了幽默感；

[ˈhiːz] [əˈlɜːrt][æz; əz][ə; eɪ][kæt] - [fɪʃ] ; [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] ;
He's alert as a cat - fish ; he can't be ignored ;
他是 警报 作为 一个 猫 - 鱼 ; 他 不能 是 忽略 ;
他像鲶鱼一样警觉；不能忽视他；

[ænd; ænd] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)][wiː; wi][ˈnevər][ɑːr; ər] [bɔːrd] .
And throughout his recital we never are bored .
和 自始至终 他的 独奏会 我们 绝不 是 无聊的 .
在他的演奏过程中，我们丝毫没有感到无聊。

[fɔːr; fər][ˈhiːz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['slɪŋər] [ʌv; əv][ˈpɑːrtəzn] [ɪŋk] ,
For he's not a mere slinger of partisan ink ,
为了 他是 不是 一个 仅仅 投石器 的 党派 墨水 ,
因为他不仅仅是一个投机取巧的党派写手，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [huː] ['gɪvz] [juː 'es] [prəˈfaʊndli] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
But a thinker who gives us profoundly to think ;
但 一个 思想家 WHO 给予 我们 深刻地 到 思考 ;
但一位能引发我们深刻思考的思想家；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ˈkænɑːt][biː; bi] ['laɪtli] [dɪs'mɪst]
And his arguments cannot be lightly dismissed
和 他的 论点 不能 是 轻轻 解雇
他的论点不容轻易驳斥。

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] " [prʊʊ] - [hʌŋ] " [ɔːr][ʌv; əv] " [pə'sɪfɪsɪst] .
With cries of " Pro - Hun " or of " Pacificist .
和 哭泣 的 " 专业版 - 匈奴 " 或者 的 " 和平主义者 .
伴随着“亲匈奴”或“和平主义者”的叫喊声。

" [ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːlts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
" **And yet there are faults to be found all the same ;**
" 和 然而 那里 是 故障 到 是 成立 全部 这 相同的 ;
“然而，即便如此，还是能发现一些缺点；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ɪts] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm]
For example , I doubt if it's playing the game
为了 例子 , 我 怀疑 如果它是 玩耍 这 游戏
例如，我怀疑它是否在玩游戏。

[fɔːr; fər][wʌŋ] [huː] [ɪz][ˈhɑːrdli] [ʌn'mʌzəld] [tuː; tə] [gai]
For one who is hardly unmuzzled to guy
为了 一 WHO 是 几乎 未戴口套 到 盖伊
对于一个几乎不被束缚的人来说

[ˌreprɪˈzentətɪv] ['stɜːtsmən] [huː] ['kænɑːt][rɪˈplaɪ] .
Representative statesmen who cannot reply .
代表 政治家 WHO 不能 回复 .
无法答复的代表政治家。

[ænd; ænd] [waɪl] [wɪə(r)][əˈmjuːzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] [dɪs'preɪz]
And while we're amused by his caustic dispraise
和 尽管 是 觉得好笑 经过 他的 腐蚀性物质 贬义
虽然我们对他的尖刻批评感到好笑，但.....

[ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] - [weɪz] ,
Of President Wilson's Chadbandian ways ,
的 总统 威尔逊的 - 方式 ,
威尔逊总统的查德班德式作风

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈtaɪgər] , [ləˈkɑ:nɪk][ænd; ənd][ɡrɪm] ,
Of the cynical Tiger , laconic and grim ,
的 这 愤世嫉俗 老虎 , 简洁 和 严峻 ,
愤世嫉俗的老虎，沉默寡言，冷峻无情。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɜ:rsət(ə)l] [prɪˈmɪr] , [soʊ][ˈslɒp(ə)l][ænd; ənd][slɪm] —
And our versatile Premier , so supple and slim —
和 我们的 多才多艺的 总理 , 所以 柔软 和 苗条的 —
还有我们用途广泛的Premier系列，它柔软纤薄——

[sti:l] [wi:; wi] [fi:l] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈzeləsli] [dæmz] [ðə; ði][ˈælaɪz]
Still we feel , as he zealously damns the Allies
仍然 我们 感觉 , 作为 他 热忱地 水坝 这 盟国
我们仍然觉得，他狂热地谴责盟军。

[fɔ:r; fər] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][əˈraɪz] ,
For grudging the Germans the means to arise ,
为了 勉强地 这 德国人 这 方法 到 出现 ,
为了不让德国人获得起义的手段，

[ðæt] [ˈpɔ:səbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [θɪŋz]
That possibly some of the Ultimate Things
那 可能 一些 的 这 最终的 事物
那或许是某些终极事物。

[meɪ][ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm] [ˈfelouz] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] .
May even be hidden from Fellows of King's .
可能 甚至 是 隐 从 研究员 的 国王学院 .
甚至可能连国王学院的研究员都不知道。

" [ðə; ði] — — [meɪl] [vɔɪs] [ˈkwaɪər][ænd; ənd][es ˈti:] . — — - [es] [bræs] [bənd] [dɪsˈkɔ:rdɪd] [ˈeksməs]
" **The — — Male Voice Choir and St . — — ' s Brass Band discorded Xmas**
" 这 — — 男性 嗓音 唱诗班 和 英石 : — — - s 黄铜 乐队 不和谐 圣诞节
['mju:zɪk] .
music .
音乐 :
“——男声合唱团和圣——铜管乐队演奏了不和谐的圣诞音乐。

" — [ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] .
" — **Local Paper .**
" — 当地的 纸 :
——当地报纸。

[wi:; wi] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] .
We shouldn't wonder .
我们 不应该 想知道 :
我们不必感到惊讶。

" [əˈnʌðər] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][dʒəˈpæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] [ˈfɔ:rsəbli][hoʊm]
" **Another element in the industrial activity of Japan , which is brought forcibly home**
" 其他 元素 在 这 工业的 活动 的 日本 , 哪个 是 带来 强制 家
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestərnər] ,
to the Westerner ,
到 这 西方人 ,
“日本工业活动的另一个要素，被强行带入西方人的视野，

[ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ˈpleʒər] [ðæt] [ðə; ði][dʒəpəˈni:z][ˈpi:p(ə)l] [teɪk] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz]
is the obvious pleasure that the Japanese people take in doing the work which is
是 这 明显的 乐趣 那 这 日本人 人们 拿 在 正在做 这 工作 哪个 是
[əˈlɒtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
allotted to them .
分配 到 他们 :
这是日本人从完成分配给他们的工作中获得的显而易见的乐趣。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [men] ['læfɪŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dræg] [ə'bi:ŋ] [ðer; ðər]
It is no uncommon sight to see men laughing merrily as they drag along their
它 是 不 罕见 视线 到 看 男人 笑 兴高采烈地 作为 他们 拖 沿着 他们的
['hevi] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
heavy merchandise ,
重的 商品 ,

经常可以看到男人们拖着沉重的货物，一边欢笑一边前行。

[ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['ænvɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['ɔ:lmoʊst] [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or singing as they swing their anvils in a manner almost reminiscent of the
或者 歌唱 作为 他们 摇摆 他们的 铁砧 在 一个 方式 几乎 令人怀念的 的 这
[hɪ'stɔ:rɪk] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] . " — [prə'vɪn](ə)l] ['peɪpər] .
historic village blacksmith . " — Provincial Paper .
历史性 村庄 铁匠 . " — 省级 纸 .

或者一边挥舞铁砧一边唱歌，其方式几乎让人想起历史上的乡村铁匠。”——省报。

[ænd; ənd] " ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] " [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] " [lʊk] [ɪn]
And " children coming home from school " know better than to " look in
和 " 孩子们 未来 家 从 学校 " 知道 更好的 比 到 " 看 在
[æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] .
at the open door .
在 这 打开 门 .

放学回家的孩子们也知道，最好不要“往敞开的门里看”。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" ['grænfɑ:ðər] , [aɪ] ['sɪmplɪ] [lʌv] [jər; jər] [naɪs] [bi:ŋ] [bɜ:d] .
" Grandfather , I simply love your nice long beard .
" 祖父 , 我 简单地 爱 你的 好的 长的 胡须 .

“爷爷，我太喜欢您那漂亮的长胡子了。”

['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ju:l] ['nevər] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [bɑ:bd] .
Promise me you'll never have it bobbed .
承诺 我 你会 绝不 有 它 波波德 .

答应我你永远不会剪短发。

" [ðə; ði] ['i:goʊɪst] .
" THE EGOIST .
" 这 利己主义者 .

“利己主义者。”

[ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['hɪr,wɜ:rd] [veɪl] [left] [hoʊm] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
On Monday morning Hereward Vale left home in an unsettled state of mind .
在 周一 早晨 赫里沃德 谷 左边 家 在 一个 不安的 状态 的 头脑 .

星期一早上，赫里沃德·维尔心神不宁地离开了家。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ['maɪldli] .
That was putting it mildly .
那 曾是 推杆 它 轻微地 .

这话说得还算客气了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ʌn'hæpi] .
He was thoroughly unhappy .
他 曾是 彻底 不开心 .

他非常不开心。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] — [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [tel] [wʌt] — [ɔːr] [ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
Something was up — he couldn't tell what — or whether it was his own
某物 曾是 向上 — 他 不能 告诉 什么 — 或者 无论 它 曾是 他的 自己的
[fɔːlt] [ɔːr] [ˈmɛriːz] .
fault or Mary's .
过错 或者 玛丽的 .

他感觉出了什么事——但他又说不上来——也不知道是自己的错还是玛丽的错。

[ˈenihaʊ] , [,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] [huːz] [fɔːlt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Anyhow , it didn't seem to matter whose fault it was .
无论如何 , 它 没有 似乎 到 事情 谁 过错 它 曾是 .

总之，似乎是谁的错并不重要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
The thing had happened .
这 事物 有 发生 .

事情已经发生了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [,oʊvərˈwelmiŋ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] .
That was the one overwhelming idea that concerned him .
那 曾是 这 一 压倒 主意 那 担心的 他 .

这是他最担心的一个问题。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃædɔʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ; [ðer; ðər] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt]
The first shadow had fallen ; their record of complete and perfect
这 第一的 阴影 有 倒下 ; 他们的 记录 的 完全的 和 完美的
[ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
happiness was broken .
幸福 曾是 破碎的 .

第一道阴影已经降临；他们完美幸福的记录被打破了。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌŋ] .
The road to the station was a long and particularly beautiful one .
这 路 到 这 车站 曾是 一个 长的 和 特别 美丽的 一 .

通往车站的路很长，但沿途风景格外优美。

[ˈhɪr,wɜːrd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
Hereward had always appreciated every inch of it .
赫里沃德 有 总是 感谢 每一个 英寸 的 它 .

赫里沃德一直都很珍惜这里的每一寸土地。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [,aɪ ˈtiː] .
But to - day he hated it .
但 到 - 天 他 憎恨 它 .

但今天他却讨厌这样。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [juː] - [triːz] [druːpt] , [ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] ,
He hated the way the yew - trees drooped , the leafless branches of the hazels ,
他 憎恨 这 方式 这 紫杉 - 树木 下垂 , 这 无叶 分支 的 这 榛子 ,
[deɪ] [ˈfɔːr; fər] [noʊˈvembər] — [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] ,
他讨厌紫杉树低垂的枝干，讨厌榛树光秃秃的枝条。

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] , [ˈkrʌmpld] [ˈblækberi] , [ðə; ði] [ˈskætərd] [dɪˈkeɪŋ] [liːvz] .
the faded , crumpled blackberry , the scattered decaying leaves .
这 褪色 , 皱巴巴的 黑莓 , 这 疏散 腐烂的 树叶 .

褪色、皱巴巴的黑莓，散落的腐烂树叶。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][noʊˈvembər] — [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] ,
It was really a remarkable day for November — clear and frosty ,
它 曾是 真的 一个 卓越 天 为了 十一月 — 清除 和 霜冻 ,

对于十一月来说，这真是一个不同寻常的日子——晴朗而寒冷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] ['skʌdɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] .
with a bright blue sky and scudding white clouds .
和 一个 明亮的 蓝色的 天空 和 疾驰 白色的 云 .
天空湛蓝，白云飞舞。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] - [iːst] [waɪnd] ['testɪd] [wʌnz] [vɑː'tæləti] .
A strong north - east wind tested one's vitality .
一个 强的 北 - 东方 风 测试 一个人的 活力 .
强劲的东北风考验着人的体力。

- [wʌz; wəz] [ləʊ] .
Hereward's was low .
- 曾是 低的 .
赫里沃德的水平很低。

[hiː; hi] ['bʌtnɪd] [hɪz; ɪz][kəːləɪr][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .
He buttoned his collar and hurried on .
他 纽扣 他的 衣领 和 慌忙 在 .
他扣好衣领，匆匆赶路。

[ˈmeri] [hæd; həd][ˈnevər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] .
Mary had never treated him quite like this before .
玛丽 有 绝不 治疗 他 相当 喜欢 这 前 .
玛丽以前从未这样对待过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['tendər] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mudz] .
She had always been tender , sympathetic and understanding with his moods .
她 有 总是 到过 投标 , 交感神经 和 理解 和 他的 情绪 .
她一直都很温柔、体贴、善解人意，能够体谅他的情绪波动。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mæɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
True , he was trying ; but she had known that before she married him .
真的 , 他 曾是 尝试 ; 但 她 有 已知 那 前 她 已婚 他 .
没错，他确实在努力；但她在嫁给他之前就知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtɪsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,
He was an artist , and an artist's work , he argued ,
他 曾是 一个 艺术家 , 和 一个 艺术家的 工作 , 他 争论 ,
他是一位艺术家，他的作品也是一件艺术家的作品，他这样认为。

[drɪ'pendɪd] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məʊjənz] .
depended largely on the state of his emotions .
取决于 很大程度上 在 这 状态 的 他的 情绪 .
很大程度上取决于他的情绪状态。

[hiː; hi] [ɜːrɪnd] [ðə; ði]['fæməli] [bred] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]
He earned the family bread by the labour of his hands and his hand
他 获得 这 家庭 面包 经过 这 劳动 的 他的 双手 和 他的 手

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
was the servant of his mind ,
曾是 这 仆人 的 他的 头脑 ,
他靠双手劳动养家糊口，他的双手是他思想的仆人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [mudz] .
and his mind a tempest of moods .
和 他的 头脑 一个 暴风雨 的 情绪 .
他的内心如同风暴般变幻莫测。

[ˈmeri] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][wɪð; wɪθ] ['kredɪtəbl] [skɪl] .
Mary had applied herself to her task with credible skill .
玛丽 有 应用 她自己 到 她 任务 和 可信赖的 技能 .
玛丽认真负责地完成了她的任务，表现出色。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] ['slʌnnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['melənkəːli] [ʌv; əv]
She could always turn his sullenness to a sort of creative melancholy of
她 可以 总是 转动 他的 阴郁 到 一个 种类 的 有创造力的 忧郁 的
[wɪtʃ] [hiː, hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] ;
which he was rather proud ;
哪个 他 曾是 相当 自豪的 ;
她总能把他的阴郁情绪转化为一种富有创造力的忧郁，而他对此颇为自豪；

[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [tuː; tə]['enərdʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'strʌktɪv]
his restlessness to energy and his discontent to something like constructive
他的 躁动不安 到 活力 和 他的 不满 到 某物 喜欢 建设性的
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .
他将躁动不安转化为充沛的精力，将不满转化为建设性思考。

[haʊ] [ʃiː, ʃɪ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][hiː, hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː, hi][ɪn'kwɪər] .
How she achieved the miracle he did not know , nor did he inquire .
如何 她 已达成 这 奇迹 他 做过 不是 知道 , 也不 做过 他 查询 .
她是如何创造奇迹的，他不知道，也没有问。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ɪts] ['mʌðər] , [stɪl] ['kɑːnstəntli]
But he was guided by her as a child by its mother , still constantly
但 他 曾是 引导 经过 她 作为 一个 孩子 经过 它是 母亲 , 仍然 不断地
['rebəlɪŋ] .
rebellng .
反叛 .
但他从小就受到母亲的引导，却仍然不断地反抗。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd]['brʊkən] [daʊn] .
But to - day the machinery had broken down .
但 到 - 天 这 机械 有 破碎的 向下 .
但今天机器坏了。
[ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [kuːl] , [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] ['krɪsplɪ] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .
Mary had been cool , pleasant and crisply unemotional at breakfast - time .
玛丽 有 到过 凉爽的 , 令人愉快的 和 清脆地 不带感情的 在 早餐 - 时间 .
早餐时，玛丽表现得冷静、和蔼，并且面无表情。

[hiː, hi][hæd; həd]['wʊkən][ʌp] [krɔːs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
He had woken up cross and with a headache .
他 有 醒来 向上 叉 和 和 一个 头痛 .
他醒来时心情烦躁，而且头痛。
[hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌdlɪd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['wɑːntɪd] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] .
He had a muddled feeling and wanted sorting out .
他 有 一个 混乱 感觉 和 通缉 排序 出去 .
他内心感到困惑，想要理清思绪。

[bʌt; bət] ['meri] [siːmd] [kwaɪt] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But Mary seemed quite unaware of it .
但 玛丽 似乎 相当 不知情 的 它 .
但玛丽似乎对此毫不知情。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [priːˈɑːkjupaɪd] ['mænər] ; [ʃiː, ʃɪ] [went] [ə'baʊt][dʒʌst] [tuː] ['tɪrfəli] ,
She had a preoccupied manner ; she went about just too cheerfully ,
她 有 一个 心事重重 方式 ; 她 去 关于 只是 也 愉快地 ,
她心事重重，举止又过于欢快。
[ˈtʃætɪŋ] [dʒʌst] [tuː] ['plezntli] [ə'baʊt] ['trɪviəl] [θɪŋz] .
chatting just too pleasantly about trivial things .
聊天 只是 也 愉快 关于 琐碎的 事物 .
闲聊一些琐事，气氛过于轻松愉快。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][məˈkæɪnɪk(ə)] , [ˈhɪr,wɜːrd] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [,aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [æt; ət][ɔːl] [wʌt]
It was mechanical , Hereward decided , and , anyway , it wasn't at all what
它 曾是 机械的 , 赫里沃德 决定 , 和 , 反正 , 它 不是 在 全部 什么
[hiː; hi][ˈwaːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

赫里沃德心想，这东西太机械了，而且，无论如何，这根本不是他想要的。

[hɪz; ɪz] [,mɑːnəsiˈlæbɪk] [rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz][wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt]
His monosyllabic responses were accepted as perfectly right
他的 单音 回应 是 公认 作为 完美 正确的
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
and natural , when they were nothing of the sort .
和 自然的 , 什么时候 他们 是 没有什么 的 这 种类 .
他的单音节回答被认为是完全正确和自然的，但事实并非如此。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][get] [ʌp][ænd; ənd] [pæs] [hɜːr; hər][hænd] [ˈʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [her]
She did not get up and pass her hand lovingly and soothingly over his hair
她 做过 不是 得到 向上 和 经过 她 手 深情地 和 舒缓地 超过 他的 头发
[ænd; ənd][seɪ] [θɪŋz] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
and say things appropriate to his state of mind .
和 说 事物 合适的 到 他的 状态 的 头脑 .
她没有起身，也没有温柔地抚摸他的头发，更没有说一些适合他心情的话。

[ʃiː; ʃɪ][went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət]
She went on with her breakfast and looked after him kindly enough , but
她 去 在 和 她 早餐 和 看起来 后 他 亲切地 足够的 , 但
[wɪˈðəʊt] [səˈlɪsɪtuːd] .
without solicitude .
没有 关怀 .
她继续吃早餐，也算和善地照顾他，但并没有过分殷勤。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [tʌtɪt]
For instance , she made no comment on the fact that he had hardly touched
为了 实例 , 她 制成 不 评论 在 这 事实 那 他 有 几乎 感动
[hɪz; ɪz][ˈbeɪkən] ;
his bacon ;
他的 熏肉 ;
例如，她对他几乎没动过培根这件事只字未提；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmɑːrməleɪd] [ænd; ənd] [təʊst] [æz; əz] [ɪf]
she merely removed his plate and gave him marmalade and toast as if
她 仅仅 已移除 他的 盘子 和 给予 他 果酱 和 吐司 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd][left][noʊ][ˈbeɪkən][æt; ət][ɔːl] .
he had left no bacon at all .
他 有 左边 不 熏肉 在 全部 .
她只是收走了他的盘子，给了他橘子酱和烤面包，就好像他根本没留下培根一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][dɑːrk] [ˈsɜːrkl] [ˈʌndər]
She didn't even notice the lines of suffering on his face , the dark circles under
她 没有 甚至 注意 这 线条 的 痛苦 在 他的 脸 , 这 黑暗的 界 在下面
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
她甚至没有注意到他脸上痛苦的皱纹和眼下的黑眼圈。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wen] [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ]
He cast a glance in the mirror when her back was turned to see if they
他 投掷 一个 瞥一眼 在 这 镜子 什么时候 她 后退 曾是 转向 到 看 如果 他们
[wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəs] .
were obvious .
是 明显的 .

趁她背过身去，他瞥了一眼镜子，看看那些痕迹是否明显。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
They were .
他们 是 .

没错。

[waɪ] ['wɔznt] ['meri] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [hʌmp] ?
Why wasn't Mary catching his hump ?
为什么 不是 玛丽 捕捉 他的 驼峰 ?

为什么玛丽没有察觉到他的驼背？

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
She always did .
她 总是 做过 .

她一直都是这样。

[wen] ['faɪnəli][hi:; hi][left][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bent] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][step] ,
When finally he left the house , a little bent , with no spring in his step ,
什么时候 最后 他 左边 这 房子 , 一个 小的 弯曲 , 和 不 春天 在 他的 步 ,
最后他离开家时，略显佝偻，步履蹒跚。

['meri] ['dɪdnt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mary didn't accompany him to the door .
玛丽 没有 陪伴 他 到 这 门 .

玛丽没有陪他走到门口。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['ræpɪd] [lʊks] [ʌv; əv] [kəm'pli:t]
She didn't exchange with him one of those rapid looks of complete
她 没有 交换 和 他 一 的 那些 迅速的 看起来 的 完全的
[ʌndər'stændɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] [sə'steɪnɪŋ]
understanding that he had grown so accustomed to and found so sustaining
理解 那 他 有 生长 所以 习惯 到 和 成立 所以 维持

她没有和他交换那种他早已习以为常、并从中获得力量的、充满全然理解的眼神。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
and helpful .
和 有帮助 .

而且很有帮助。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm]['fɜ:rmlɪ][ænd; ənd] ['ku:lli] , ['ɔ:lmoʊst] ['kæʒuəli] .
She kissed him firmly and coolly , almost casually .
她 亲吻 他 牢牢 和 冷静地 , 几乎 随意地 .

她冷冷而坚定地吻了他，几乎是漫不经心的。

[dʒʌst][soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [kɪs] [æn; ən] [ənt] .
Just so she might kiss an aunt .
只是 所以 她 可能 吻 一个 阿姨 .

只是为了能亲吻一位阿姨。

[ðə; ði][treɪn] ['dʒɜ:ni] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['ləʊnli] .
The train journey was cold and lonely .
这 火车 旅行 曾是 寒冷的 和 孤独 .
火车旅途寒冷而孤独。

[ˈnəʊbə:di][hi;; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp][tu;; tə] [taʊn] .
Nobody he knew was travelling up to town .
无人 他 知道 曾是 旅行 向上 到 镇 .
他认识的人中没有一个人要进城。

[hi;; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈdeɪli][ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedlainz] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
He bought a daily paper , but the headlines put him off .
他 买 一个 日常的 纸 , 但 这 标题 放 他 离开 .
他买了一份日报，但头条新闻让他失去了兴趣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɔ:l][əˈbaʊt] [dɪˈvɔ:rs] [ˈkeɪsɪz] .
They were nearly all about divorce cases .
他们 是 几乎 全部 关于 离婚 案例 .
几乎全是离婚案件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][əˈbaʊt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
There was one about a man who had lived for three years in the same
那里 曾是 一 关于 一个 男人 WHO 有 居住地 为了 三 年 在 这 相同的
[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
house with his wife without speaking to her .
房子 和 他的 妻子 没有 请讲 到 她 .
有一个故事讲的是一个男人和妻子在同一屋檐下生活了三年，期间从未和妻子说过一句话。

[sʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l] !
Such things were possible !
这样的 事物 是 可能的 !
这种事是有可能发生的！

[hi;; hi] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He gazed out of the window .
他 凝视 出去 的 这 窗户 .
他凝视着窗外。

[ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The wonderful day had no charm for him .
这 精彩的 天 有 不 魅力 为了 他 .
这美好的一天对他来说毫无魅力。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [ˈəʊnli] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
The feeling of autumn only further increased his sense of the loss of youth ,
这 感觉 的 秋天 仅有的 更远 增加 他的 感觉 的 这 损失 的 青年 ,
秋天的气息更加深了他对青春逝去的感伤。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈrəʊməns] .
of the decay of romance .
的 这 衰变 的 浪漫 .
浪漫的衰落。

[hi;; hi] [nə:st] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈgri:vəns] .
He nursed and nourished his grievance .
他 护理 和 营养 他的 不满 .
他不断滋养和强化自己的怨恨。

[hi;; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rek] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He desired that Mary should know what a wreck she had made of his day ,
他 想要的 那 玛丽 应该 知道 什么 一个 破坏 她 有 制成 的 他的 天 ,
他希望玛丽知道她把他的这一天搞得多么糟糕。

[ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
possibly of his life .
可能 的 他的 生活 :

可能是他生命的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
He was in no mood for work .
他 曾是 在 不 情绪 为了 工作 :

他当时根本没有工作心情。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ][ɪn] [fɪtsˈrɔɪ] [skwer] [ænd; ənd] [ˈmʌdld] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][penz]
He went up to his studio in Fitzroy Square and muddled about with pens
他 去 向上 到 他的 工作室 在 菲茨罗伊 正方形 和 混乱 关于 和 钢笔
[ænd; ənd][ɪŋk] .
and ink .
和 墨水 :

他回到位于菲茨罗伊广场的工作室，摆弄起笔墨来。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtaɪdi][ʌp] ,
He had what he called a good tidy up ,
他 有 什么 他 称为 一个 好的 整齐的 向上 ,

他进行了一次他所谓的“彻底整理”。

[ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [kənˈsɪstəntli] [θruː] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈreɪk][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
and firmly and consistently threw away every relic of sentiment he had
和 牢牢 和 始终 扔 离开 每一个 遗迹 的 情绪 他 有
[ˈfuːlɪli] [prɪˈzɜːrv] .
foolishly preserved .
愚蠢地 保存完好 :

他坚定而始终如一地抛弃了自己愚蠢地保留下来的每一丝感伤。

[æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [θruː] [ˈhæbɪt][ænd; ənd][nɔːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
At one o'clock , through habit and not because he was hungry ,
在 一 点钟 , 通过 习惯 和 不是 因为 他 曾是 饥饿的 ,

一点钟，他出于习惯而非饥饿，

[hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrestrɔːnt] ,
he went out and had a lonely lunch at a small restaurant ,
他 去 出去 和 有 一个 孤独 午餐 在 一个 小的 餐厅 ,

他独自一人到一家小餐馆吃了午饭。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] - [ˈtɑːpt] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [ɪmˈpɑːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
sitting at a marble - topped table which imparted to him something of its
坐着 在 一个 大理石 - 顶峰 桌子 哪个 传授 到 他 某物 的 它是
[tʃɪl] .
chill .
寒意 :

他坐在大理石桌面旁，感受到了桌面的寒意。

[ˈæftər] [ðæt][hiː; hi] [loʊft] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [tɪl] [dʌsk] .
After that he loafed about looking at things till dusk .
后 那 他 闲逛 关于 寻找 在 事物 直到 黄昏 :

之后他便闲逛看看，直到黄昏。

[dʌsk] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌnˈberəb(ə)] .
Dusk was quite unbearable .
黄昏 曾是 相当 难以忍受 :

黄昏令人难以忍受。

[hi:; hi][fled] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['faɪər] , [lɪt][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd]
He fled back to the studio , made up a stupendous fire , lit a pipe and
他 逃亡 后退 到 这 工作室 , 制成 向上 一个 惊人的 火 , 点燃 一个 管道 和
[mju:zd] .
mused .
沉思 .

他逃回工作室，生起一堆熊熊大火，点燃烟斗，陷入沉思。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][gəʊ][hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
He decided not to go home that night .
他 决定 不是 到 去 家 那 夜晚 .

他决定当晚不回家。

[hi:; hi][felt] [hɜ:rt][ænd; ənd] [ɪl] - [ju:st] .
He felt hurt and ill - used .
他 毛毡 伤害 和 患病的 - 用过的 .

他感到受伤和被利用。

[hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [gʊd] [taɪm] .
He would stay in town and have a thoroughly good time .
他 会 停留 在 镇 和 有 一个 彻底 好的 时间 .

他会留在城里，好好享受一番。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
As the idea struck him he looked round the studio .
作为 这 主意 击 他 他 看起来 圆形的 这 工作室 .

他灵光一闪，环顾了一下工作室。

[ðə; ði]['kɔ:rnəz][wɜ:r; wər]['dɪzməl][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .
The corners were dismal and shadowy .
这 角落 是 惨淡 和 阴暗的 .

角落里阴暗潮湿。

['evriθɪŋ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .
Everything not in the immediate circle of the fire looked grey and cheerless .
一切 不是 在 这 即时 圆圈 的 这 火 看起来 灰色的 和 冷冷清清 .

除了火堆周围的区域之外，其他一切都显得灰暗而凄凉。

[hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dreɪpəri] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['spektər]
His easel , with a bit of drapery thrown across it , was like a spectre
他的 画架 , 和 一个 少量 的 布料 抛掷 穿过 它 , 曾是 喜欢 一个 幽灵
[wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
with outstretched arms .
和 伸展 武器 .

他的画架上搭着一块布，像一个张开双臂的幽灵。

[aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [dɪ'spə] .
It suggested despair .
它 建议 绝望 .

它暗示着绝望。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][nəʊ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi]['wɔ:ntɪd][tu:; tə] [si:] .
He could think of no one whom he wanted to see .
他 可以 思考 的 不 一 谁 他 通缉 到 看 .

他想不出有什么人是他想见的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][səʊl][hi:; hi] [nu:] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [dɪ'lɪbəɾətli] [hæv; həv]
There wasn't a soul he knew whom he would not in this crisis deliberately have
那里 不是 一个 灵魂 他 知道 谁 他 会 不是 在 这 危机 故意地 有
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

在这场危机中，他刻意避开了他认识的每一个人。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bə'leɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrd] .
So he went to the Russian Ballet and was bored .
所以 他 去 到 这 俄语 芭蕾舞 和 曾是 无聊的 .
于是他去看俄罗斯芭蕾舞，结果觉得无聊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][kli:ə'pætrə][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [,aɪ 'tiː] ;
He had been excited about Cleopatra the first time he had seen it ;
他 有 到过 兴奋的 关于 克利奥帕特拉 这 第一的 时间 他 有 已见 它 ;
他第一次见到克利奥帕特拉时就被她深深吸引了；

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪ'moʊʃən(ə)]
he now decided that it was a great mistake to try to repeat emotional
他 现在 决定 那 它 曾是 一个 伟大的 错误 到 尝试 到 重复 情绪
experiences .
经历 .
他现在意识到，试图重现过去的情感体验是一个很大的错误。

[hiː; hi][left] ['hɜːrɪdli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] .
He left hurriedly before the programme was half over .
他 左边 匆匆 前 这 程序 曾是 一半 超过 .
节目还没过半他就匆匆离开了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː]['steɪʃ(ə)n] .
His feet took him mechanically to Waterloo Station .
他的 脚 采取 他 机械地 到 滑铁卢 车站 .
他的脚步机械地将他带到了滑铁卢车站。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][treɪn] .
He looked up a train .
他 看起来 向上 一个 火车 .
他抬头看了看火车。

[ðə; ði][naɪn] . - [wʌz; wəz] [duː] [aʊt] ; [hiː; hi] [sprintɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [,aɪ 'tiː] .
The 9 . 30 was due out ; he sprinted and caught it .
这 9 . 30 . - 曾是 到期的 出去 ; 他 冲刺 和 捕捉 它 .
9点30分的那辆车应该已经开跑了；他冲刺着追了上去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][wɔːrm] .
The carriage he managed to get into was empty and warm .
这 运输 他 管理 到 得到 进入 曾是 空的 和 温暖的 .
他好不容易挤进的那节车厢空荡荡的，里面很暖和。

[hiː; hi] [slept] ; [hiː; hi] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .
He slept ; he slept all the way , and it did him good .
他 睡着了 ; 他 睡着了 全部 这 方式 , 和 它 做过 他 好的 .
他睡着了；他一路睡到目的地，这对他有好处。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][stɑːr] -
When he arrived at the other end the night was calm and the sky star -
什么时候 他 到达的 在 这 其他 结尾 这 夜晚 曾是 冷静的 和 这 天空 星星 -
spangled .
闪闪发光的 .
当他到达另一端时，夜色平静，繁星点点。

[ðə; ði] [wɔːk] [aʊt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['oʊvər] .
The walk out exhilarated him ; his exasperation was over .
这 走 出去 兴奋 他 ; 他的 恼怒 曾是 超过 .
走出去让他感到无比兴奋；他的恼怒之情终于消失了。

[hiː; hi][ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [liːf] - [struːn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]
He ran lightly down the leaf - strewn steps of the old garden and looked in
他 跑 轻轻 向下 这 叶子 - 散落的 步骤 的 这 老的 花园 和 看起来 在
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
at the window .
在 这 窗户 .

他轻快地跑下落叶满地的古老花园台阶，向窗内望去。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
Mary was seated at the fire .
玛丽 曾是 坐着 在 这 火 .

玛丽坐在火堆旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pensɪv] , ['prɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][sæd] .
She looked pensive , pretty and a little sad .
她 看起来 沉思的 , 漂亮的 和 一个 小的 伤心 .

她看起来若有所思，很漂亮，但又有点忧伤。

[hiː; hi] ['hwaɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] .
He whistled and she smiled up .
他 吹口哨 和 她 微笑 向上 .

他吹了声口哨，她抬起头来露出了笑容。

" [hu'reɪ] !
" **Hooray !**
" 万岁 !

“好耶！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ'd] ['nɪrli] ['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] .
" **she said , " I'd nearly given you up .**
" 她 说 , " ID 几乎 给定 你 向上 .

她说：“我差点就放弃你了。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" **She slipped round and had the door open before he could get out his**
" 她 滑倒了 圆形的 和 有 这 门 打开 前 他 可以 得到 出去 他的
[kiː] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn] .
key and drew him in .
钥匙 和 画 他 在 .

“她悄悄绕到他身后，在他拿出钥匙之前就打开了门，把他拉了进去。”

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr]
She helped him off with his coat and scanned his face with even more
她 帮助 他 离开 和 他的 外套 和 扫描 他的 脸 和 甚至 更多的
[ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪn'tentnɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
than her usual intentness and interest .
比 她 通常 专注 和 兴趣 .

她帮他脱下外套，比平时更加专注、更加饶有兴趣地仔细打量着他的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] .
But she didn't ask him why he was late and he didn't tell her .
但 她 没有 问 他 为什么 他 曾是 晚的 和 他 没有 告诉 她 .

但她没有问他为什么迟到，他也没有告诉她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .
He thought that could wait .
他 想法 那 可以 等待 .

他认为这件事可以等等再说。

[ðer; ðər] [ɪk'stempəˌraɪzd] ['slʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] ,
Their extemporised supper was a great success ,
他们的 即兴发挥 晚餐 曾是 一个 伟大的 成功 ,

他们即兴准备的晚餐非常成功。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [sæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɒd] [ˈfaɪər][fɑːr][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" **and they sat before the wood fire far into the night** .

" 和 他们 卫星 前 这 木头 火 远的 进入 这 夜晚 .

他们坐在篝火旁，一直坐到深夜。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **What was up this morning** ?

" 什么 曾是 向上 这 早晨 ?

今天早上发生了什么事？

" [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [æskt] .
" **he finally asked** .

" 他 最后 问 .

他终于问道。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][kwɔɪt] [jɔːr'self] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "
" **You weren't quite yourself , were you** ? "

" 你 不是 相当 你自己 , 是 你 ? "

你今天状态不太对劲，是吗？

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" **This morning ?** " **she questioned , puzzled** .

" 这 早晨 ? " 她 被质问 , 困惑 .

“今天早上？”她疑惑地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" **Oh , I remember** .

" 哦 , 我 记住 .

哦，我记得。

[aɪ] [wʊək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedɜːk] .
" **I woke with a splitting headache** .

我 觉醒 和 一个 分裂 头痛 .

我醒来时头痛欲裂。

[dɪd][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs][,aɪ 'tiː] ?
" **Did you notice it** ?

" 做过 你 注意 它 ?

你注意到了吗？

[juː; jʊ][naɪs][oʊld] [θɪŋ] !
" **You nice old thing** !

" 你 好的 老的 事物 !

你这可爱的老家伙！

" [mjuːˈzɪ(ə)n] (['hævɪŋ] [bʌmpt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] - ['tʃelʊ]) .
" **Musician (having bumped lady with ' cello)** .

" 音乐家 (拥有 撞 女士 和 - 大提琴) .

“音乐家（撞到了拉大提琴的女士）。

" [oʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɔːri] .
" **Oh , I am so sorry** .

" 哦 , 我 是 所以 对不起 .

“哦，我真是太抱歉了。”

" ['leɪdi] .
" **Lady** .

" 女士 .

“女士。

" [dəʊnt][ˈmen](ə)n][,aɪ 'tiː] .
" **Don't mention it** .

" 不 提到 它 .

别提了。

[aɪm] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
I'm passionately fond of music .
我是 热情地 喜爱 的 音乐 。

我非常热爱音乐。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg** **35**]
" [页 -]

[第35页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 。

在剧院。

" ['mɪstər] . [pɪm]['pɑːsɪz] [baɪ] . "
" **Mr . Pim Passes By .** "
" 先生 ； 皮姆 通过 经过 ； "

“皮姆先生路过。”

" [ðə; ði] [ˈɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]
" **The year's at the spring**
" 这 年 在 这 春天

一年中的春天

[ænd; ənd] ['deɪz] [æt; ət][ðə; ði][mɔːrn] . . .
And day's at the morn . . .
和 天 在 这 早晨 . . .

而一天就从清晨开始.....

['gɔːdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] —
God's in His heaven —
神的 在 他的 天堂 —

上帝在天堂——

[ˈɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] !
All's right with the world !
一切 正确的 和 这 世界 ！

世界一切安好！

" [wen] [ˈpɪpə] " [pæst] ,
" **When Pippa** " **passed** ,
" 什么时候 皮帕 " 通过了 ,

“当皮帕去世时”，

" ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hæɹ][wʌn]
" **singing songs like that and preoccupied with the splendid fact of her one**
" 歌唱 歌曲 喜欢 那 和 心事重重 和 这 灿烂 事实 的 她 一
[ˈdeɪz] ['hɑːlədeɪ] ,
day's holiday ,
天 假期 ,

她唱着这样的歌，满脑子都是她难得的一天假期的美好。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [brɔːt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr]
she unconsciously brought about a change for the better in the heart or
她 不知不觉 带来 关于 一个 改变 为了 这 更好的 在 这 心 或者
[ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd][hɜːr; hæɹ] .
conscience of all who overheard her .
良心 的 全部 WHO 无意中听到 她 。

她无意中让所有听到她讲话的人的内心或良知发生了向好的转变。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɪm] .
It was not so with the passing of Mr . Pim .
它 曾是 不是 所以 和 这 通过 的 先生 . 皮姆 .

但皮姆先生的去世却并非如此。

[ˈpraɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtruːʒ(ə)n] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [wel] - [ˈɔːrdərd]
Prior to his intrusion , there had been nothing to disturb the well - ordered
事先的 到 他的 入侵 , 那里 有 到过 没有什么 到 打扰 这 出色地 - 订购
[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
existence of Geo .
存在 的 地理 .

在他闯入之前，Geo 的生活井然有序，没有任何事情能够扰乱这种平静。

[ˈmɑːrdən] , [ɛsˈkwərər] . , [dʒeɪ] . [piː] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ([lert] [ˈmɪsɪz] . -) ,
Marden , Esq . , J . P . , and his wife (late Mrs . Tellworthy) ,
马登 , 先生 . , J . P . , 和 他的 妻子 (晚的 太太 . -) ,

马登先生（太平绅士）及其妻子（已故的特尔沃西夫人），

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][smɔːl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [ˈɜːrli]
except that they did not see eye to eye on the small question of his niece's early
除了 那 他们 做过 不是 看 眼睛 到 眼睛 在 这 小的 问题 的 他的 侄女的 早期的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [ˈsmɔːləɹ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃəˈrɪstɪk]
engagement to a young artist and on the still smaller question of futuristic
订婚 到 一个 年轻的 艺术家 和 在 这 仍然 较小的 问题 的 未来主义
[ˈkɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

只是在侄女与一位年轻艺术家早早订婚这个小问题上，以及在未来主义窗帘这个更小的问题上，他们意见不一。

[ðen] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ˈgærəweɪ] [pɪm] , [ə; eɪ] [ˈdɑːdəɪŋ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Then came Mr . Garraway Pim , a doddering old gentleman ,
然后 来了 先生 . 加拉韦 皮姆 , 一个 老态龙钟 老的 绅士 ,

然后是加拉韦·皮姆先生，一位老态龙钟的绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [fɔːlˈsetoʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈluːsɪ] [ˈmeməri] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈhɑːrmləs] .
with a thin falsetto voice and a loosish memory , but otherwise harmless .
和 一个 薄的 假声 嗓音 和 一个 松散 记忆 , 但 否则 无害 .

他嗓音尖细，略带假声，记忆力也有些差，但除此之外，他并无恶意。

[hiː; hi] [əˈraɪvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(j)ən] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [lets] [fɔːl][ə; eɪ]
He arrives with an introduction from Australia and casually lets fall a
他 到达 和 一个 介绍 从 澳大利亚 和 随意地 让我们 落下 一个
[teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsiɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
tale of a fellow - passenger with the unusual name of Tellworthy ,
故事 的 一个 同伴 - 乘客 和 这 异常 姓名 的 - ,

他带着从澳大利亚带来的介绍人到来，并随意地讲述了一个名叫特尔沃西（Tellworthy）的不寻常的同机乘客的故事。

[frʌm; frəm] [wɪt] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnɪˈdent(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] — [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrdən] [ˈgæðəɹz] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
from which — and other incidental evidence — Mrs . Marden gathers that her
从 哪个 — 和 其他 偶然的 证据 — 太太 . 马登 聚集 那 她
[fɜːrst] [ˈhʌzbənd] ([æn; ən][eks] - [kənˈvɪkt]) [ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] .
first husband (an ex - convict) is still alive .
第一的 丈夫 (一个 前任 - 定罪) 是 仍然 活 .

从这些证据以及其他一些偶然的证据中，马登夫人推断出她的第一任丈夫（一名刑满释放人员）仍然活着。

[ˈhævɪŋ] [draːpt] [ðɪs] [ˈθʌndərboʊlt] [hiː; hi] [drɪfts] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [ˈtrædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
Having dropped this thunderbolt he drifts off , leaving tragedy in his wake .
拥有 掉落 这 霹雳 他 漂移 离开 , 离开 悲剧 在 他的 唤醒 .

他抛下这道雷霆后便消逝了，身后留下了悲剧。

[end][ʌv; əv][ækt][aɪ] .
End of Act I .
结尾 的 行为 我 :

第一幕结束。

[ˈmɑ:rdən] , [ˈhaɪli] [kɑ:nʃiˈenʃəs] , [teɪks] [ðə; ði][ˈɔ:rθədɔ:ks] [vju:] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ləs] [ˈmæɪrɪdʒ]
Marden , highly conscientious , takes the orthodox view that his lawless marriage
马登 , 高度 尽责的 , 需要 这 正统 看法 那 他的 无法无天 婚姻
[mʌst; məst][bi:; bi][ˈnʌləˌfaɪd] .
must be nullified .
必须 是 无效 :

马登为人极其认真负责，他秉持正统观点，认为他那非法的婚姻必须被宣告无效。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðoʊ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɜ:rst] [ˈhʌzbənd]
His wife , though horrified at the resurrection of her impossible first husband
他的 妻子 , 尽管 惊恐万分 在 这 复活 的 她 不可能的 第一的 丈夫
,
,
,

他的妻子虽然对她那不可能复活的第一任丈夫感到恐惧，

[pəˈmits] [hɜ:ɹˈself][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈhju:mərəsli] [aɪˈrɑ:nɪk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
permits herself to recognise the humorously ironic side of things .
许可证 她自己 到 认出 这 幽默地 讽刺的是 边 的 事物 :
她允许自己认识到事物幽默讽刺的一面。

[ˈmɪstər] . [pɪm] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈloʊkertɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈneɪbərhʊd] ,
Mr . Pim , fortunately located in the immediate neighbourhood ,
先生 : 皮姆 , 幸运的是 位于 在 这 即时 邻里 ,
皮姆先生很幸运地就住在附近，

[ɪz][sent][fɔ:ɹ; fər] [ðæt][hi:; hi] [meɪ] [θroʊ] [ˈfɜ:rðər] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] -
is sent for that he may throw further light on the painful subject of Tellworthy's
是 发送 为了 那 他 可能 扔 更远 光 在 这 痛苦 主题 的 -
[rɪˈvaɪv(ə)l] .
revival :
复兴 :

奉命前来，以便他能进一步阐明特尔沃西复活这一令人痛苦的话题。

[hi:; hi] [naʊ] [rɪˈpɔ:rts] — [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈveɪgli] [ɪˈmædʒɪnd][hɪmˈself][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd]
He now reports — what he had vaguely imagined himself to have mentioned
他 现在 报告 — 什么 他 有 依稀 想象 他自己 到 有 提及
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] — [ðæt] - [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ma:ˈseɪlz] [θru:]
in the first instance — that Tellworthy had met his death at Marseilles through
在 这 第一的 实例 — 那 - 有 遇见 他的 死亡 在 马赛 通过
[ˈswɔləuɪŋ] [ə; eɪ] [ˈherɪŋ] - [boʊn] .
swallowing a herring - bone .
吞咽 一个 鲱鱼 - 骨 :

他现在报告说——这原本是他模糊地想象自己最初提到的——特尔沃西在马赛吞下鱼刺骨而死。

[ðə; ði][ˈsekənd][ækt][kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][ˈdʒu:bɪlənt] [hɪˈsterɪks] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
The Second Act closes with a burst of jubilant hysterics on the part of Mrs
这 第二 行为 关闭 和 一个 爆裂 的 喜庆 癔症 在 这 部分 的 太太
. [ˈmɑ:rdən] .
. **Marden** .
: 马登 :

第二幕以马登太太一阵欢呼雀跃结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][ˈoʊnli] [ˈpɑ:ɹʃəli] [rɪˈli:vd] .
But the situation is only partially relieved .
但 这 情况 是 仅有的 部分 松了口气 :
但情况只是部分缓解。

[tru:] , [ðə; ði][oʊld] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:rdənz] - ['mæɪdʒ] [ɪz] [sti:]
True , the old husband is dead all right , but the Mardens ' marriage is still
真的 , 这 老的 丈夫 是 死的 全部 正确的 , 但 这 马登斯 - 婚姻 是 仍然
['bɪɡəməs] ;
bigamous ;
重婚 ;

没错，老丈夫确实已经去世了，但马登夫妇的婚姻仍然是重婚；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
they have been living all this time in what would be regarded in the eyes of
他们 有 到过 活的 全部 这 时间 在 什么 会 是 认为 在 这 眼睛 的
['hev(ə)n] ([ænd; ɛnd] ,
Heaven (and ,
天堂 (和 ,

他们一直以来都生活在上天眼中会视为美好的环境中（而且，

[sti:] [wɜ:rs] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [bʌks]) [æz; əz][sɪn] .
still worse , the county of Bucks) as sin .
仍然 更糟 , 这 县 的 雄鹿队) 作为 罪 .

更糟糕的是，巴克斯县）把这视为罪恶。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fɔ:r'mæləti][æ; ət][ə; eɪ] ['redʒɪstri] - ['ɑ:fɪs] [kæn; kən]['rektɪfaɪ] [ðɪs] [ænd; ɛnd]
However , a trifling formality at a registry - office can rectify this and
然而 , 一个 琐事 正式 在 一个 注册表 - 办公室 能 纠正 这 和
['nəʊbə:di] [ni:d] [bi:; bi] ['eni][ðə; ði]['waɪzər] .
nobody need be any the wiser .
无人 需要 是 任何 这 更明智 .

然而，在登记处办理一个小小的手续就可以解决这个问题，而且不会有人察觉。

[ðɪs] [æ; ət] [li:st] [ɪz] [mɑ:rdənz] ['ætɪtu:d] , ['ɔ:lweɪz] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][kəm'pleksəti] .
This at least is Marden's attitude , always free from any suspicion of complexity .
这 在 至少 是 马登的 态度 , 总是 自由的 从 任何 怀疑 的 复杂 .

至少马登是这种态度，他始终对复杂性毫不怀疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ([ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]) , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l]
But his wife (if that is the word for her) , being of a more subtle
但 他的 妻子 (如果 那 是 这 单词 为了 她) , 存在 的 一个 更多的 微妙的
['nɜ:tʃər] ,
nature ,
自然 ,

但是他的妻子（如果可以这样称呼她的话），性格比较内敛，

[di'tə:miŋz] [tu:; tə] [meɪk] ['prɔ:fɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
determines to make profit out of the situation .
决定 到 制作 利润 出去 的 这 情况 .

决心从中牟利。

[ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æ; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] - [ænd; ɛnd] [ðæt]
She points out to him that she is at present the widow Tellworthy and that
她 积分 出去 到 他 那 她 是 在 展示 这 寡妇 Tellworthy - 和 那
[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [wu:d] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] ,
she must be wooed all over again ,
她 必须 是 追求 全部 超过 再次 ,

她向他指出，她现在是特尔沃西的寡妇，必须重新追求她。

[ænd; ɛnd][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [wʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [tɜ:rmz] .
and can only be won on her own terms .
和 能 仅有的 是 韩元 在 她 自己的 条款 .

只有按照她自己的方式才能赢得胜利。

[ðɪːz] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːsɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ([hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] **These include a recognition of the niece's engagement (has not the young** 这些 包括 一个 认出 的 这 侄女的 订婚 (有 不是 这 年轻的 [ˈɑːtɪst][æŋ; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdən][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] **artist an equal right with Marden to a speedy marriage with the woman** 艺术家 一个 平等的 正确的 和 马登 到 一个 迅速 婚姻 和 这 女士 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ? **of his choice ?** 的 他的 选择 ?

其中包括承认侄女的订婚（这位年轻的艺术家难道没有和马登一样的权利，可以和自己选择的女人迅速结婚吗？）
) [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] [ɪn][ˌfjuːtʃəˈrɪstɪk] ['kɜːtənz] .
) **and a concession to her taste in futuristic curtains** .
) 和 一个 让步 到 她 品尝 在 未来主义 窗帘 .
（ ）并满足了她对未来主义窗帘的喜好。

[ə; eɪ] ['draːpər] [ʌv; əv] [ʌŋkənˈsɪdərd] ['traɪfəlz] .
A DROPPER OF UNCONSIDERED TRIFLES .
一个 滴管 的 未经考虑 琐事 .
一些不经意的小事。

[ˈmɪstər] . [pɪm] .
Mr . Pim .
先生 . 皮姆 .
皮姆先生。

[ˈmɪstər] . ['daɪən] ['buːsɪˌkoʊ] .
Mr . Dion Boucicault .
先生 . 迪翁 布西科 .
迪翁·布西科先生。

[ˈmɪsɪz][ˈmɑːrdən] .
Mrs Marden .
太太 马登 .
马登夫人。

[mɪs] [aɪˈriːn]
Miss Irene
错过 艾琳
艾琳小姐

['vænbrə] .
Vanbrugh .
范布鲁 .
范布勒。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ˈmɪstər] . [pɪm] [drɪfts] [ɪn] [əˈɡen] [tuː; tə] [kə'rekt] [æŋ; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['meməri] .
At this juncture Mr . Pim drifts in again to correct an error of memory .
在 这 契机 先生 . 皮姆 漂移 在 再次 到 正确的 一个 错误 的 记忆 .
这时，皮姆先生再次出现，纠正了一个记忆错误。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [səˈklʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['herɪŋ] - [boʊn][wʌz; wəz][nɑːt]
The name of the gentleman who succumbed to the herring - bone was not
这 姓名 的 这 绅士 WHO 屈服了 到 这 鲱鱼 - 骨 曾是 不是
- ([hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt] [ðæt] [neɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] ['hɪrɪŋ] [aɪˈtiː]
Tellworthy (he must have got that name into his head through hearing it
- (他 必须 有 得到 那 姓名 进入 他的 头 通过 听力 它
[ˈmen](ə)nd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mɑːrdənɪz] [fɜːrst] ['hʌzbənd]) .
mentioned as that of Mrs . Marden's first husband) .
提及 作为 那 的 太太 . 马登的 第一的 丈夫) .

死于人字纹的那位先生的名字不是特尔沃西（他一定是听人提起过这个名字，说这是马登太太的第一任丈夫的名字，所以才把这个名字记在了脑海里）。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] - — [ˈiːðər] [ˈhenri] [ɔːr][ˈɜːrniːst] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]
It was really Polwhistle — **either Henry or Ernest Polwhistle** ; **he was not quite**
它 曾是 真的 - 任何一个 亨利 或者 欧内斯特 - ; 他 曾是 不是 相当
[fɔr] [waɪt]] .
sure which .
当然 哪个 :

真的是波尔威斯尔——要么是亨利·波尔威斯尔，要么是欧内斯特·波尔威斯尔；他不太确定是哪一个。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ðʌs] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][kwʊθ][ˈænti] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈmɑːrdən] ,
Everything is thus restored to the status quo ante , except that Marden ,
一切 是 因此 恢复 到 这 地位 如此 赌注 , 除了 那 马登 ,
一切都恢复到了之前的状态，除了马登。

[ɪn][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [rɪˈæk(ə)n] ,
in a spasm of generous reaction ,
在 一个 痉挛 的 慷慨的 反应 ,
在 一阵慷慨的回应中，

[fiːlz] [hɪmˈself] [ˈmɔːrəli] [baʊnd] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]
feels himself morally bound to abide by the new conditions that his wife had
感觉 他自己 道德上 边界 到 遵守 经过 这 新的 状况 那 他的 妻子 有
[leɪd] [daʊn] .
laid down .
铺设 向下 :

他觉得自己有道义上的责任遵守妻子提出的新条件。

[ˈmɪstər] . [pɪm][ˈoʊnli][ˈpaːsɪz] [baɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈsetld] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
Mr . Pim only passes by once more to announce his settled conviction that
先生 . 皮姆 仅有的 通过 经过 一次 更多的 到 宣布 他的 定居 定罪 那
- [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɜːrniːst][ænd; ənd][nɑːt] [ˈhenri] .
Polwhistle's Christian name was Ernest and not Henry .
- 基督教 姓名 曾是 欧内斯特 和 不是 亨利 .
皮姆先生只是又路过一次， 宣布他坚信波尔惠斯尔的教名是欧内斯特而不是亨利。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] [dɪˈzaɪn] ;
It will be seen that the play is original in design ;
它 将要 是 已见 那 这 玩 是 原来的 在 设计 ;
可以看出，该剧在设计上具有原创性；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊθ][ə; eɪ] [truː] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [rɪˈviːld] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] .
but it is also a true play of character revealed by circumstance .
但 它 是 还 一个 真的 玩 的 特点 揭晓 经过 环境 .
但这同时也是一场由环境所揭示的真实人物性格的戏剧。

[ˈfɜːrðər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [rer] — [,aɪˈtiː] [oʊz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædvənˈtɪʃəs] [eɪd][ʌv; əv]
Further — and this is very rare — it owes nothing to the adventitious aid of
更远 — 和 这 是 非常 稀有的 — 它 欠款 没有什么 到 这 不定 援助 的
[ðə; ði][kɑːsˈtuːmɪər] .
the costumier .
这 服装师 .
此外——这种情况非常罕见——它与服装设计师的偶然帮助没有任何关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔθəːz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪtɪz] [ɪz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈmætər]
For the author's observation of the unities is extended to include the matter
为了 这 作者的 观察 的 这 单位 是 扩展 到 包括 这 事情
[ʌv; əv] [dres] ;
of dress ;
的 裙子 ;
作者对统一性的观察扩展到了服装方面；

[hiː; hi] [əˈlaʊz] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][wʌn][ˈkɑːstuːm] [iːtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
he allows his people one costume each and no more .
他 允许 他的 人们 一 戏服 每个 和 不 更多的 .
他允许他的人民每人拥有一套戏服，仅此而已。

[mɪs] [aiˈriːn] [ˈvænbrə] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
Miss Irene Vanbrugh played as if every one of her words had been made
错过 艾琳 范布鲁 玩 作为 如果 每一个 一 的 她 字 有 到过 制成
[ɪkˈspresli] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ,
expressly for her ,
明确地 为了 她 ,
艾琳·范布鲁小姐的表演仿佛她说的每一句话都是专门为她而写的。

[æz; əz] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] .
as , no doubt , they were .
作为 , 不 怀疑 , 他们 是 .
毫无疑问，他们的确如此。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; həɹ][soʊ][ˈpɜːrfɪkt][ɪn][ˈdiːteɪl] , [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] ,
I have never seen her so perfect in detail , in the poise of her head ,
我 有 绝不 已见 她 所以 完美的 在 细节 , 在 这 沉着 的 她 头 ,
我从未见过她如此完美，细节之处也如此精致，头部姿态更是无可挑剔。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [liːst] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd][ɪntəˈneɪ(ə)n] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [swɪft] [ˈtʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [muːd] ;
in her least gesture and intonation , in her swift changes of mood ;
在 她 至少 手势 和 语调 , 在 她 迅速 变化 的 情绪 ;
在她最细微的动作和语调中，在她情绪的快速变化中；

[ˈnevər][soʊ][ˈkwaɪətli] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈnes] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrt] .
never so quietly mistress of the finesse of her art .
绝不 所以 悄悄 情妇 的 这 技巧 的 她 艺术 .
她从未如此悄无声息地展现出她艺术的精妙之处。

[æz; əz][ˈmɑːrdən] ,
As Marden ,
作为 马登 ,
作为马登，

[ˈmɪstər] . [ben] [ˈwebstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləs] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Mr . Ben Webster was a little restless in a part for which he was not
先生 . 本 韦伯斯特 曾是 一个 小的 不安 在 一个 部分 为了 哪个 他 曾是 不是
[kɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ˈsuːtɪd] ,
constitutionally suited ,
合宪地 适合 ,
本·韦伯斯特先生在不适合他体质的角色中显得有些躁动不安。

[bʌt; bət] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] .
but played with the greatest courage and sincerity .
但 玩 和 这 最 勇气 和 诚意 .
但他以极大的勇气和真诚投入比赛。

[ˈmɪstər] . [ˈdaɪən] - [ˈstædi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɪm][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ;
Mr . Dion Boucicault's study of Mr . Pim was extraordinarily effective ;
先生 . 迪翁 - 学习 的 先生 . 皮姆 曾是 非常 有效的 ;
迪翁·布西科先生对皮姆先生的研究非常有效；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃuəɪtɪd] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfjuːt(ə)l][oʊld]
and the way in which he made the attenuated pipings of this futile old
和 这 方式 在 哪个 他 制成 这 减弱 管道 的 这 徒劳 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkæri] [laɪk][ðə; ði][noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fiːt] .
gentleman carry like the notes of a bell was in itself a remarkable feat .
绅士 携带 喜欢 这 笔记 的 一个 钟 曾是 在 本身 一个 卓越 特技 .
他能让这位无力老绅士微弱的呼喊声像钟声一样响亮，这本身就是一项了不起的壮举。

[ði:z] [θri:] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ɡreɪt] [ˈtʃænsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
These three were given great chances , full of colour .
这些 三 是 给定 伟大的 机会 , 满的 的 颜色 :

这三个人获得了绝佳的机会, 充满了色彩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈbraɪən][streɪndʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [ˈlʌvər] , [baɪ][ɪts] [ˈneɪtʃər] [ˈrelatɪvli]
But in the part of Brian Strange , the boy - lover , by its nature relatively
但 在 这 部分 的 布莱恩 奇怪的 , 这 男生 - 情人 , 经过 它是 自然 相对地
[ˈkʌlərləs] ,
colourless ,
无色 ,

但布莱恩·斯特兰奇这个恋童癖角色, 本质上却相对缺乏色彩。

[ˈmɪstər] . [ˈlezli] [ˈhaʊəd] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [les] [ɡʊd] .
Mr . Leslie Howard was hardly less good .
先生 . 莱斯利 霍华德 曾是 几乎 较少的 好的 .

莱斯利·霍华德先生也毫不逊色。

[hi:; hi][ˈnevər] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
He never made anything like a mistake of manner .
他 绝不 制成 任何事物 喜欢 一个 错误 的 方式 .

他从未犯过任何举止上的错误。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæpər] .
I wish I could say the same of his flapper .
我 希望 我 可以 说 这 相同的 的 他的 翻盖 .

我希望我对他的那位时髦女郎也能有同样的评价。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkəʊhæn] [əˈsɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈbɔɪstərəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But Miss Cohan asserted her good spirits a little too boisterously for the
但 错过 科汉 断言 她 好的 烈酒 一个 小的 也 喧闹地 为了 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

但科汉小姐在镜头前表现得过于热情奔放, 与画面不太相符。

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][bi:; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][pɑ:rʃiˈæləti] [tɔ:rdz] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈplʌntʃɪz]
I hope I shall not be suspected of partiality towards one of Mr . Punch's
我 希望 我 将 不是 是 怀疑 的 偏袒 向 一 的 先生 . 拳击的
[jʌŋ] [men] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mɪln]
young men if I say that this is the best of the good things that Mr . Milne
年轻的 男人 如果 我 说 那 这 是 这 最好的 的 这 好的 事物 那 先生 . 米尔恩
[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:ˈes] .
has given us .
有 给定 我们 .

我希望如果我说这是米尔恩先生带给我们的最好的作品, 大家不会怀疑我偏袒潘趣先生的某个年轻人。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][.ʌnˈæktɪd] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌn] , [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] ,
As in his unacted play , The Lucky One , he gives evidence of a desire ,
作为 在 他的 未演绎 玩 , 这 幸运的 一 , 他 给予 证据 的 一个 欲望 ,

正如他在未上演的剧本《幸运儿》中所展现的那样, 他表现出了一种渴望。

[nɑ:t] [ʌnˈfri:kwənt] [ɪn] [hju:məˈæsts] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] .
not unfrequent in humorists , to be taken seriously .
不是 不频繁 在 幽默家 , 到 是 已采取 严重地 .

幽默作家经常会说这种话, 但应该认真对待。

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ˈdaɪəlɔ:g] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But he knows by now that brilliant dialogue is what is expected of him ,
但 他 知道 经过 现在 那 杰出的 对话 是 什么 是 预期的 的 他 ,

但他现在应该明白, 人们期待他能写出精彩的对话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] , [tu:] ['mɑ:distli] ,
and he thinks , too modestly ,
和 他 思考 , 也 谦虚地 ,

他谦虚地认为：

[ðæt][hi:; hi]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [di'spens] [wið; wiθ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
that he cannot afford to dispense with it for long at a time .
那 他 不能 买得起 到 分配 和 它 为了 长的 在 一个 时间 .

他不能长时间放弃它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] , ['æftər] ['striŋɪŋ] [ju: 'es][ʌp][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['trædzɪk][,sɪt'u'eɪ(ə)n] ,
The result is that , after stringing us up to face a tragic situation ,
这 结果 是 那 , 后 串 我们 向上 到 脸 一个 悲惨 情况 ,

结果是，在让我们面对悲剧局面之后，

[hi:; hi][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə][let][ju: 'es] [daʊn] [wið; wiθ] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] ['sɪnɪsɪzəm] .
he is tempted to let us down with light - hearted cynicisms .
他 是 受诱惑 到 让 我们 向下 和 光 - 心地 愤世嫉俗 .

他很可能会用轻松的玩笑让我们失望。

[hi:; hi] [wʊd] [heit] [em 'i:][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [[ɔ:] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd]
He would hate me to suggest that Mr . Bernard Shaw has infected
他 会 恨 我 到 建议 那 先生 . 伯纳德 肖 有 已感染

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他肯定不希望我暗示萧伯纳先生传染了他。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪmz]
but perhaps he wouldn't mind my hinting at the influence of Sir James
但 也许 他 不会 头脑 我的 暗示 在 这 影响 的 先生 詹姆斯

['bæri; 'beri] .
Barrie :
巴里 :

但或许他不会介意我暗示詹姆斯·巴里爵士对他的影响。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz][mɑ:rdənz][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋz] [ɪn] ['pi:tər][pæn] .
Certainly his Mardens remind me of the Darlings in Peter Pan .
当然 他的 马登斯 提醒 我 的 这 亲爱的们 在 彼得 平底锅 .

他的马登一家确实让我想起了《彼得·潘》里的达林一家。

[dʒʌst][æz; əz][ðər; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] ['ɔ:lternətli] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd]
Just as there we were invited alternately to weep for the bereaved
只是 作为 那里 我们 是 受邀 交替 到 哭泣 为了 这 丧亲者

['mʌðə-z] ['sɑ:rou] [ænd; ənd] [rɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['fɑ:ðə-z] [bə'fu:nəɪz] ,
mother's sorrow and roar over the bereaved father's buffooneries ,
母亲的 悲哀 和 吼 超过 这 丧亲者 父亲的 滑稽剧 ,

就像在那里，我们一会儿被邀请为失去孩子的母亲的悲痛哭泣，一会儿又被邀请为失去孩子的父亲的滑稽行为哄堂大笑一样，

[soʊ] [hɪr] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [dɪ'zæstrəsli] ,
so here , though not so disastrously ,
所以 这里 , 尽管 不是 所以 灾难性的 ,

所以，虽然情况没有那么糟糕，

[ʌʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][tɔ:rn] [bɪ'twi:n] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['ri:əl] ['trʌblz] [ænd; ənd]
our hearts are torn between sympathy for the husband's real troubles and
我们的 心 是 撕裂 之间 同情 为了 这 丈夫的 真实的 麻烦 和

[ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪfs] ['flɪpənt] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['trædzədi] .
amusement at the wife's flippant attitude towards the common tragedy .
娱乐 在 这 妻子的 轻浮的 态度 向 这 常见的 悲剧 .

我们一方面同情丈夫的真正困境，一方面又觉得妻子对这件共同的悲剧轻率的态度很可笑。

[aɪ][wɪl][nɑ:tɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˈsni:kɪŋ][ˈpleʒər][wɪtʃ][ðɪs][ˈflɪpənsɪ][geɪv][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I will not deny the sneaking pleasure which this flippancy gave me at the time ,
我 将要 不是 否定 这 鬼鬼祟祟 乐趣 哪个 这 轻浮 给予 我 在 这 时间 ;
我不会否认这种轻佻态度当时带给我的那种隐隐的快感。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪt][ˈʌv; əv][ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə-][rɪˈflekʃ(ə)n][aɪ][fi:l][ðæt][ˈmɪstər] . [mɪln][wʊd][ˈri:əli]
but in the light of calmer reflection I feel that Mr . Milne would really
但 在 这 光 的 更平静 反射 我 感觉 那 先生 . 米尔恩 会 真的
[hæv; həv][pli:zd][hɪm'self][ˈbetər][ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][ˈkɜ:rɪdʒ][tu:; tə][ki:p]
have pleased himself better if he could have found the courage to keep
有 高兴 他自己 更好的 如果 他 可以 有 成立 这 勇气 到 保持
[ðə; ði][pleɪ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪriəs][noʊt][ɔ:l][θru:] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][brɪˈtwi:n][ˈmɪstər] . - [fɜ:rst]
the play on a serious note all through the interval between Mr . Pim's first
这 玩 在 一个 严肃的 笔记 全部 通过 这 间隔 之间 先生 . - 第一的
[ænd; ənd][ˈsekənd][, ,revɪˈleɪʃənz] .
and second revelations .
和 第二 启示 .

但冷静思考后，我觉得如果米尔恩先生能够鼓起勇气，在皮姆先生第一次和第二次揭露真相之间的这段时间里，让整部
剧保持严肃的基调，他一定会更加满意。

[əˈpɑ:rt][frɑm; frəm][ðə; ði][ˈhaɪər][ˈkwestʃən][ˈʌv; əv][sɪnˈserəti][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][geɪnd][ˈsʌmθɪŋ] ,
Apart from the higher question of sincerity he would have gained something ,
除 从 这 更高 问题 的 诚意 他 会 有 获得 某物 ,
[ɪn][æn; ən][ɑ:rˈtɪstɪk][sens] ,
in an artistic sense ,
在 一个 艺术 感觉 ,
抛开真诚这个更高层次的问题不谈，从艺术意义上讲，他还会有所收获。

[baɪ][ˈgetɪŋ][ə; eɪ][strɔ:ŋɡər][ˈkɑ:ntræst][aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ˈʌv; əv][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ðæt][ˈfɑ:lʊd][ðə; ði]
by getting a stronger contrast out of the change of situation that followed the
经过 获得 一个 更强 对比 出去 的 这 改变 的 情况 那 随后 这
[əˈnaʊnsmənt][ˈʌv; əv] - [dɪˈmaɪz] .
announcement of Tellworthy's demise .
公告 的 - 死亡 .
通过与宣布泰尔沃西去世后情况的变化形成更强烈的对比。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][wi:; wi][si:md][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][tu:] [mʌtʃ][ˈʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈkʌp(ə)lɪ] ,
In the First Act we seemed to have a little too much of the young couple ,
在 这 第一的 行为 我们 似乎 到 有 一个 小的 也 很多 的 这 年轻的 夫妻 ,
第一幕中，这对年轻夫妇的戏份似乎有点太多了。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪnˈsɪstəns][wʌz; wəz][pərˈhæps][dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][wɪtʃ][ðer; ðər]
but this insistence was perhaps justified by the important part which their
但 这 坚持 曾是 也许 合理的 经过 这 重要的 部分 哪个 他们的
[əˈferz][ˈsʌbsɪkwəntli][pleɪd] ([əˈlɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪt] - [moʊˈti:f][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃəˈrɪstɪk][ˈkɜ:tənz]
affairs subsequently played (along with the leit - motif of the futuristic curtains
事务 随后 玩 (沿着 和 这 莱特 - 主题 的 这 未来主义 窗帘
) [ɪn][ðə; ði][ri:əˈdʒʌstmənt][ˈʌv; əv][ðə; ði][rɪˈleɪʃnz][brɪˈtwi:n][ˈhʌzbənd][ænd; ənd][waɪf] .
) in the readjustment of the relations between husband and wife .
) 在 这 调整 的 这 关系 之间 丈夫 和 妻子 .

但这种坚持或许是合理的，因为他们的事后来（以及未来主义窗帘的主题）在夫妻关系的重新调整中发挥了重要作用。

[ɪf][aɪ][hæv; həv][ˈeni][flɔ:] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈri:əli][ˈtʃɑ:rmɪŋ][pleɪ] ,
If I have any flaw to find in a really charming play ,
如果 我 有 任何 缺陷 到 寻找 在 一个 真的 迷人 玩 ,
如果非要挑剔一部如此迷人的戏剧的瑕疵的话，

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . [pɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
I think it was a mistake for Mrs . Marden to let Mr . Pim into the
我 思考 它 曾是 一个 错误 为了 太太 . 马登 到 让 先生 . 皮姆 进入 这
[ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] .
secret of her past .
秘密 的 她 过去的 .

我认为马登太太不该让皮姆先生知道她过去的秘密。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['pɪpə] ,
As with the sweet influences of Pippa ,
作为 和 这 甜的 影响 的 皮帕 ,
[ˌɪpə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnɪɡzæktətʊːdz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pɪm] ,
so with the devastating havoc wrought by the inexactitudes of Mr . Pim ,
所以 和 这 毁灭性的 混乱 锻 经过 这 不精确性 的 先生 . 皮姆 ,

就像皮帕的甜蜜影响一样，

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['devəstetɪŋ] ['hævək] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnɪɡzæktətʊːdz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pɪm] ,
so with the devastating havoc wrought by the inexactitudes of Mr . Pim ,
所以 和 这 毁灭性的 混乱 锻 经过 这 不精确性 的 先生 . 皮姆 ,
[ˌɪpə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnɪɡzæktətʊːdz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pɪm] ,
so with the devastating havoc wrought by the inexactitudes of Mr . Pim ,
所以 和 这 毁灭性的 混乱 锻 经过 这 不精确性 的 先生 . 皮姆 ,

因此，由于皮姆先生的不严谨态度所造成的毁灭性破坏，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'kɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] .
I think he should have been left unconscious of the effect of his passing .
我 思考 他 应该 有 到过 左边 无意识 的 这 影响 的 他的 通过 .
[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'kɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] .
I think he should have been left unconscious of the effect of his passing .
我 思考 他 应该 有 到过 左边 无意识 的 这 影响 的 他的 通过 .

我认为他应该对自己的离世所造成的影响毫无意识。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

['mɪstər] . [mɪlnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] —
Mr . Milne's at his best —
先生 . 米尔恩的 在 他的 最好的 —
['mɪstər] . [mɪlnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] —
Mr . Milne's at his best —
先生 . 米尔恩的 在 他的 最好的 —

米尔恩先生发挥出了他的最佳水平——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第3/3页

[ˈɔlz] [rart] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] !
All's **right** **with** **the** **play** !
一切 正确的 和 这 玩 !

演出一切顺利!

[oʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :

操作系统

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **36**]
[页 -]

[第36页]

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] , "
IT WAS UNFORTUNATE THAT BROWN HAD NOT FINISHED HIS MASTERPIECE , "
它 曾是 不幸 那 棕色的 有 不是 完成的 他的 杰作 , "
[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
THE SURRENDER OF THE GARRISON ,
这 投降 的 这 驻军 ,

很遗憾，布朗没能完成他的杰作《驻军的投降》。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [end] .
" **BY THE TIME THE WAR CAME TO AN END** .
" 经过 这 时间 这 战争 来了 到 一个 结尾 .

“战争结束时。”

[haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔ:l'tə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ['seɪləb(ə)] .
HOWEVER , IT NEEDED VERY LITTLE ALTERATION TO MAKE IT SALEABLE .
然而 , 它 需要 非常 小的 改造 到 制作 它 可售 .

然而，它只需要稍作改动即可出售。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **37**]
[页 -]

[第37页]

[ju:'foʊniəs] ['eɪliənz] .
EUPHONIOUS ALIENS .
悦耳的 外星人 .

悦耳的外星人。

([ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['kɑ:nsərt][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [θri:] ['pleɪɜ-z] , ['stɑɪlɪŋ] [ðəm'selvz]
(**A successful chamber concert has been given by three players , styling themselves**
(一个 成功的 房间 音乐会 有 到过 给定 经过 三 玩家 , 造型 他们自己
" [ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈtri:əʊ] ,
" **The Modern Trio** ,
" 这 现代的 三重奏 ,

三位自称为“现代三重奏”的演奏家成功举办了一场室内音乐会，

" [ænd; ənd] [neɪmd] [æz; əz] ['ʌndər] .)
" **and named as under** .)
" 和 命名 作为 在下面 .)

(并命名为如下。)

[jʊː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ɔːl] [ˈjʊərəp] [frʌm; frəm] [ˈniːnə] [tuː; tə] [nɪʃ]
You may search through all Europe from Nenagh to Nish
你 可能 搜索 通过 全部 欧洲 从 内纳格 到 尼什

您可以搜索从内纳格到尼什的整个欧洲。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] - [neɪmd] -
For such a delightfully - named coalish
为了 这样的 一个 令人愉悦 - 命名 -

对于这样一个名字如此悦耳的煤炭

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɑːnuːtʃi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [krɪʃ] .
As that of Mannucci and Melzak and Krish .
作为 那 的 曼努奇 和 - 和 克里什 ；

就像曼努奇、梅尔扎克和克里什一样。

[ɪn] - [wiː; wi] [noʊt] [ðə; ði] [sləˈvɑːnɪk] - ；
In Melzak we note the Slavonic ambish ；
在 - 我们 笔记 这 斯拉夫 - ；

在梅尔扎克身上，我们注意到斯拉夫语的歧义；

[mɑːnuːtʃi] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [dɪʃ] ,
Mannucci suggests an Italian dish ,
曼努奇 建议 一个 意大利语 盘子 ；

曼努奇推荐了一道意大利菜，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪgˈzɑːtɪk] [əˈlɔrmənt] [ɪn] [krɪʃ] .
And there's an exotic allurement in Krish .
和 有 一个 异域风情 诱惑 在 克里什 ；

克里希身上有一种异域风情的魅力。

[ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] - [æz; əz] [ˈsuːðɪŋ] [æz; əz] [skwɪʃ] ；
Their combined cantilena's as soothing as squish ；
他们的 合并 - 作为 舒缓 作为 挤压 ；

它们合奏的旋律如同柔软的棉花糖般令人舒缓；

- [twʊd] [hæv; həv] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [sɔːl] , [sʌn] [ʌv; əv] [krɪʃ] ,
' Twould have banished the madness of Saul , son of Kish ,
- 特沃德 有 被放逐 这 疯狂 的 扫罗 ； 儿子 的 基什 ；

“本可以驱除基士之子扫罗的疯狂。”

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - , [mɑːnuːtʃi] [ænd; ənd] [krɪʃ] .
Had he listened to Melzak , Mannucci and Krish .
有 他 听着 到 - , 曼努奇 和 克里什 ；

如果他听了梅尔扎克、曼努奇和克里什的话。

[ðer; ðər] [ˈmjuzɪk] , [aɪ] [ˈgæðər] , [ɪz] [ˈhoʊli] [dəˈlɪʃ] ,
Their music , I gather , is wholly delish ,
他们的 音乐 , 我 收集 , 是 完全 美味 ,

据我了解，他们的音乐非常动听。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈspeʃəli] [wɪʃ]
But their names are the thing that I specially wish
但 他们的 姓名 是 这 事物 那 我 特别 希望

但我特别希望得到的是他们的名字。

[tuː; tə] [əˈplɔːd] [ɪn] [mɑːnuːtʃi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [krɪʃ] .
To applaud in Mannucci and Melzak and Krish .
到 鼓掌 在 曼努奇 和 - 和 克里什 ；

为曼努奇、梅尔扎克和克里什鼓掌。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .
The Struggle for Life .
这 斗争 为了 生活 ；

生存之战。

" [fɔːr; fər] [seɪl] . — [ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] , \$200 [kæʃ] . " — [ə'merɪkən] ['peɪpər] .
" **For Sale . — Entire household , \$200 cash . " — American Paper .**
" 为了 销售 : — 全部的 家庭 , \$200 现金 : " — 美国人 纸 :
“出售——整套房屋，现金200美元。”——美国报业集团

[ə'nʌðər] ['kraɪsɪs] .
ANOTHER CRISIS .
其他 危机 :

又一场危机。

[ˈweðər] [aɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][wɔːr] - ['wɪrɪnəs] [ɔːr][naɪt][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Whether it is due to war - weariness or not the fact remains that the British
无论 它 是 到期的 到 战争 : 疲劳 或者 不是 这 事实 遗迹 那 这 英国
[ˈpʌblɪk] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [æpəθi] [ðə; ði] [nuː] ['kraɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['θret(ə)n]
public view with apparent apathy the new crises which arise day by day to threaten
民众 看法 和 明显 冷漠 这 新的 危机 哪个 出现 天 经过 天 到 威胁
[ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
their happiness and maybe to change the whole course of their life .
他们的 幸福 和 或许 到 改变 这 所有的 课程 的 他们的 生活 :

无论是否因为厌战，事实是，英国公众对每天出现的威胁他们幸福、甚至可能改变他们整个人生轨迹的新危机表现出明显的冷漠。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] [ə'ɡoʊ][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['kraːnɪk(ə)l][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [moʊ'mentəs]
Only a few mornings ago we read in The Daily Chronicle the following momentous
仅有的 一个 很少 早晨 前 我们 读 在 这 日常的 编年史 这 下列的 意义重大
['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðæt] ['nuːzˌpeɪpəz] [ɡɑːlf] [kɔːrə'spɔːndənt] :
statement made by that newspaper's golf correspondent :
陈述 制成 经过 那 报纸的 高尔夫球 通讯员 :

就在几天前的早晨，我们在《每日纪事报》上读到了该报高尔夫球记者发表的以下这则意义重大的声明：

" [aɪm][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [wʌn] ['penɪˌweɪt] [bɔːl][ɪz] [duːmd] .
" **I'm told that the thirty - one pennyweight ball is doomed .**
" 我是 讲述 那 这 三十 : — 一 便士 球 是 注定失败 :
“有人告诉我，31便士重的球注定要失败。”

" [duːmd] !
" **Doomed !**
" 注定失败 !

“完了！ ”

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[soʊ][faːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] - ['siːkəz] [ɪn]
so far as could be observed in the demeanour of the pleasure - seekers in
所以 远的 作为 可以 是 观察到 在 这 风度 的 这 乐趣 : 寻求者 在
[ðə; ði][strænd][ɑːn][ðə; ði][æftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
the Strand on the afternoon of that same day ,
这 斯特兰德 在 这 下午 的 那 相同的 天 ,

从当天下午在斯特兰德大街寻欢作乐者的举止来看，情况似乎如此。

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .
things might have been exactly as they were the day before .
事物 可能 有 到过 确切地 作为 他们 是 这 天 前 :
事情可能和前一天一模一样。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - [kə'mɪti] [ɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [wʌn]
We learn that the sub - committee investigating this matter of the thirty - one
我们 学习 那 这 子 - 委员会 调查 这 事情 的 这 三十 - 一
['peni,wɜrt] [bɔːl] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [,mænju'fæktʃərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən]
pennyweight ball have consulted both the manufacturers and the professionals .
便士 球 有 咨询 两个都 这 制造商 和 这 专业人士 .

我们了解到，负责调查这31个便士球事件的小组委员会已经咨询了制造商和专业人士。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [meɪd] [ɑːn] [ɡʊd] [ə'θɔːrəti] ,
A ray of hope is given by the statement , made on good authority ,
一个 射线 的 希望 是 给定 经过 这 陈述 , 制成 在 好的 权威 ,
这份由可靠人士发布的声明带来了一线希望。

[ðæt] " [ðə; ði] [,mænju'fæktʃərəz] [hæv; həv] [ə'dɔːptɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ætɪtuːd] .
that " the manufacturers have adopted a very reasonable attitude .
那 " 这 制造商 有 已采用 一个 非常 合理的 态度 .
“制造商们采取了非常合理的态度。”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" The country should be grateful for this .
" 这 国家 应该 是 感激的 为了 这 :
国家应该为此感到庆幸。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [ðə; ði] [prə'feʃən] [wɑːnt] [fʊl] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]
But , on the other hand , " the professionals want full freedom in the selection
但 , 在 这 其他 手 , " 这 专业人士 想 满的 自由 在 这 选择
[ʌv; əv] [bɔːlz] .
of balls .
的 球 .

但另一方面，“专业人士希望在选择用球方面拥有完全的自由。

" [tuː; tə] ['fɑːstər] [ə; eɪ] [fɔːls] ['ɑːptɪmɪzəm] [æʔ; əʔ] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [wʊd] [biː; bi] ['krɪmɪn(ə)l] ,
" To foster a false optimism at this juncture would be criminal ,
" 到 促进 一个 错误的 乐观 在 这 契机 会 是 刑事 ,
“在这个时候散播虚假的乐观情绪是犯罪行为。”

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æʔ; əʔ] [wʌns] [ðæt] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [prə'siːdɪŋ]
and it may as well be admitted at once that negotiations are proceeding
和 它 可能 作为 出色地 是 承认 在 一次 那 谈判 是 进行中
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
with difficulty .
和 困难 .

谈判进展艰难，这一点似乎可以立即得到承认。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɡoʊ] [tuː; tə] [pres] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] ['miːtɪŋ] ,
As we go to press we learn that a protracted meeting ,
作为 我们 去 到 按 我们 学习 那 一个 拖延 会议 ,
在我们付印之际，我们得知一场旷日持久的会议，

['læstɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː'tuː] [piː] . [em] . [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] , [hæz; həz] [bɪn] [held] .
lasting from 2 p . m . until after midnight , has been held .
持久 从 2 p . 米 . 直到 后 午夜 , 有 到过 握住 :
活动从下午2点持续到午夜之后。

[ðə; ði] ['liːdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,mænju'fæktʃərəz] , [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnfərəns] [hɔːl] ,
The leader of the manufacturers , on emerging from the conference hall ,
这 领导者 的 这 制造商 , 在 新兴 从 这 会议 大厅 ,
制造商领军人物走出会议厅时，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
was seen to look pale and exhausted .
曾是 已见 到 看 苍白 和 筋疲力尽的 .
人们看到他脸色苍白，神情疲惫。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈprɛsmən] [ænd; ənd] [fəˈtəgrəfə-s] [hi;; hi] [sed] , " [bɔɪz] ,
Pushing his way through the pressmen and photographers he said , " Boys ,
推动 他的 方式 通过 这 新闻记者 和 摄影师 他 说 , " 男孩们 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi;; wi][ɑ:r; əɾ] ['bʌŋkəd] ;
for the moment we are bunkered ;
为了 这 片刻 我们 是 掩体 ;

他挤过记者和摄影师，说道：“伙计们，目前我们已经躲进了掩体；

[wi;; wi][mʌst; məst] [ɪmˈplɪ] [ðə; ði] ['nɪblɪk] .
we must employ the niblick .
我们 必须 采用 这 niblick .

我们必须使用 niblick。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] ;
No , that is all I can tell you ;
不 , 那 是全部我 能 告诉 你 ;

不，我只能告诉你这些；

" [ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ]
" and he walked quickly away with his hand to his brow and muttering
" 和 他 步行 迅速地 离开 和 他的 手 到 他的 眉头 和 喃喃自语
[wɜ:rdz][ˈseldəm] [hɜ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:rs] .
words seldom heard off the course .
字 很少 听到 离开 这 课程 .

“然后他捂着额头，快速走开了，嘴里嘟囔着一些在球场外很少听到的话。”

['i:kwəli] [grɛv] , [ðə; ði][ˈɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃənl] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [les]
Equally grave , the organising secretary of the professionals was even less
同样地 严重 , 这 组织 秘书 的 这 专业人士 曾是 甚至 较少的
[kə'mju:nɪkeɪtɪv] ,
communicative ,
沟通 ,

同样令人担忧的是，专业人士的组织秘书甚至更不善于沟通。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [spʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
for he spoke in his native tongue ,
为了 他 辐 在 他的 本国的 舌头 ,

因为他说的是他的母语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɔ:tsmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [hu:] [ʌndər'tʊk] [tu;; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks]]
and the Scotsman among the reporters who undertook to translate his remarks
和 这 苏格兰人 之中 这 记者 WHO 承担 到 翻译 他的 评论
[wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd] .
was unfortunately unable to make himself understood .
曾是 很遗憾 无法 到 制作 他自己 理解 .

而负责翻译他讲话的记者中，那位苏格兰人很不幸没能把自己的话表达清楚。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə-z] ['praɪvət] ['sekrəteri] [hæz; həz] ['ɪju:d] [tu;; tə][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt]
The Prime Minister's Private Secretary has issued to the Press a statement that
这 主要的 部长 私人的 秘书 有 发布 到 这 按 一个 陈述 那
['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ɪn][kloʊz] [tʌt] [wɪð; wɪθ]['wɔ:ltən] [hi:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prə:gres]
Mr . Lloyd George is keeping in close touch with Walton Heath and the progress
先生 . 劳埃德 乔治 是 保持 在 关闭 触碰 和 沃尔顿 希思 和 这 进步
[ʌv; əv] [r'vents] ,
of events ,
的 活动 ,

首相私人秘书向媒体发表声明称，劳合·乔治先生正与沃尔顿希思保持密切联系，并关注事态发展。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈnoʊ] [ˈju:sf(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [wʊd] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ] [ˈɡʌvənmənt]
but that at present no useful purpose would be served by Government
但 那 在 展示 不 有用 目的 会 是 服务 经过 政府
[ˌɪntərˈfɪərəns] .
interference .
干涉 .

但目前政府干预并不会起到任何有益的作用。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈkra:nɪk(ə)l] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndənt] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈnaʊnsɪz] [ðæt] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
The Daily Chronicle correspondent also announces that representatives of American
这 日常的 编年史 通讯员 还 宣布 那 代表 的 美国人
[ɡɑ:lʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˈvɪzɪt][es ˈti:] . [ˈændru:z] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
golf are to visit St . Andrews in the Spring to discuss the question .
高尔夫球 是 到 访问 英石 . 安德鲁斯 在 这 春天 到 讨论 这 问题 .
《每日纪事报》记者还宣布，美国高尔夫球协会的代表将于春季访问圣安德鲁斯，讨论这个问题。

[wi:; wi] [trʌst] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
We trust their visit may not be too late .
我们 相信 他们的 访问 可能 不是 是 也 晚的 .

我们相信他们的来访可能还不算太晚。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈsɔ:lvd] [baɪ][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlɜ-z][ˈnoʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm]
If the problem is one that can be solved by dollars no doubt they will come
如果 这 问题 是 一 那 能 是 已解决 经过 美元 不 怀疑 他们 将要 来
[wel] - [ˈrkwipt] [fɔ:r; fər] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [əˈmerɪkən] [əˈpɪnjən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] .
well - equipped for enforcing American opinion on the British public .
出色地 - 配备 为了 强制执行 美国人 观点 在 这 英国 民众 .
如果问题可以用美元解决，那么毫无疑问，他们会做好充分准备，将美国的舆论强加给英国公众。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [streɪnd] [baɪ][ðer; ðər]
We can only hope that international relationships will not be strained by their
我们 能 仅有的 希望 那 国际的 关系 将要 不是 是 紧张 经过 他们的
[dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] ;
deliberations ;
审议 ;

我们只能希望他们的磋商不会使国际关系紧张；

[let][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌtɑ:ləˈreɪʃn] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
let there be a spirit of toleration and a recognition of the rights of
让 那里 是 一个 精神 的 容忍 和 一个 认出 的 这 权利 的
[smɔ:l] [ˌneɪʃəns] ,
small nations ,
小的 国家 ,

让我们秉持宽容精神，承认小国的权利。

[ænd; ænd][ɔ:l] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [wel] .
and all may yet be well .
和 全部 可能 然而 是 出色地 .

一切或许最终都会好起来。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
WHY THE SPARROW LIVES IN THE TOWN .
为什么 这 麻雀 生活 在 这 镇 .

麻雀为何居住在镇上？

[ɪn] [ˈnɔɪzɪ] [taʊnz] , [wer] [ˈtræfɪk] [ˈrɔrz] [ænd; ænd] [ˈrʌɪz]
In noisy towns , where traffic roars and rushes
在 嘈杂 城镇 , 在哪里 交通 咆哮 和 冲刺

在喧闹的城镇里，车流轰鸣疾驰

[ænd; ənd] [wɜr] [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [stri:tɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈnærou] ,
And where the grimy streets are dark and narrow ,
和 在哪里 这 肮脏的 街道 是 黑暗的 和 狭窄的 ,
而那些肮脏、黑暗、狭窄的街道，

[ju:; jʊ][ˈnevər] [si:] [ðə; ði][ˈrəubinz][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌ] ,
You never see the robins and the thrushes ,
你 绝不 看 这 知更鸟 和 这 画眉 ,
你从来看不到知更鸟和画眉鸟，

[nɔ:r] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] .
Nor hear their songs .
也不 听到 他们的 歌曲 .
也听不到他们的歌声。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈspærou]
Only the City sparrow
仅有的 这 城市 麻雀
只有城市麻雀

[ˈtʃɜ:ps] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɪrəli] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Chirps bravely and as cheerily as they ,
啁啾声 勇敢地 和 作为 兴高采烈地 作为 他们 ,
它们勇敢而欢快地鸣叫着，

[ɔ:ˈðoʊ] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪz] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] .
Although his home is very far away .
虽然 他的 家 是 非常 远的 离开 .
虽然他的家离这里很远。

[hi:; hi] [ˈtʃɜ:ps] [ʌv; əv] [leɪnz] , [ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz]
He chirps of lanes , of far - off country places
他 啁啾声 的 车道 , 的 远的 - 离开 国家 地方
他轻声吟唱着小路，吟唱着遥远的乡村。

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈspærouz; ˈsperouz] - [ˈsto:ri] [ðæt] [aɪm] [ˈtelɪŋ]) ;
(This is the sparrows ' story that I'm telling) ;
(这 是 这 麻雀 - 故事 那 我是 讲述) ;
(这是我要讲述的麻雀的故事)

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [swi:t] [waɪd] [ˈspeɪsɪz] ;
Long , long ago they lived in sweet wide spaces ;
长的 , 长的 前 他们 居住地 在 甜的 宽的 空间 ;
很久很久以前，他们生活在广阔无垠的土地上；

[ðer; ðər][ˈhoʊmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hedʒz] , [geɪ] , [ɡri:n] - [smelɪŋ] ;
Their homes were in the hedges , gay , green - smelling ;
他们的 房屋 是 在 这 对冲 , 同性恋, 绿色的 - 闻起来 ;
他们的家在树篱里，生机勃勃，散发着青草的芬芳；

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ðoʊ] , [keɪm] [ˈsɪti:wɔ:rdz][tu:; tə] [dwell] ;
The people , though , came citywards to dwell ;
这 人们 , 尽管 , 来了 城市方向 到 住 ;
然而，人们还是迁徙到城市里居住；

" [ðen] [wi:; wi] , " [ðə; ði][ˈspærouz; ˈsperouz] [sed] , " [mʌst; məst][ɡoʊ][æz; əz] [wel] .
" Then we , the sparrows said , " must go as well .
" 然后 我们 , " 这 麻雀 说 , " 必须 去 作为 出色地 .
“那么,”麻雀们说,“我们也必须走了。”

" [jes] , [wɪə(r)][ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [ɡoʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðərz]
" Yes , we're the birds to go , for all our brothers
" 是的 , 是 这 鸟类 到 去 , 为了 全部 我们的 兄弟
“是的，我们是要去的鸟儿，为了我们所有的兄弟们。”

[wʊd] [lu:z] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɪn] ['sɪtɪz] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['kraɪdɪ] ；
Would lose their songs in cities dark and crowdy ；

会 失去 他们的 歌曲 在 城市 黑暗的 和 拥挤 ；

在黑暗拥挤的城市里，他们的歌声会消失；

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wʊd] [breɪk] ；[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ，
Their hearts would break ； **but we're not like the others** ；

他们的 心 会 休息 ； 但 是 不是 喜欢 这 其他的 ；

他们会心碎的；但我们和其他人不一样。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [sɪŋ] ，[ʼaʊər; ɑ:r][kouʔs][ɑ:r; ər][dræb][ænd; ənd] ['daʊdi] ；
We cannot sing ， **our coats are drab and dowdy** ；

我们 不能 唱歌 ， 我们的 外套 是 单调 和 土气的 ；

我们不能唱歌，我们的外套又旧又土；

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][tʃɜ:rp][ænd; ənd][tʃɜ:rp][ænd; ənd][tʃɜ:rp] [ə'gen] ；
But we can chirp and chirp and chirp again ；

但 我们 能 啁啾 和 啁啾 和 啁啾 再次 ；

但我们可以不停地鸣叫；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [jænt] [fər'get][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] 。
The people shan't forget a country lane ；

这 人们 不会 忘记 一个 国家 车道 ；

人们不会忘记乡村小路。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ，[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['sɪti] - ['weðz]
" **And so they came** ， **and in all city - weathers**
" 和 所以 他们 来了 ， 和 在 全部 城市 - 天气

于是他们来了，无论城市里什么天气.....

[ðeɪ] [tʃɜ:pt] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [tʃɪr] [tu:; tə] ['eksəɪlz] ['wɪri] ；
They chirped a note of cheer to exiles weary ；

他们 啁啾 一个 笔记 的 欢呼 到 流亡者 厌倦 ；

他们用啁啾声为疲惫的流亡者们送去慰藉；

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['spærəʊz; 'sperəʊz][tʃɜ:rp] ，[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [braʊn] ['feðz]
And still the sparrows chirp ， **for their brown feathers**

和 仍然 这 麻雀 啁啾 ， 为了 他们的 棕色的 羽毛

麻雀依然鸣叫，为了它们棕色的羽毛

[haɪd] [naʊ] ，[æz; əz] [ðen] ，[breɪv] ['kaɪndli] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ，
Hide now ， **as then** ， **brave kindly hearts and cheery** ；

隐藏 现在 ， 作为 然后 ， 勇敢的 亲切地 心 和 欢快的 ，

如今，像那时一样，勇敢善良、乐观向上的人们，请躲藏起来。

[ʌv; əv] [leɪnz] [ðeɪv] ['nevər] [si:n] [nɔ:r] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ，
Of lanes they've never seen nor lived among ；

的 车道 他们有 绝不 已见 也不 居住地 之中 ，

那些他们从未见过也从未居住过的小巷，

[ʌv; əv] ['kʌntri] [leɪnz] [ðeɪ] [sɪŋ] ，[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔ:ŋ] 。
Of country lanes they sing ， **the same old song** ；

的 国家 车道 他们 唱歌 ， 这 相同的 老的 歌曲 ；

他们唱着乡村小路的歌，还是那首老歌。

" [sɜ:r] ['ælbɜ-ts] [eɪr'veɪ(ə)n] 。 — - [ʌp] ， ['stænlɪ] ， [ʌp] ! - — ['feɪkspɪr] （ [ə'mendɪd] ） 。 " — ['sʌndeɪ]
" **Sir Albert's Elevation** 。 — ' **Up** ， **Stanley** ， **up** ! ' — **Shakespeare (amended)** 。 " — **Sunday**

" 先生 阿尔伯特的 海拔 。 — - 向上 ， 斯坦利 ， 向上 ! - — 莎士比亚 （ 修订版 ） 。 " — 星期日

[pɪk'tɔ:riəl] 。

Pictorial 。

画报 。

“艾伯特爵士的升天——起来，斯坦利，起来！’——莎士比亚（修订版）。”—《星期日画报》。

[greɪt] [skɒt] ([ˈwɔːltər]) ！
Great Scott (Walter) ！
伟大的 斯科特 (沃尔特) ！

我的天哪（沃尔特）！

" [ˈveri] [əˈtræktɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [hɔːl] ,
" **Very attractive was the interior of the — — Hall ,**
" 非常 吸引人的 曾是 这 内部的 的 这 — — 大厅 ,
“——大厅的内部装饰非常吸引人，

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] — — [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][æn; ən]
when the Misses — — entertained a large number of their friends at an
什么时候 这 小姐们 — — 娱乐 一个 大的 数字 的 他们的 朋友们 在 一个
[ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [dæns] .
enjoyable dance .
令人愉悦 舞蹈 .

当两位小姐——举办了一场愉快的舞会，款待了她们的众多朋友。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] - [kɒnˈtɜːr] [diː][pəʊz] .
Everything was 'conteur de pose .
一切 曾是 - 孔特尔 德 姿势 .

一切都是“conteur de pose”。

- " — [ɔːˈstreɪliən] [ˈpeɪpər] .
' " — **Australian Paper .**
- " — 澳大利亚 纸 .

——澳大利亚报纸。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [klɪr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ˈdʒæzɪŋ] .
It is very clear they weren't jazzing .
它 是 非常 清除 他们 不是 爵士乐 .

很明显，他们当时并没有演奏爵士乐。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði][pəʊst] - [wɔːr] [ˈspɔːrtsmən] [meɪks] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] .
THE POST - WAR SPORTSMAN MAKES THE ACQUAINTANCE OF THE HUNTSMAN .
这 邮政 - 战争 运动员 制作 这 熟人 的 这 猎人 .

战后运动爱好者结识了猎人。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstər] . [ˈplʌntɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪd] [klaːks] .)
(**By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .**)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði][ˈrəʊməns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [tuːˈsəʊz, təˈsəʊz] ([ˈoʊdəms]) [straɪks] [wʌn] , [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv]
The Romance of Madame Tussaud's (Odhams) strikes one , in these days of
这 浪漫 的 夫人 杜莎夫人蜡像馆 (奥德汉姆) 罢工 一 , 在 这些 天 的
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌremɪˈnɪsns] ,
universal reminiscence ,
普遍的 怀旧 ,

在如今人人怀旧的时代，杜莎夫人蜡像馆（奥德汉姆蜡像馆）的浪漫故事令人动容。

[ˈɔːlmʊst][æz; əz][ə; eɪ][ˈliːbrə] - [ˈleɪsə ˈfer] , [ˈsɜːrt(ə)nli][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɑːljəm] [ðæt] [ˈfaɪndz][ɪts][ˈwelkəm]
almost as a libre à faire , certainly as a volume that finds its welcome
几乎 作为 一个 自由 - 公平 , 当然 作为 一个 体积 那 发现 它是 欢迎
[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
waiting for it .
等待 为了 它 :

几乎就像一本可以自由创作的书，当然，它就像一本等待着被阅读的书。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡɪftɪd]
I suppose there are few unhappy beings for whom the very name of that gifted
我 认为 那里 是 很少 不开心 生物 为了 谁 这 非常 姓名 的 那 天才
[ˈleɪdi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈvaɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈmædʒɪk] [ðæt] [ɪz] [ˈnevər] [kwɑɪt] [fərˈɡɑːtn] .
lady does not revive something of the nursery magic that is never quite forgotten .
女士 做 不是 复活 某物 的 这 苗圃 魔法 那是 绝不 相当 被遗忘的 .
我想，对于大多数不幸的人来说，那位才华横溢的女士的名字，总能唤起他们心中那份永难磨灭的童年魔力。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] [miːnz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][tiː] . [ˈtuːsəʊ] , [huː] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] ,
All of which means that Mr . John T . Tussaud , who has written ,
全部 的 哪个 方法 那 先生 : 约翰 T . 杜莎夫人蜡像馆 , WHO 有 书面 ,
[vɪˈveɪʃəsli,vɑɪˈveɪʃəsli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [ˈplezər] ,
vivaciously and with obvious pleasure ,
活泼地 和 和 明显的 乐趣 ,

这一切都意味着，约翰·T·杜莎先生——他曾兴致勃勃、兴致勃勃地写道——

[ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [[ʊʊ] , [ɪz] ([aɪ][hoʊp]) [əˈʊrd] [brɪˈfɔːrhænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
this history of the famous show , is (I hope) assured beforehand of his
这 历史 的 这 著名的 展示 , 是 (我 希望) 保证 预先 的 他的
[ˈseɪlz] .
sales .
销售量 :

这部著名剧集的历史，（我希望）会在他的销售之前就得到保证。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fæt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
It is a fat record ,
它 是 一个 胖的 记录 ,

这是一张厚厚的唱片，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [wæks][ˈprəʊfaɪlz] [meɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈkɜːrʃəs]
taking the story from the earliest wax profiles made by Dr . Curtius
采取 这 故事 从 这 最早 蜡 简介 制成 经过 博士 . 库尔提乌斯
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði][pəˈrɪzjən][,æɪrɪˈstɑːkrəsi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][,revəˈluːʃ(ə)n] ;
for the Parisian aristocracy in the days before the Revolution ;
为了 这 巴黎人 贵族 在 这 天 前 这 革命 ;

故事取材于法国大革命前夕，库尔蒂乌斯博士为巴黎贵族制作的最早的蜡像肖像；

[θruː] [ðə; ði] [ˈterər] ,
through the Terror ,
通过 这 恐怖 ,

穿过恐怖时期，

[wen] [hɪz; ɪz] [niːs] ([ˈæftərwərdz] [ˈmædəm] [ˈtuːsəʊ]) [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][ˈmɑːd(ə)l]
when his niece (afterwards Madame Tussaud) was employed to model
什么时候 他的 侄女 (然后 夫人 杜莎夫人蜡像馆) 曾是 受雇 到 模型
[ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] ,
notable heads from the basket of the guillotine ,
值得注意的 头部 从 这 篮子 的 这 断头台 ,

当他的侄女（后来的杜莎夫人）受雇制作断头台上名人头像的蜡像时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪt'self] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which was itself subsequently to figure amongst the attractions of her
哪个 曾是 本身 随后 到 数字 在 这 景点 的 她
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ;

这件藏品本身后来也成为了她收藏品中的一件吸引人的作品。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɒdlz] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd]
and finally bringing the enterprising artist and her models to England
和 最后 带来 这 进取 艺术家 和 她 模型 到 英格兰
[ænd; ənd][ˈbeɪkər] [stri:t] ,
and Baker Street ,
和 贝克 街道 ;

最后，她将这位富有进取心的艺术家和她的模特们带到了英国的贝克街。

[wens] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [muːv] [ɪ'stæblɪft] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['faʊndres] [ɪn][ˈefɪdʒi] ['oʊnli]
whence a comparatively recent move established them (the foundress in effigy only
何处 一个 比较 最近的 移动 已确立的 他们 (这 创始人 在 人偶 仅有的
) [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈpæləs] .
) in their present palace .
) 在 他们的 展示 宫殿 .

由此，他们（只有创始人的雕像）于近期迁居到了现在的宫殿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə]
I was especially interested to trace the evidence of close attention paid to
我 曾是 尤其 感兴趣的 到 痕迹 这 证据 的 关闭 注意力 有薪酬的 到
[ðə; ði] [ʃoʊ] [baɪ][ˈmɪstər] . [pʌntʃ] ,
the show by Mr . Punch ,
这 展示 经过 先生 . 冲床 ;

我尤其想追溯潘奇先生密切关注这场演出的证据。

[ænd; ənd][ɪn][pərˈtɪkjələr][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [wʌz; wəz][fɜːrst]
and in particular to learn that the title Chamber of Horrors was first
和 在 特别的 到 学习 那 这 标题 商会 的 恐怖 曾是 第一的
[ɪnˈventrɪd] [baɪ] [ðæt] [əbˈzɜːrvər] ;
invented by that observer ;
发明 经过 那 观察员 ;

尤其令人震惊的是，《恐怖之屋》这个标题竟然是那位观察者首创的；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [fɔːlz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˌɪnɪɡˈzæktɪtuːd][ɪn] [əsˈkraɪbɪŋ] [tuː; tə]
though the author falls into an obvious chronological inexactitude in ascribing to
尽管 这 作者 瀑布 进入 一个 明显的 按时间顺序 不精确性 在 归因 到
[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ə; eɪ][kɑːrˈtuːn][baɪ] ['kruːɪkʃənɪk] ['pʌblɪft] " [ɪn][noʊˈvembər][ʌv; əv][wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː]
these pages a cartoon by Cruikshank published " in November of Waterloo
这些 页面 一个 卡通片 经过 克鲁克香克 已发布 " 在 十一月 的 滑铁卢
[jɪr] .
year .
年 .

尽管作者在时间顺序上明显犯了错误，将克鲁克香克于“滑铁卢年 11 月”发表的一幅漫画归于这些页面。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [kwɪr] ['stoːrɪz] ,
" **I have no space for the many queer stories** ,
" 我 有 不 空间 为了 这 许多 酷儿 故事 ,
“我没有篇幅来讲述那么多酷儿故事，

[ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [inˈkauntəz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk]
chiefly of encounters between the quick and the wax , with which the book
主要 的 遭遇 之间 这 快的 和 这 蜡 , 和 哪个 这 书
[əˈbaundz] ,
abounds ,
很多 ,

本书主要描写了鲜血与蜡的碰撞，这类碰撞在书中比比皆是。

[nɔːr][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmen](ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˈædmərəb(ə)l] [ˈfəutəgræfs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
nor for more than mention of its admirable photographs , of which I should
也不 为了 更多的 比 提到 的 它是 令人钦佩的 照片 , 的 哪个 我 应该
[hæv; həv] [laɪkt] [ˈmeni] [mɔːr] .
have liked many more .
有 喜欢 许多 更多的 .

此外，除了提及它精美的照片之外，我并不喜欢它更多的照片。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈsaɪdlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tuː] [ˈkæpɪtəlz] ;
Altogether it gives an unusual sidelight on the history of two Capitals ;
共 它 给予 一个 异常 侧记 在 这 历史 的 二 首都 ;
[ænd; ənd] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] ,
and incidentally ,
和 顺便 ,

总而言之，它为两个首都的历史提供了一个不同寻常的视角；顺便一提，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][pʊts] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzɔːlv] [æz; əz][maɪˈself] ,
if the reading of it puts others in the same resolve as myself ,
如果 这 阅读 的 它 放置 其他的 在 这 相同的 解决 作为 我 ,
如果读了这篇文章后，其他人也能和我一样下定决心，

[æn; ən][ˈekstrə][tɜːrn] - [staɪl] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːləboʊn] [roʊd] .
an extra turn - stile will be needed in the Marylebone Road .
一个 额外的 转动 - 风格 将要 是 需要 在 这 马里波恩 路 .
马里波恩路需要增设一个旋转闸门。

[ˈmɪstər] . [ˈhæəri] [ˈtaɪg] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɔːbləm][tuː; tə][em ˈiː] .
Mr . Harry Tighe is something of a problem to me .
先生 . 哈里 泰格 是 某物 的 一个 问题 到 我 .
哈里·泰格先生对我来说有点麻烦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ʌnˈjuːzuəl] [ˈprɔːmɪs] [aɪ]
With the best will in the world to appreciate what looked like unusual promise I
和 这 最好的 将要 在 这 世界 到 欣赏 什么 看起来 喜欢 异常 承诺 我
[kæn; kən][ˈoʊnli][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɪfts]
can only regard him at present as one who is neglecting the good gifts
能 仅有的 看待 他 在 展示 作为 一 WHO 是 疏忽 这 好的 礼物
[ʌv; əv][ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pərˈsuːt] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntən] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
of heaven in the pursuit apparently of some Jack - o ' - lanthorn idea of
的 天堂 在 这 追逐 显然 的 一些 杰克 - o - - 灯笼 主意 的
[pɔːpjuˈlærəti] .
popularity :
人气 :

即使我真心希望他能展现出非凡的潜力，但目前我只能认为他是一个为了追求某种虚无缥缈的人气而忽略了上天赐予的美好礼物的人。

[noʊ] [daʊt] [juː; jə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈnɔːv(ə)l] , [ðə; ði] [ʃiːp] [pæθ] ,
No doubt you recall his first novel , The Sheep Path ,
不 怀疑 你 记起 他的 第一的 小说 , 这 羊 小路 ,
你肯定还记得他的第一部小说《羊径》吧。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [wel] - [əb'zɜ:rvd] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['tempərəmənt] .
a sincere and well - observed study of feminine temperament .
一个 真诚 和 出色地 - 观察到 学习 的 女性 气质 .

对女性气质的真诚而细致的研究。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][wʌn][ðæt] ([ðoʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd][ɪts] [frendz]) [mɑ:rkɪt] , [tu:; tə][maɪ]
This was followed by one that (though it had its friends) marked , to my
这 曾是 随后 经过 一 那 (尽管 它 有 它是 朋友们) 标记 , 到 我的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

接下来出现的那一个（尽管它也有它的拥趸），在我看来，标志着

[ə; eɪ][lə'mentəb(ə)] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [greɪs] .
a lamentable fall from grace .
一个 令人惋惜的 落下 从 优雅 .

令人惋惜的失宠。

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [deɪ] [dɔ:n] (['westəl]) .
He has now published a third , Day Dawn (Westall) .
他 有 现在 已发布 一个 第三 , 天 黎明 (韦斯托尔) .

他现在出版了第三本书，《黎明之日》(Westall)。

[hɪr] , [ðoʊ] [pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [meɪ] [bi:; bi][ɪts] [rɪ'wɔ:rd] ,
Here , though popularity of a kind may be its reward ,
这里 , 尽管 人气 的 一个 种类 可能 是 它是 报酬 ,

在这里，虽然某种程度的受欢迎程度可能是它的回报，

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [stɪl] ['woʊfəli] [bɪ'ni:θ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['mɪstər] . [taɪz] ['lev(ə)] .
the work is still woefully beneath what should be Mr . Tighe's level .
这 工作 是 仍然 可悲地 下面 什么 应该 是 先生 . 泰格的 等级 .

这部作品仍然远远低于蒂格先生应有的水平。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjə,letɪŋ]['laɪbrɛ,ri:z][ɪz] [ʌnfʊl'fɪld] .
Certainly not one of the demands of the circulating libraries is unfulfilled .
当然 不是 一 的 这 需求 的 这 循环 图书馆 是 未实现的 .

流通图书馆的所有需求都得到了满足。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['heroʊɪn] (['vɪktɪm][tu:; tə][kou'keɪn]) , [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd]
We have a fair - haired heroine (victim to cocaine) , a dark and
我们 有 一个 公平的 - 头发 女英雄 (受害者 到 可卡因) , 一个 黑暗的 和
[ˈvɪlənəs] ['fɔ:rənər] ,
villainous foreigner ,
邪恶的 外国人 ,

我们有一位金发碧眼的女主角（可卡因的受害者），还有一个阴险狡诈的外国人，

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['hɪroʊ] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] [hu:] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prez(ə)ns]
a dashing hero , a middle - aged woman who adores him despite the presence
一个 帅气 英雄 , 一个 中间 - 老年人 女士 WHO 喜爱 他 尽管 这 在场
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

一位英俊潇洒的英雄，一位尽管丈夫在场却依然深爱着他的中年妇女。

[hɪm'self] [kɔ:ld] [θru:'aʊt] ['bærən] - ,
himself called throughout Baron Brinthall ,
他自己 称为 自始至终 男爵 - ,

他本人被众人称为布林索尔男爵，

[ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈfɔrli] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˈsɜːrkl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]
a style surely more common in pantomimic circles than in the drawing - rooms
一个 风格 一定 更多的 常见的 在 哑剧 界 比 在 这 绘画 - 房间
[ʌv; əv] [ˈmeɪfər] ;
of Mayfair ;
的 梅菲尔 ;

这种风格在哑剧表演圈里肯定比在梅菲尔区的客厅里更常见；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɪnsɪdənts] [ɪmˈbreɪs] [bəʊθ][ˈmɜːrdər][ænd; ɐnd][ˈsuːɪsaɪd] .
and the incidents embrace both murder and suicide .
和 这 事件 拥抱 两个都 谋杀 和 自杀 .

这些事件包括谋杀和自杀。

[mɔːrˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz] " [ˈplenti] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
Moreover there is " plenty of conversation ,
而且 那里 是 " 很多 的 对话 ,

此外，还有“大量的对话”，

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪnˈtriːg] [muːvz] [səˈfɪʃntli] [ˈkwɪkli] ([ɪf] [ˈdʒɜːrklɪ]) [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ˈkjəriəs]
" **and the intrigue moves sufficiently quickly (if jerkily) to keep one curious**
" 和 这 阴谋 移动 足够 迅速地 (如果 生硬地) 到 保持 一 好奇的
[əˈbaʊt][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
about the next page .
关于 这 下一个 页 .

“而且情节发展足够迅速（虽然有些生硬），让人不禁好奇下一页会如何。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [ədˈmɪtɪd] [soʊ] [mʌt] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
But having very willingly admitted so much I return to my contention ,
但 拥有 非常 心甘情愿 承认 所以 很多 我 返回 到 我的 争论 ,

但是既然我已经非常坦然地承认了这么多，我就回到我的观点上来：

[ðæt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈtaɪg] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ænd; ɐnd] [ˈdelɪkət] [ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]
that for Mr . Tighe to neglect his sensitive and delicate art for the
那 为了 先生 . 泰格 到 忽视 他的 敏感的 和 精美的 艺术 为了 这
[ˈæntɪks][ʌv; əv] [ðiːz]
antics of these
滑稽动作 的 这些

蒂格先生竟然为了这些滑稽举动而忽略了他细腻而敏感的艺术创作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ˈtɔːdri] [ˈdɑːlɜː][ɪz][tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [bəʊθ][hɪmˈself][ænd; ɐnd][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl]
tawdry dolls is to betray both himself and the craft of which he may still
庸俗的 娃娃 是 到 背叛 两个都 他自己 和 这 工艺 的 哪个 他 可能 仍然
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪkˈspəʊnənt] .
become a distinguished exponent .
变得 一个 杰出的 指数 .

制作俗艳的玩偶既背叛了他自己，也背叛了他可能仍然会成为杰出代表的技艺。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [huː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [əˈfɪʃldəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈɑːfɪsər] [huː] [ɪz]
From the official who is interested in officialdom to the Infantry officer who is
从 这 官方的 WHO 是 感兴趣的 在 官方 到 这 步兵 官 WHO 是
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈtæktɪks] ,
interested in tactics ,
感兴趣的 在 策略 ,

从对官僚作风感兴趣的官员到对战术感兴趣的步兵军官，

[frʌm; frəm][ðə; ði][mə'kæniʔ(ə)l]['ekspɜ:rt] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz][ʌv; əv]
from the mechanical expert who can appreciate the technical details of
从 这 机械的 专家 WHO 能 欣赏 这 技术的 细节 的
[ˈdaɪəgræmz][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] ['revəlz][ɪn] ['fɔ:ltləs] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][her] - ['reɪzɪŋ] ['mɒnstəz]
diagrams to the child who revels in faultless photographs of hair - raising monsters
图表 到 这 孩子 WHO 揭秘 在 完美无瑕 照片 的 头发 - 提高 怪物
(" [aɪ] [meɪ] [ri:d] [aɪ'ti:] ,
(" I may read it ,
(" 我 可能 读 它 ,

从能够欣赏图纸技术细节的机械专家，到沉迷于令人毛骨悚然的怪物的完美照片的孩子（“我可能会读它，
[ˈmʌðər] , [meɪnt] [aɪ] , [wen] [aɪv] - [maɪ]['fɪŋgərz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ'ti:]
mother , mayn't I , when I've unstickied my fingers ? " was the way I heard it
母亲 , 可能不会 我 , 什么时候我已经 - 我的 手指 ? " 曾是 这 方式 我 听到 它
[pʊt]) ,
put) ,
放) ,

“妈妈，等我手指上的粘液清理干净后，我可以吗？”(我听到的就是这个说法)。
[ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
everybody , I think ,
大家 , 我 思考 ,

我想每个人，
[wɪl] [faɪnd] ['plenti] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][ɪn][sɜ:r]['ælbərt] ['stɜ:nz] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [tæŋks] - - -
will find plenty to attract him in Sir Albert Stern's finely illustrated Tanks 1914 - 1918
将要 寻找 很多 到 吸引 他 在 先生 阿尔伯特 斯特恩 精细地 插图 坦克 - - -
(['hɑ:dʒ-] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) .
(Hodder and Stoughton) .
(霍德 和 斯托顿) .

他会发现艾伯特·斯特恩爵士的《坦克 1914-1918》（霍德和斯托顿出版社）一书中有很多吸引他的内容。
[tæŋks][wɜ:r; wər][bɔ:rn][æt; ət] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] ,
Tanks were born at Lincoln , and rightly so ,
坦克 是 出生 在 林肯 , 和 没错 所以 ,
坦克诞生于林肯，这的确名副其实。

[fɔ:r; fər][dɪd][nɑ:t]['ɑ:lɪvər] ['kra:mwɪlz] ['aiənsaɪdz][ˈmoʊstli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ri:dʒən] ?
for did not Oliver Cromwell's Ironsides mostly come from this region ?
为了 做过 不是 奥利弗 克伦威尔的 铁骑 大多 来 从 这 地区 ?
奥利弗·克伦威尔的铁骑兵不大多来自这个地区吗？

— [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [θi:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]
— and the main theme of this book is to show how much more formidable
— 和 这 主要的 主题 的 这 书 是 到 展示 如何 很多 更多的 强大
[æn; ən][ˈɑ:bstəʔ(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd][ˈredʒɪstri:z][ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] [ðæŋ; ðən][ɪn][ðə; ði]
an obstacle they found in the files and registries of Whitehall than in the
一个 障碍 他们 成立 在 这 文件 和 登记册 的 白厅 比 在 这
[ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][ˈwaɪər] - [ɪn'tæŋɡlmənts] [ʌv; əv][ˈflændərz][ænd; ənd] [fræns] .
trenches and wire - entanglements of Flanders and France .
战壕 和 金属丝 - 纠缠 的 弗兰德斯 和 法国 .

——本书的主题是，他们发现白厅的文件和登记册比佛兰德斯和法国的战壕和铁丝网更难对付。
[ˈperənts] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] ['spɒnsəz] [r'nu:mərəb(ə)l] .
Parents they had and sponsors innumerable .
父母 他们 有 和 赞助商 无数 .
他们的父母和赞助商数不胜数。

[ˈpræktɪk(ə)] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [ˈendʒəˈnɪrz] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Practical soldiers and engineers were enthusiastic about them , and the
实际的 士兵 和 工程师 是 热情的 关于 他们 , 和 这
[bɔːʃ] [kweɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrentʃɪz] [ɔːr][ræn] ;
Bosch quaked in his trenches or ran ;
博世 震动 在 他的 战壕 或者 跑 ;

务实的士兵和工程师们对它们赞不绝口，博斯要么在战壕里瑟瑟发抖，要么拔腿就跑；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [lert] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
but even so late as the autumn of 1917 ,
但 甚至 所以 晚的 作为 这 秋天 的 - ,
但即使到了1917年秋季，

[ˈæftər] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔʃ, fɔːʃ] ([æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen]) [hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk]
after General Foch (as he was then) had said , " You must make
后 一般的 福煦 (作为 他 曾是 然后) 有 说 , " 你 必须 制作
[ˈkwaːntətɪz] [ænd; ənd] [ˈkwaːntətɪz] ;
quantities and quantities ;
数量 和 数量 ;

福煦将军（当时的他）曾说过：“你们必须生产大量的产品；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [məˈkænɪkli] ,
we must fight mechanically ,
我们 必须 斗争 机械地 ,
我们必须进行机械式的战斗，

" [wʌn] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ɑːbˈskjʊərəntɪst] [ˈbreɪvli] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [ˈdʒʌɡərnɔːt]
" one stout little company of obscurantists bravely defied the creed of Juggernaut
" 一 肥硕 小的 公司 的 蒙昧主义者 勇敢地 违抗 这 信条 的 巨无霸
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈlɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [səkˈsesɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [rɪˈmɔːrsləsli]
until the irresistible logic of its successes in the field crushed them remorselessly
直到 这 无法抗拒 逻辑 的 它是 成功 在 这 场地 碎 他们 冷酷无情
[ˌʌndər] [ðə; ði] " [ˈkriːpɪŋ] [grɪp] .
under the " creeping grip .
在下面 这 " 爬行 紧握 .

“一小群顽固的蒙昧主义者勇敢地反抗着巨无霸的信条，直到巨无霸在战场上取得的成功所带来的不可抗拒的逻辑，无情地将他们压在了‘悄然蔓延的统治’之下。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkʌmpəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈælbərt] [stɜːrn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" And that company , of course , according to Sir Albert Stern , was the
" 和 那 公司 , 的 课程 , 根据 到 先生 阿尔伯特 斯特恩 , 曾是 这
[ˈbrɪtɪʃ] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] .
British War Office .
英国 战争 办公室 .

“当然，根据阿尔伯特·斯特恩爵士的说法，那家公司就是英国陆军部。”

[let] [ˌem ˈiː] [kəˈmend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæsk] ([ˈmæθjuːən]) [æz; əz] [ə; eɪ] [kˈrɑːftsmənlaɪk] [ˈeseɪ] [ɪn]
Let me commend to you The Mask (Methuen) as a craftsmanlike essay in
让 我 表彰 到 你 这 面具 (梅休恩) 作为 一个 匠心独运 散文 在
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈriːəlɪzəm] ;
imaginative realism ;
富有想象力的 现实主义 ;

让我向您推荐《面具》（Methuen 出版社），这是一部技艺精湛、充满想象力的现实主义作品；

[ˈruːθləsli] [ˈkændɪd] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈviːlɪŋ] ,
ruthlessly candid and self - revealing ,
无情地 坦率 和 自己 - 揭示 ,
毫不留情地坦诚，毫不掩饰自己的内心。

[bʌt; bət] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['taɪərsəm] [əb'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['rɪəlɪsts] [ðæt] ['evriθɪŋ]
but free from that tiresome obsession of the ultra - realists that everything
但 自由的 从 那 令人厌烦 痴迷 的 这 极端主义者 - 现实主义者 那 一切
[ðæt] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [ɪz] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] ['retrəspekt] .
that has ever happened is equally important in retrospect .
那 有 曾经 发生 是 同样地 重要的 在 回顾 .

但它摆脱了极端现实主义者那种令人厌烦的执念，即事后看来，过去发生的一切都同样重要。

[ðə; ði][n'æreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər] , [ˈvɑ:njə] - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:] , ['diskɔ:sɪz] [rɪ'flektɪvli]
The narrator , Vanya Gombarov , a Russian Jew , discourses reflectively
这 旁白 , 瓦尼亚 - , 一个 俄语 犹 , 论述 反思地
[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪdli] ,
and detachedly ,
和 超然地 ,

叙述者瓦尼亚·贡巴罗夫是一位俄罗斯犹太人，他的叙述方式既反思又超然。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ][mæsk] ,
as it were from behind a mask ,
作为 它 是 从 在后面 一个 面具 ,
仿佛透过面具一般，

[tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rtɪst] [frend] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ænd; ənd]
to an English artist friend about his early childhood in his own land and
到 一个 英语 艺术家 朋友 关于 他的 早期的 童年 在 他的 自己的 土地 和
[ðə; ði][dɪzməl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][ɪn] [ðæt] ['ʌndərwɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɪk'splɔɪtɪd]
the dismal adventures of the Gombarov family in that underworld of exploited
这 惨淡 冒险 的 这 - 家庭 在 那 地狱 的 被利用
[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['eɪlɪənz] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] ['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
and miserable aliens which is one of the root social problems of America .
和 悲惨的 外星人 哪个 是 一 的 这 根 社会的 问题 的 美国 .

向一位英国艺术家朋友讲述了他在自己祖国的童年往事，以及贡巴罗夫一家在那个被剥削和悲惨的外国人聚集的地下世界
界中的悲惨经历，而这正是美国社会问题的根源之一。

[ˈveri] ['pɔɪnjəntli] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [kɔrnɒs] [meɪks] [ju:; jʊ][ʌndə'stænd][ðə; ði][ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Very poignantly Mr . John Cournos makes you understand the import of the
非常 令人心酸地 先生 . 约翰 库尔诺斯 制作 你 理解 这 进口 的 这
[freɪz] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['kredʒələs] [hoʊps]
phrase so constantly on the lips of such victims of their own credulous hopes
短语 所以 不断地 在 这 嘴唇 的 这样的 受害者 的 他们的 自己的 轻信的 希望
[ʌv; əv] [el] [də'ɾɑ:doʊ] — " [woʊ][tu:; tə] [kə'lʌmbəs] !
of El Dorado — " Woe to Columbus !
的 埃尔 多拉多 — " 悲哀 到 哥伦布 !

约翰·库尔诺斯先生以非常深刻的方式让你理解了那些轻信黄金国希望的受害者口中经常挂着的那句话的含义——“哥伦
布遭殃了! ”

" [ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [ˈvɑ:njəz] ['stepfɑ:ðər] , ['brɪliənt] , [mæg'nænɪməs] , [pər'su:d] [baɪ][æn; ən]
" **The portrait of Vanya's stepfather , brilliant , magnanimous , pursued by an**
" 这 肖像 的 瓦尼亚的 继父 , 杰出的 , 坦荡 , 追击 经过 一个
- [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] ['destəni] ,
Æschylean malignity of destiny ,
- 恶毒 的 命运 ,

“瓦尼亚的继父形象，才华横溢，胸襟宽广，却被命运的埃斯库罗斯式的恶意所困扰。”

[fɪlz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] ['mæstərli] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
fills much of the foreground and is a quite masterly piece of work .
填充 很多 的 这 前景 和 是 一个 相当 精湛 片 的 工作 .
占据了画面的大部分前景，是一件非常精湛的作品。

[wʌn] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ;
One cannot be wrong in assuming this to be essential autobiography ;
— 不能 是 错误的 在 假设 这 到 是 基本的 自传 ;
可以肯定地说，这是一部重要的自传；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [kənˈvɪkʃn] [æz; əz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈɪntɪmətli] [si:n] [ænd; ənd] [ˈdredfəli]
there is a passionate conviction as of things intimately seen and dreadfully
那里 是 一个 热情的 定罪 作为 的 事物 亲密 已见 和 极其糟糕
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

他对亲眼目睹和亲身经历的痛苦事件怀有强烈的信念。

[sʌt] [məˈtɪriəl] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpaɪlɪŋ][ʌv; əv][ˈskwɑ:lər][əˈpɑ:n][ˈskwɑ:lər]
Such material might well have tempted to a mere piling of squalor upon squalor
这样的 材料 可能 出色地 有 受诱惑 到 一个 仅仅 桩 的 肮脏不堪 之上 肮脏不堪
.
.
.

这样的素材很可能会导致肮脏与肮脏的叠加。

[ə; eɪ][faɪn] [dɪˈskreɪ(ə)n] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [θruː] [wɪtʃ]
A fine discretion has given a noble dignity to a record through which
一个 美好的 审慎 有 给定 一个 高贵 尊严 到 一个 记录 通过 哪个
[ˈaɪnz] [ðə; ði] [ʌnˈkwentʃəbl] [ˈhju:mən][ˈspɪrɪt] .
shines the unquenchable human spirit .
闪耀 这 无法熄灭的 人类 精神 .

精妙的判断赋予了这部作品高贵的尊严，从中闪耀着人类不屈不挠的精神。

[wʌn] [ˈpæsɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [dɪˈsɜ:rnmənt] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] ,
One passage , full of affectionate discernment about London ,
一 通道 , 满的 的 亲热 辨别力 关于 伦敦 ,

其中一段文字充满了对伦敦的深情而深刻的见解：

[wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][dʒʌst][praɪd][ɪn] [ˈevriwʌn] [huː] [ɪz] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈkɑ:kni] ,
will cause a flicker of just pride in everyone who is authentic Cockney ,
将要 原因 一个 闪烁 的 只是 自豪 在 每个人 WHO 是 真正的 伦敦东区口音 ,
这会让所有地道的伦敦东区人感到一丝自豪。

[ˈweðər] [baɪ][bɜ:rθ][ɔ:r][əˈdɑ:pʃ(ə)n] .
whether by birth or adoption .
无论 经过 出生 或者 采用 .

无论是亲生还是收养。

[ə; eɪ][bɪɡ] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [aɪ] [der] [əˈsɜ:rt] .
A big book of its kind , I dare assert .
一个 大的 书 的 它是 种类 , 我 敢 断言 .

我敢说，这是一本同类书籍中的巨著。

[stɑ:r][ʌv; əv][ˈɪndiə] ([ˈkæseɪ]) [ɪz] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæɪs] [ˈperɪn, peˈræŋ][kɔ:lz][hɜ:r; həɹ][ˈleɪtɪst][ˈnɑ:v(ə)l] ,
Star of India (Cassell) is what Mrs . Alice Perrin calls her latest novel ,
星星 的 印度 (卡塞尔) 是 什么 太太 . 爱丽丝 佩兰 呼叫 她 最新的 小说 ,

《印度之星》（卡塞尔出版社）是爱丽丝·佩兰夫人对她最新小说的称呼。

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][soʊ] [ɡʊd] [ðæt][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [waɪ] ([ɔ:r][pərˈhæps] [ˈweðər]) [aɪˈtiː][hæz; həz]
a title so good that I can only wonder why (or perhaps whether) it has
一个 标题 所以 好的 那 我 能 仅有的 想知道 为什么 (或者 也许 无论) 它 有
[nɑ:t] [bɪn] [juːst] [brɪfɔ:r] .
not been used before .
不是 到过 用过的 前 .

标题如此精彩，我不禁纳闷为什么（或者说是否）之前没有人使用过。

[ˌɪnˈsaɪd][ˈɔ:lsəʊ][aɪ] [faʊnd] [ˈeksələnt] [ˌentərˈteɪnmənt] .
Inside also I found excellent entertainment .
里面 还 我 成立 出色的 娱乐 .

里面我还发现了很棒的娱乐节目。

[wʌn] [sə'pəuzɪz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [meɪn]['prɔ:bləms]
One supposes the author to have been confronted with two main problems
— 假设 这 作者 到 有 到过 面对 和 二 主要的 问题
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][plɑ:t] — [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [sə'fɪʃntli] ['plɔ:zəb(ə)l][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
with regard to her plot — how to make sufficiently plausible the marriage
和 看待 到 她 阴谋 — 如何 到 制作 足够 合情合理 这 婚姻
[br'twi:n] [ə; eɪ] ['flæpər] ([ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [wɜ:rd]) [ʌv; əv] [,sev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd]
between a flapper (if you will forgive the odious word) of seventeen and
之间 一个 翻盖 (如果 你 将要 原谅 这 令人厌恶的 单词) 的 十七 和

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪŋ] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] ;
a middle - ageing Anglo - Indian ;
一个 中间 - 老化 盎格鲁 - 印度 ;

人们推测，作者在构思情节时面临着两个主要问题——如何使一个十七岁的时髦女郎（如果允许我使用这个令人厌恶的词）和一个中年英印混血儿之间的婚姻显得足够可信；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
and , secondly ,
和 , 第二 ,

其次，

[haʊ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)ltɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [mʌst; məst]
how to impart any touch of novelty to the inevitable catastrophe that must
如何 到 传授 任何 触碰 的 新奇 到 这 不可避免的 灾难 那 必须
[ə'tend] [ðɪs] ['ju:niən] .
attend this union .
出席 这 联盟 .

如何给这场必然伴随而来的灾难带来一丝新意？

[ðə; ði][fɜ:rst][ji:; ji][hæz; həz] ['mæɪɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
The first she has managed by a very cunning suggestion of the
这 第一的 她 有 管理 经过 一个 非常 狡猾 建议 的 这
['mɪŋɡld] ['dʒeləsi] ,
mingled jealousy ,
混合 妒忌 ,

她首先巧妙地利用了人们交织的嫉妒心理，成功地做到了这一点。

[kɜ:ri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['bɔ:rdəm] [ðæt] [draʊv] ['stelə] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['eldərli] ['su:tər] ;
curiosity and boredom that drove Stella into the arms of her elderly suitor ;
好奇心 和 无聊 那 驾驶 斯特拉 进入 这 武器 的 她 老年 求婚者 ;

好奇心和无聊驱使斯特拉投入了她年长追求者的怀抱；

[ðə; ði] ['sekənd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz] ,
the second by a variety of devices ,
这 第二 经过 一个 种类 的 设备 ,

第二种是通过多种设备实现的，

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tri:g] — [wʌn] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
to indicate which would be to give away the whole intrigue — one , I may say ,
到 表明 哪个 会 是 到 给 离开 这 所有的 阴谋 — 一 , 我 可能 说 ,
指出是哪一个就等于泄露了所有的秘密——我只能说，是哪一个。

[hu:z] ['klaɪmæks][ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst]['traɪæŋɡ(ə)l]
whose climax is not nearly so visible from afar as that of most triangle
谁 高潮 是 不是 几乎 所以 可见的 从 远方 作为 那 的 最多 三角形
[teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
tales .
故事 .

它的高潮远不如大多数三角恋故事那样显而易见。

[wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli][aɪ] [wɪl] [rɪ'vi:l] :
One point only I will reveal :
一 观点 仅有的 我 将要 揭示 :

我只透露一点:

[ˈmɪsɪz] . [ˈperɪn, peˈræŋ][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] , [waɪl] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['kɑ:mən] -
Mrs Perrin has had the courage , while vindicating her own common -
太太 : 佩兰 有 有 这 勇气 , 尽管 证明清白 她 自己的 常见的 -
[sens] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [fəʊk] ,
sense judgment upon such folk ,
感觉 判断 之上 这样的 民间 ,

佩兰夫人很有勇气, 同时也证明了她自己对这类人的常识性判断是正确的。

[tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ə; eɪ]['sekənd][gɜ:rl] ,
to introduce a second girl ,
到 介绍 一个 第二 女孩 ,

引入第二个女孩,

['dɔ:tər] [ænd; ənd][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spu:n] - [fed] [aɪˈdɪəlɪsts] [hu:] [wʊd] [ˈɡʌvərn]
daughter and pupil of one of the spoon - fed idealists who would govern
女儿 和 瞳孔 的 一 的 这 勺子 - 美联储 理想主义者 WHO 会 治理
[ˈɪndiə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pˈlætɪtju:dz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
India with the platitudes of ignorance ,
印度 和 这 老生常谈 的 无知 ,

她是那些被灌输了理想主义思想的政客的女儿和学生, 而这些政客后来用愚昧的陈词滥调统治了印度。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kənˈvɪns] [emˈi:][ʌv; əv]
and not only to make her sympathetic , but to convince me of
和 不是 仅有的 到 制作 她 交感神经 , 但 到 说服 我 的
[hɜ:r; həɹ] [ətˈrækʃnz] ,
her attractions ,
她 景点 ,

不仅是为了博得她的同情, 更是为了让我相信她有多么吸引我。

[wɪtʃ] ([ɪˈspeʃəli] [dʒʌst] [naʊ]) [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [wɜ:rk] .
which (especially just now) was not easy work .
哪个 (尤其 只是 现在) 曾是 不是 简单的 工作 :

这项工作（尤其是在刚才）并不轻松。

[drɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [jɑ:rn] .
Decidedly a first - rate yarn .
绝对地 一个 第一的 - 速度 纱 :

绝对是一流的故事。

[wi:; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We may , I think ,
我们 可能 , 我 思考 ,

我认为, 我们或许可以

[teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] - ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌnˈru:m] ([blæk]) [ɪz]['fɪkʃ(ə)n] [pɜʊr] [ænd; ənd] [naɪˈvli]
take it that the love - story in The Gunroom (Black) is fiction pure and naively
拿 它 那 这 爱 - 故事 在 这 枪械室 (黑色的) 是 小说 纯的 和 天真地
[ˌsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

假设《枪室（黑色）》中的爱情故事纯属虚构, 而且情节简单幼稚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['lɪn,wʊd] , [ðə; ði]['hɪrəʊ] ,
but that the experiences of John Lynwood , the hero ,
但 那 这 经历 的 约翰 林伍德 , 这 英雄 ,

但主人公约翰·林伍德的经历却并非如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪvɪ][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [iksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [siː] . [el] . [ˈmɔːrgən] ,
in the Navy are given as the actual experiences of Mr . C . L . Morgan ,
在这 海军 是 给定 作为 这 实际的 经历 的 先生 . C . L . 摩根 ,
[ðə; ði] [ˈɔːθər] .
the author .
这 作者 .

本书中关于海军服役的描述均出自作者 CL Morgan 先生的真实经历。

[let] [em ˈiː] [ðen] [æt; ət][wʌns] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊliɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒuːniər][baɪ]
Let me then at once say that his revelations of the bullying of junior by
让 我 然后 在 一次 说 那 他的 启示 的 这 欺凌 的 初级 经过
[ˈsiːniər] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriəd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
senior midshipmen go back to a period before the War .
高级的 海军学员 去 后退 到 一个 时期 前 这 战争 .

那么，我首先要说明的是，他揭露的高级海军学员欺凌低年级学员的事件可以追溯到战前时期。

[ðiːz] " [ˈferkɪŋ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
These " shakings , " we are asked to believe ,
这些 " 摇晃 , " 我们 是 问 到 相信 ,
我们被要求相信这些“震动”，

[wɜːr; wər] [duː] [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ˈbɔːrdəm] [kɔːzd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [liːv] .
were due partly to custom and partly to boredom caused by lack of leave .
是 到期的 部分 到 风俗 和 部分 到 无聊 导致 经过 缺少 的 离开 .
部分原因是习俗使然，部分原因是休假不足导致的无聊。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən][ɪz] [kəˈrekt] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd] [səˈmaɪzɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][sætɪsˈfæktəri][tuː; tə]
If Mr . Morgan is correct both in his facts and surmises it is satisfactory to
如果 先生 . 摩根 是 正确的 两个都 在 他的 事实 和 推测 它 是 令人满意的 到
[θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst][hæv; həv][əˈblɪtəreɪtɪd][ðə; ði] [ˈbɔːrdəm] [wɪt] [prəˈvəʊkt] [sʌt]
think that the War must have obliterated the boredom which provoked such
思考 那 这 战争 必须 有 彻底摧毁 这 无聊 哪个 挑衅 这样的
[ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] ,
excesses ,
过剩 ,

如果摩根先生的事实和推测都正确，那么我们可以欣慰地认为，战争一定消除了引发这些过激行为的无聊感。

[ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [əˈpəʊnənt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hoʊp]
and one need not be a fanatical opponent of physical punishment to hope
和 一 需要 不是 是 一个 狂热的 对手 的 身体的 惩罚 到 希望
[ðæt] [sʌt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
that such forms of tyranny will never again be tolerated as a matter of
那 这样的 表格 的 暴政 将要 绝不 再次 是 容忍 作为 一个 事情 的
[ˈkʌstəm] .
custom .
风俗 .

即使不是体罚的狂热反对者，人们也希望这种暴政形式永远不会再被容忍为一种习俗。

[aɪ][er ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðiːz] [ˈɪnsɪdənts][ɪn] - [kəˈrɪr] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli]
I am obliged to conclude that these incidents in Lynwood's career are absolutely
我 是 有义务 到 结束 那 这些 事件 在 - 职业 是 绝对地
[truː] ,
true ,
真的 ,

我不得不得出结论，林伍德职业生涯中的这些事件完全属实。

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˈæbsəluːt] [truːθ] [kʊd; kəd][ɪkˈskjuːs][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn]
for certainly nothing less than absolute truth could excuse their appearance in
为了 当然 没有什么 较少的 比 绝对 真相 可以 原谅 他们的 外貌 在
[print] ;
print ;
打印 ;

只有绝对真理才能为它们出现在印刷品上开脱；

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ˈeni] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvi][ɪz][æpt]
but at the same time I must confess that any attack upon our Navy is apt
但 在 这 相同的 时间 我 必须 承认 那 任何 攻击 之上 我们的 海军 是 易于
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ˈɪrɪtənt] .
with me to act as an irritant .
和 我 到 行为 作为 一个 刺激物 .

但与此同时，我必须承认，任何对我们海军的攻击都足以让我感到恼火。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [ˈɑːnɪstli] [ædˈmɪt][ˈmɪstər] . [ˈmɔrgənz] [ˈmerɪts][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]
The more reason that I should honestly admit Mr . Morgan's merits and say that
这 更多的 原因 那 我 应该 诚实地 承认 先生 . 摩根的 优点 和 说 那
[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
he writes with a nice sense of style ,
他 写 和 一个 好的 感觉 的 风格 ,

我更有理由真诚地承认摩根先生的优点，并说他的文笔优美。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈraɪv] [ɪts][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ɪts][,revɪˈleɪʃənz] .
and that his book does not derive its only interest from its revelations .
和 那 他的 书 做 不是 派生 它是 仅有的 兴趣 从 它是 启示 .

而且，他的书的趣味之处并不仅仅在于其揭露的内容。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːndrɪz] : [ðə; ði] [ˈkɑːlər] - [ˈfɪnɪʃər] .
OUR LAUNDRIES : THE COLLAR - FINISHER .
我们的 洗衣店 : 这 衣领 - 终结者 .

我们的洗衣店：领子整理机。

[ˈhʌntɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
Hunting Extraordinary .
打猎 非凡的 .

非凡的狩猎。

" [gʊd] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊldə-nəs] .
" Good Sport with the Holderness .
" 好的 运动 和 这 霍尔德尼斯 .

“与霍尔德内斯相处融洽。”

" [ə; eɪ] [staʊt] [ɑːks][led][ðə; ði] [fiːld] [ˈɪntuː][ˈbɪltən] [ˈvɪlɪdʒ] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l]
" A stout ox led the field into Bilton village . " — Provincial
" 一个 肥硕 牛 引领 这 场地 进入 比尔顿 村庄 . " — 省级

“一头健壮的牛领着田野进入比尔顿村。”——省报

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[fɔːr; fər] [ˈkænəbəlz] .
Réchauffés for Cannibals .
加热的 为了 食人族 .

为食人族准备的加热饮料。

" [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈoʊvər] - , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
" A company , numbering over 80 , sat down to dinner ,
" 一个 公司 , 编号 超过 - , 卫星 向下 到 晚餐 ,

一个拥有80多名员工的公司坐下来共进晚餐，

[ðə; ði][ˈhəʊst][ænd; ənd][ˈhəʊstəs] ([ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . — —) [ˈpruːvɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ə; eɪ]
the host and hostess (Mr . and Mrs . — —) proving , as usual , a
这 主持人 和 女主人 (先生 : 和 太太 : — —) 证明 , 作为 通常 , 一个
[fɜːrst] - [klæs] [ˈmenjuː] .
first - class menu .
第一的 - 班级 菜单 .

主人（先生和夫人）一如既往地提供了一流的菜单。

" — [ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

